
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Aucassin 和 (aucassin And Nicolette Translated) 000001

2. Aucassin 和 (aucassin And Nicolette Translated) 000002

3. Aucassin 和 (aucassin And Nicolette Translated) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Aucassin 和 (Aucassin and Nicolette translated)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd]
Transcribed from the 1908 Kegan Paul , Trench , Trübner & Co . edition by David
转录 从 这 - 凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 合作 . 版 经过 大卫

[praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Price , email ccx074 @ pglaf . org
价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1908年Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

---

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'let]
AUCASSIN AND NICOLETTE
奥卡辛 和 妮可莱特

奥卡辛和妮可莱特

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ]
TRANSLATED FROM THE OLD FRENCH
翻译 从 这 老的 法语

译自古法语

[baɪ]
by
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['wɪljəm] [bʊr'dɪlən]
FRANCIS WILLIAM BOURDILLON
弗朗西斯 威廉 布尔迪隆

弗朗西斯·威廉·布尔迪隆

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
kegan paul , trench , trübner & co . ltd .
凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 合作 . 有限公司 .

kegan paul，trench，trübner & co. ltd.

['draɪdən] [haʊs] , ['dʒɛrərd] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
dryden house , gerrard street , w . 1908
德莱顿 房子 , 杰拉德 街道 , 西 . -

德莱顿住宅，杰拉德街，西1908年

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [θiːm] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [æd]['laɪbɪtəm] , [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ,

The story of Love , that simple theme with variations ad libitum , ad infinitum ,

这 故事 的 爱 , 那 简单的 主题 和 变体 广告 自由 , 广告 无穷大 ,

爱情的故事，这个简单的主题可以随意变奏，无穷无尽。

[ɪz]['nevə(r)][əʊld] , ['nevə(r)] [steɪl] , ['nevə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] .

is never old , never stale , never out - of - date .

是 绝不 老的 , 绝不 陈旧 , 绝不 出去 - 的 - 日期 .

永不过时，永不陈旧，永不过时。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siːk] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]

And as we sometimes seek rest from the brilliant audacities and

和 作为 我们 有时 寻找 休息 从 这 杰出的 胆量 和

['kɒmpleks] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['waːgnə] [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][sʌm; səm]

complex passions of Wagner or Tschaikowsky in the tender simplicity of some

复杂的 激情 的 瓦格纳 或者 柴可夫斯基 在 这 投标 简单 的 一些

['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] ,

ancient English air ,

古老的 英语 空气 ,

当我们有时想从瓦格纳或柴可夫斯基的辉煌壮丽和复杂激情中寻求喘息，转而聆听一些古老英国民歌温柔质朴的旋律时，

[səʊ][wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [tɜːn] [wɪð] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti]

so we occasionally turn with relief from the wit and insight and subtlety

所以 我们 偶尔 转动 和 宽慰 从 这 有 和 洞察力 和 微妙之处

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['nɑːvəlɪsts][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['feəri] [ɔː(r)]

of our modern novelists to the old uncomplicated tales of faerie or

的 我们的 现代的 小说家 到 这 老的 简单 故事 的 仙女 或者

[rəʊ'mæns] ,

romance ,

浪漫 ,

因此，我们偶尔会从现代小说家的机智、洞察力和微妙之处中解脱出来，转而阅读古老而简单的仙境或爱情故事。

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] , [mɔː(r)]['tendə(r)] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['riːəl] ,

and find them after all more moving , more tender , even more real ,

和 寻找 他们 后 全部 更多的 移动 , 更多的 投标 , 甚至 更多的 真实的 ,

你会发现它们其实更感人、更温柔、更真实。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbəd] ['riːəlɪzəm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌfəʊtə'græfɪk] [deɪz] .

than all the laboured realism of these photographic days .

比 全部 这 辛勤劳作 现实主义 的 这些 摄影 天 .

比如今摄影界所有刻意追求的现实主义都好。

[ænd; ənd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['prɪti] [lʌv] - ['stɔːriz] [pə'hæps] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .

And here before us is of all pretty love - stories perhaps the prettiest .

和 这里 前 我们 是 的 全部 漂亮的 爱 - 故事 也许 这 最漂亮的 .

而摆在我们面前的，或许是所有美好爱情故事中最美好的一个。

[ɪ'dɪlɪk] [æz; əz] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kləʊi] , [rəʊ'mæntɪk][æz; əz]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

Idyllic as Daphnis and Chloe , romantic as Romeo and Juliet ,

田园诗般的 作为 达夫尼斯 和 克洛伊 , 浪漫的 作为 罗密欧 和 朱丽叶 ,

['tendə(r)][æz; əz] ['ʌndiːn] ,

tender as Undine ,

投标 作为 水仙女 ,

像达芙妮和克洛伊一样田园牧歌，像罗密欧与朱丽叶一样浪漫，像温蒂妮一样温柔。

[rɪ'məʊt] [æz; əz]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] , [jet] [wɪð] [pə'petʃuəl]
remote as Cupid and Psyche , yet with perpetual
偏僻的 作为 丘比特 和 精神 , 然而 和 永久

如同丘比特与普赛克般遥远，却又永恒不变

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [reɪz] ['pɪktʃəz] ; [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [ɔːl] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pleɪflnəs] ,
touches of actual life , and words that raise pictures ; and lightened all through with a dainty playfulness ,
触摸 的 实际的 生活 , 和 字 那 增加 图片 ; 和 轻度 全部 通过 和 一个 纤巧 玩乐 ,

处处流露着真实的生活气息，文字生动形象；通篇洋溢着轻松俏皮的氛围。

[æz; əz] [ɪf] ['eəriəl] [hɪm'self] [hæd; həd] ['hɒvə, 'hʌ-] [nɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪtɪŋ] ,
as if Ariel himself had hovered near all the time of its writing ,
作为 如果 爱丽儿 他自己 有 悬停 靠近 全部 这 时间 的 它是 写作 ,

仿佛爱丽儿本人在创作这部作品的整个过程中都一直萦绕在她身边。

[ænd; ənd] [pʌk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] .
and Puck now and again shot a whisper of suggestion .
和 冰球 现在 和 再次 射击 一个 耳语 的 建议 .

而帕克时不时会低声提出一些建议。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['truːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
Yet it is only of late years that the charm of this story has been truly appreciated .
然而 它 是 仅有的 的 晚的 年 那 这 魅力 的 这 故事 有 到过 真的 感谢 .

然而，直到近几年，这个故事的魅力才真正被人们所欣赏。

[kəm'pəʊzd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['nɔːðən] [frɑːns] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
Composed probably in Northern France , about the close of the twelfth century ,
由 大概 在 北方 法国 , 关于 这 关闭 的 这 第十二 世纪 ,

可能创作于12世纪末的法国北部，

— [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ændʒivin] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [əʊld] - [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
— the time of our own Angevin kings and the most brilliant period of Old - French literature ,
— 这 时间 的 我们的 自己的 安茹 国王 和 这 最多 杰出的 时期 的 老的 - 法语 文学 ,

——我们自己的安茹王朝国王的时代，也是古法语文学最辉煌的时期，

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaivd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] ,
— it has survived only in a single manuscript of later date ,
— 它 有 幸存下来 仅有的 在 一个 单身的 手稿 的 之后 日期 ,

—它仅存于一份后世的手稿中，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [vɜːs] [les] ['pliːzɪŋ] [ɪn] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][fɑː(r)] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] .
where it is found hidden among a number of tales in verse less pleasing in subject and far less delightful in form .
在哪里 它 是 成立 隐 之中 一个 数字 的 故事 在 诗 较少的 令人愉悦 在 主题 和 远的 较少的 愉快 在 形式 .

它隐藏在许多诗歌故事中，这些故事的主题不太令人愉快，形式也远不如它精彩。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ˌʌn'nəʊn] [tɪl] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][em] . [diː]['seɪntiː] - [pə'leɪ] ,
There it had lain unknown till discovered by M . de Sainte - Palaye ,
那里 它 有 莱恩 未知 直到 发现 经过 M . 德 圣特 - 帕莱 ,

它一直默默无闻地躺在那里，直到被圣帕莱先生发现。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] ['mɒdənaɪz] [frentʃ] [ɪn] - , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and printed by him in modernised French in 1752 , one hundred and fifty years ago .
和 打印 经过 他 在 现代化 法语 在 - , 一 百 和 五十 年 前 .

并由他于 1752 年用现代法语印刷出版，距今已有一百五十年。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [speɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['fɔːtʃənz] [sɪns] .
There is no space here to follow its fortunes since .
那里 是 不 空间 这里 到 跟随 它是 财富 自从 .

此处没有篇幅来追踪它此后的发展历程。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Even after this revival it was not till more than one hundred years later that it began to attain to any wide recognition .
甚至 后 这 复兴 它 曾是 不是 直到 更多的 比 一 百 年 之后 那 它 开始 到 达到 到 任何 宽的 认出 .

即使在这次复兴之后，也过了一百多年才开始获得广泛的认可。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn]
And in England this recognition
和 在 英格兰 这 认出

在英国，这种认可

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[hæz; həz] [biːn] ['meɪnli] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːk] “ ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
has been mainly due to Mr Pater's delightful essay in his early work “ Studies in the History of the Renaissance .
有 到过 主要 到期的 到 先生 - 愉快 散文 在 他的 早期的 工作 “ 研究 在 这 历史 的 这 复兴 .

这主要归功于帕特先生在其早期著作《文艺复兴史研究》中精彩的文章。

” [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] - ,
” Since the publication of this book in 1873 ,
” 自从 这 发布 的 这 书 在 - ,

“自本书于1873年出版以来，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv][əd'maiərə][bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
the story of Aucassin and Nicolette has had an ever - growing train of admirers both in England and America ,
这 故事 的 奥卡辛 和 妮可莱特 有 有 一个 曾经 - 生长 火车 的 仰慕者 两个都 在 英格兰 和 美国 ,

奥卡辛和妮可莱特的故事在英国和美国都拥有越来越多的仰慕者。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [træns'leʃən] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
and various translations have appeared on both sides of the Atlantic .
和 各种各样的 翻译 有 出现 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 .

大西洋两岸都出现了各种译本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] , [bɪ'saɪdz] ['vɜːʃ(ə)nz]
It has also been translated into several other European languages , besides versions
它 有 还 到过 翻译 进入 一些 其他 欧洲的 语言 , 除了 版本
[ɪn]['mɒd(ə)n] [frentʃ] .
in modern French .
在 现代的 法语 .

除了现代法语版本外，它还被翻译成其他几种欧洲语言。

[ðə; ði]['stɔːri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][əʊld] - [wɜːld] [plɒt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
The story , so far as the simple old - world plot is concerned ,
这 故事 , 所以 远的 作为 这 简单的 老的 - 世界 阴谋 是 担心的 ,

就故事本身而言，从其简单而古老的情节来看，

[ɪz] ['veri] ['prɒbəbli] [nɒt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] ,
is very probably not the original invention of whoever gave it this particular form ,
是 非常 大概 不是 这 原来的 发明 的 谁 给予 它 这 特别的 形式 ,

很可能并非赋予它这种特定形式的人的原创发明。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] .
any more than were the plots of Shakespeare's plays of his own devising .
任何 更多的 比 是 这 图表 的 莎士比亚的 演出 的 他的 自己的 设计 .

就像莎士比亚戏剧的情节并非完全出自他本人之手一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'reɪbiən][ɔː(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ,
It seems likely that in origin it is Arabian or Moorish ,
它 似乎 可能 那 在 起源 它 是 阿拉伯 或者 摩尔式 ,

它很可能起源于阿拉伯或摩尔地区。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɜːθpleɪs] [nɒt] [prɔ'vɔŋs] [bʌt; bət] [speɪn] .
and its birthplace not Provence but Spain .
和 它是 出生地 不是 普罗旺斯 但 西班牙 .

它的诞生地不是普罗旺斯，而是西班牙。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] , [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pəʊətri][ænd; ənd]['stɔːri][hæz; həz] [sprʌŋ]
Possibly it sprung , as so much of the best poetry and story has sprung
可能 它 弹簧 , 作为 所以 很多 的 这 最好的 诗 和 故事 有 弹簧
,
,
,

或许它就像许多最优秀的诗歌和故事一样，是突然涌现出来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] ['frɪkʃ(ə)n] [pɑːt] ['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [tuː]
from the touching of two races , and the part friction part fusion of two
从 这 接触 的 二 种族 , 和 这 部分 摩擦 部分 融合 的 二
[rɪ'lɪdʒən] ,
religions ,
宗教 ,

从两个种族的接触，以及两种宗教的摩擦与融合中，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
in this case of the Moor and the Christian .
在 这 案件 的 这 泊 和 这 基督教 .

在本例中，指的是摩尔人和基督徒之间的冲突。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] - [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːdəvə] [nemd] - .
There was in 1019 a Moorish king of Cordova named Alcazin .
那里 曾是 在 - 一个 摩尔式 国王 的 科尔多瓦 命名 - .

1019 年，科尔多瓦有一位名叫阿尔卡津的摩尔人国王。

[tɜːn] [ðɪs] [neɪm]
Turn this name
转动 这 姓名

把这个名字

['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [oʊkæsɪn] .
into French and we have Aucassin .
进入 法语 和 我们 有 奥卡辛 .

翻译成法语，我们就有了奥卡桑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [roʊlz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hiːðn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl] [dɪ'vaɪs]
And to reverse the rôles of Christian and heathen is a very usual device
和 到 撤销 这 角色 的 基督教 和 异教徒 是 一个 非常 通常 设备
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] [tɹænspl'æntɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
for a story - teller transplanting a story from another country to his
为了 一个 故事 - 出纳员 移植 一个 故事 从 其他 国家 到 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

颠倒基督教徒和异教徒的角色，是讲故事的人将另一个国家的故事移植到自己国家时非常常用的手法。

[ðəʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['nɒmɪnəli] [leɪd] [ɪn] [prɔ'vɒŋs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv]
Though the scene is nominally laid in Provence there are a good many signs of
尽管 这 场景 是 名义上 铺设 在 普罗旺斯 那里 是 一个 好的 许多 标志 的
[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] .
a Spanish origin in the places mentioned .
一个 西班牙语 起源 在 这 地方 提及 .

虽然故事背景设定在普罗旺斯，但文中提到的许多地方都带有明显的西班牙风格。

[baɪ] ['kɑːθɪdʒ] [ɪz] [ment] , [nɒt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['daɪdəʊ] , [bʌt; bət] - ;
By Carthage is meant , not the city of Dido , but Carthagena ;
经过 迦太基 是 意思是 , 不是 这 城市 的 蒂朵 , 但 - ;

此处所指的迦太基，不是狄多城，而是迦太基纳；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɪkə'let] [ɪz] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋz] [ɪn]
and thus the husband devised for Nicolette is " one of the greatest kings in
和 因此 这 丈夫 设计 为了 妮可莱特 是 " 一 的 这 最 国王 在
[ɔːl] [speɪn] .
all Spain .
全部 西班牙 .

因此，为妮可莱特安排的丈夫是"西班牙历史上最伟大的国王之一"。

" ['væləns; 'veɪləns] [ə'gen] [mait] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ðə; ði] ['væləns; 'veɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊn] ,
" Valence again might originally have been not the Valence on the Rhone ,
" 价 再次 可能 起初 有 到过 不是 这 价 在 这 罗纳河 ,
[bʌt; bət] ['væləns; 'veɪləns] [ˌel'iː] [grænd] ,
but Valence le grand ,
但 价 勒 盛大 ,

"瓦朗斯最初可能并非罗讷河畔的瓦朗斯，而是大瓦朗斯。"

[ɔː(r)] ['væləntiə] .
or Valentia .
或者 瓦伦西亚 .

或者瓦伦西亚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [boʊ'kɛər] [ɪz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌtærə'skɑːn] —
And it is curious to observe that Beaucaire is closely connected with Tarascon —
和 它 是 好奇的 到 观察 那 博凯尔 是 密切 连接 和 塔拉斯孔 —

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊn] [ju'naɪts][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] [neɪm] ['nɪəli]
a bridge across the Rhone unites them — and that this latter name nearly
一个 桥 穿过 这 罗纳河 联合 他们 — 和 那 这 后者 姓名 几乎

[rɪ'zemb(ə)lz][ˌtærə'gəunə] ,
resembles Tarragona ,
类似 塔拉戈纳 ,

值得注意的是，博凯尔与塔拉斯孔联系紧密——一座横跨罗讷河的桥梁将它们连接起来——而且后者的名字与塔拉戈纳非常相似。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)] [frentʃ] [rəu'mænsiz][ɪz] ['æktʃuəli] [kɔːld] - .
a place which in other French romances is actually called Terrascoigne .
一个 地方 哪个 在 其他 法语 浪漫故事 是 实际上 称为 - .

在其他法国爱情故事中，这个地方实际上叫做 Terrascoigne。

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [teɪks] [pleɪs] , [ɪm'pɒsəbli] , [æt; ət] [boʊ'kɛər] , [meɪ] [hæv; həv]
The shipwreck which in the story takes place , impossibly , at Beaucaire , may have
这 海难 哪个 在 这 故事 需要 地方 , 不可能 , 在 博凯尔 , 可能 有

[ə'rɪdʒənəli] ['hæpənd] ,
originally happened ,
起初 发生 ,

故事中发生的沉船事故（这显然是不可能的）发生在博凯尔，但实际上可能确实发生过。

[kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət][ˌtærə'gəunə] .
quite naturally , at Tarragona .
相当 自然 , 在 塔拉戈纳 .

在塔拉戈纳，这很自然。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] - [neɪm] , - , [mait] ['iːzəli] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [raɪz] [ɪn][tɔː'rɛloʊ] .
Even the nonsense - name , Torelore , might easily have had its rise in Torello .
甚至 这 废话 - 姓名 , - , 可能 容易地 有 有 它是 上升 在 托雷洛 .

就连 Torello 这个莫名其妙的名字，也可能源于 Torello 的兴起。

[ə'gen] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ɔːl] ['mɒd(ə)n]
Again , though it has been shown that all modern
再次 , 尽管 它 有 到过 所示 那 全部 现代的

再次强调，尽管已经证明所有现代

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuː'vɑːd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['bɪskeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]
reports of the Couvade as existing in Biscay have been founded only on the
报告 的 这 拟袋狸 作为 现存的 在 比斯开 有 到过 创立 仅有的 在 这

['eɪnʃənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['streibəu] ,
ancient assertion of Strabo ,
古老的 断言 的 斯特拉博 ,

关于比斯开地区存在库瓦德人的说法，仅仅来源于古代史学家斯特拉波的记载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm]
it is still remarkable that it is in this part of Europe alone that the custom
它 是 仍然 卓越 那 它 是 在 这 部分 的 欧洲 独自的 那 这 风俗

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] .
has ever been found .
有 曾经 到过 成立 .

令人惊讶的是，这种习俗竟然只在欧洲的这一地区被发现。

[ɪf] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] ,
If the composer of Aucassin derived his story from such a source ,
如果 这 作曲家 的 奥卡辛 衍生的 他的 故事 从 这样的 一个 来源 ,

如果《奥卡桑》的作曲家是从这样的来源汲取故事灵感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ['ɔːlsəʊ] [wens] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [hiː; hi]
it is easy to see also whence he got the idea of the special form he
它 是 简单的 到 看 还 何处 他 得到 这 主意 的 这 特别的 形式 他
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;
has given it ;
有 给定 它 ;

也很容易看出他从哪里得到了赋予它这种特殊形式的想法；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪn] [prəʊz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['intəluːd] [ɒv; əv] [vɜːs] , [ðəʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə]
for a narrative in prose mingled with interludes of verse , though strange to
为了 一个 叙述 在 散文 混合 和 插曲 的 诗 , 尽管 奇怪的 到
[ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
European literature ,
欧洲的 文学 ,

虽然这种散文叙事与诗歌穿插的叙事手法在欧洲文学中显得有些怪异，

[ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ə'reɪbiən] .
is common in Arabian .
是 常见的 在 阿拉伯 .

在阿拉伯地区很常见。

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɔːsɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] ,
And yet , whatever his sources or his models ,
和 然而 , 任何 他的 来源 或者 他的 模型 ,

然而，无论他的信息来源或模型是什么，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['traɪflɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
one feels that his debt to them is trifling compared to the worth of his
一 感觉 那 他的 债务 到 他们 是 琐事 比较的 到 这 值得 的 他的
[əʊn] [wɜːk] .
own work .
自己的 工作 .

人们会觉得，与他自己工作的价值相比，他欠他们的恩情微不足道。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [telz]
All that he describes he has seen with his own eyes ; and all that he tells
全部 那 他 描述 他 有 已见 和 他的 自己的 眼睛 ; 和 全部 那 他 讲述
,
,
,

他所描述的一切都是他亲眼所见的；他所讲述的一切，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['bɒrəʊd] [ɔː(r)] [ɪn'ventɪd] ,
be it borrowed or invented ,
是 它 借来的 或者 发明 ,

无论是借来的还是发明的，

[ɪz] ['kwikən] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
is quickened and heightened and made immortal by his own touch upon it .
是 加速 和 增强 和 制成 不朽 经过 他的 自己的 触碰 之上 它 .

经他亲手触碰，便能加速、增强并永生。

[ɔ:l] [hu:] [kæn; kən][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['i:zi] - ['fləʊɪŋ] [əʊld] - [frentʃ] ,

All who can should read this story in its own language — the simple easy - flowing Old - French ,

全部 WHO 能 应该 读 这 故事 在 它是自己的 语言 — 这 简单的 简单的 - 流动 老的 - 法语 ,

所有有能力的人都应该用它自己的语言——简单流畅的古法语——来阅读这个故事。

[wɪð] [ɪts] ['ɪnfəntaɪl] ['sɪntæks] , [ænd; ənd][naɪ'i:v][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv]

with its infantile syntax , and naïve but effective

和 它是 婴儿 句法 , 和 幼稚的 但 有效的

虽然语法稚嫩，但效果却不错。

[pi:] . -

p . 12

p . -

第12页

['efəts] [æt; ət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] [staɪl] .

efforts at distinction and what we now call style .

努力 在 区别 和 什么 我们 现在 称呼 风格 .

追求卓越和我们现在所说的风格。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [tekst] ;

There are various editions of the old French text ;

那里 是 各种各样的 版本 的 这 老的 法语 文本 ;

古法语文本有多个版本；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['i:zɪɪst] [tu:; tə] [get] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - ,

but the two easiest to get and also to read are that of Professor Suchier ,

但 这 二 最容易 到 得到 和 还 到 读 是 那 的 教授 - ,

但最容易找到也最容易阅读的两本书是苏切尔教授的著作。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .

and my own .

和 我的 自己的 .

还有我自己的。

[ðəʊz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:n] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:nɪd] [mæn] .

Those in search of learning will always turn to Germany , and Suchier is a very learned man .

那些 在 搜索 的 学习 将要 总是 转动 到 德国 , 和 - 是 一个 非常 学习 男人 .

那些渴望学习的人总会求知若渴，而苏希尔正是博学之士。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [əd'vaɪz] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [tu:; tə] [get] [maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([mək'mɪlən] ,

But I can honestly advise all English readers to get my edition (Macmillan ,

但 我 能 诚实地 建议 全部 英语 读者 到 得到 我的 版 (麦克米伦 ,

但我可以真诚地建议所有英语读者购买我的版本（麦克米伦出版社，

-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] ,

1897) in which the text is given as pure as I could draw it from the fountain head ,

-) 在 哪个 这 文本 是 给定 作为 纯的 作为 我 可以 画 它 从 这 喷泉 头 ,

1897）其中文本尽可能地保持原貌，就像我从源头提取的那样纯粹，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
the original MS .
这 原来的 多发性硬化症 .

原稿。

[æt; ət]['pærɪs] ; [weə(r)] [ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:s] ['sekʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪts]
at Paris ; where the music to the verse sections will be found printed in its
在 巴黎 ; 在哪里 这 音乐 到 这 诗 部分 将要 是 成立 打印 在 它是
['prɒpə(r)] [nəʊ'teɪʃn] ;
proper notation ;
恰当的 符号 ;

在巴黎；在那里可以找到以正确记谱法印刷的诗歌部分的乐谱；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] , [fʊl] [nəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɒsəri] .
and which contains also a literal translation , full notes , and a glossary .
和 哪个 包含 还 一个 文字 翻译 , 满的 笔记 , 和 一个 词汇表 .

其中还包含直译、完整注释和词汇表。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n]['veəriz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frɒm; frəm] [ðæt] [ai] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] -
The present translation varies a good deal from that I printed with the Old -
这 展示 翻译 变化 一个 好的 交易 从 那 我 打印 和 这 老的 -
[frentʃ] [tekst] .
French text .
法语 文本 .

目前的译文与我印制的古法语文本有很大不同。

[ai][hæv; həv][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ai] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][maɪ'self][ðeə(r)] ,
I have to some extent relaxed the restrictions I imposed on myself there ,
我 有 到 一些 程度 轻松 这 限制 我 强加 在 我 那里 ,

我已在一定程度上放松了自己在那里设定的限制。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['fri:ər] [tɜ:nz] , ['i:v(ə)n] [vɜ:dʒ] [ə'keɪʒnəli] [ɒn] ['pærəfreɪz] , [tu:; tə] [brɪŋ]
and have given freer turns , even verging occasionally on paraphrase , to bring
和 有 给定 更自由 转弯 , 甚至 接近 偶尔 在 释义 , 到 带来
[aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] ,
out the full meaning ,
出去 这 满的 意义 ,

为了充分表达原意，他们采用了更自由的表达方式，甚至有时接近于释义。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [mɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
which it is often possible to miss in the original ,
哪个 它 是 经常 可能的 到 错过 在 这 原来的 ,

这一点在原文中往往容易被忽略。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kən'denst] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
especially in the very condensed style of the
尤其 在 这 非常 浓缩版 风格 的 这

尤其是在非常简洁的风格中

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

['vɜ:rsəz] .
verses .
诗句 .

诗句。

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
These changes will , I hope ,
这些 变化 将要 , 我 希望 ,

我希望这些改变能够实现。

[meɪk] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)]
make this version easy and pleasant to read even by those who have no leisure
制作 这 版本 简单的 和 令人愉快的 到 读 甚至 经过 那些 WHO 有 不 闲暇

[ɔː(r)][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [frentʃ] [ɪt'self] .
or no inclination to attempt the study of the Old - French itself .
或者 不 倾角 到 试图 这 学习 的 这 老的 - 法语 本身 .

即使对于那些没有空闲时间或没有兴趣去学习古法语的人来说，这个版本也易于阅读且令人愉快。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[oʊkæsɪn] & [ˌnɪkə'let]
AUCASSIN & NICOLETTE
奥卡辛 & 妮可莱特

奥卡辛和妮可莱特

- [tɪz] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌnɪkə'let]
' TIS OF AUCASSIN AND OF NICOLETTE
- TIS 的 奥卡辛 和 的 妮可莱特

这是奥卡辛和妮可莱特的

[huː] [wʊd] [lɪst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [leɪ] ,
Who would list a pleasant lay ,
WHO 会 列表 一个 令人愉快的 躺 ,

谁会列举一段愉快的性爱经历呢?

['pɑːstaɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ?
Pastime of the old and grey ?
消遣 的 这 老的 和 灰色的 ?

老年人的消遣?

[ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] , ['tʃɪldrən] [jet] ,
Of two lovers , children yet ,
的 二 恋人 , 孩子们 然而 ,

两个恋人，还有孩子，

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] ;
Aucassin and Nicolette ;
奥卡辛 和 妮可莱特 ;

奥卡辛和尼科莱特;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [hiː; hi] [went] [θruː] ,
Of the sorrows he went through ,
的 这 悲伤 他 去 通过 ,

他所经历的种种悲痛,

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][duː; də] ,
Of the great things he did do ,
的 这 伟大的 事物 他 做过 做 ,

在他所做的伟大事情中,

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪt] ['feɪvəd] [meɪ] .
All for his bright favoured may .
全部 为了 他的 明亮的 受青睐 可能 .

一切都为了他那耀眼的光芒。

[swiːt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] , [feə(r)][ðə; ði] [seɪ] ,
Sweet the song is , fair the say ,
甜的 这 歌曲 是 , 公平的 这 说 ,

平心而论，这首歌确实很动听。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] .
Full of art and full of grace .
满的 的 艺术 和 满的 的 优雅 .

充满艺术气息，优雅迷人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [keɪs] ,
There is none in such ill case ,
那里 是 没有任何 在 这样的 患病的 案件 ,

在这种情况下，没有其他办法。

[sæd] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [weɪst] [wɪð] [keə(r)] ,
Sad with sorrow , waste with care ,
伤心 和 悲哀 , 浪费 和 关心 ,

悲伤中带着忧愁，浪费中带着忧虑，

[sɪk] [wɪð] ['sædnəs] , [ɪf] [hiː; hi] [hɪə(r)] ,
Sick with sadness , if he hear ,
生病的 和 悲伤 , 如果 他 听到 ,

如果他听到，会悲伤得病倒。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [biː; bi]
But shall in the hearing be
但 将 在 这 听力 是

但在听证会上

[həʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [glæd] [wɪð] [gliː] ,
Whole again and glad with glee ,
所有的 再次 和 高兴的 和 高兴 ,

恢复健康，欣喜若狂。

[səʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
So sweet the story .
所以 甜的 这 故事 .

这个故事真美好。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[haʊ] - [kaʊnt] [ɒv; əv] ['væləns; 'veɪləns] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'pɒn] ['wɒrən] [kaʊnt] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] .
How Bulgarius Count of Valence made war upon Warren Count of Beaucaire .
如何 - 数数 的 价 制成 战争 之上 沃伦 数数 的 博凯尔 .

瓦朗斯伯爵保加利亚人如何向博凯尔伯爵沃伦发动战争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] , [səʊ] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd] [səʊ] ['mɔːt(ə)l] , [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd]
And this war was so great , so marvellous , and so mortal , that not a day dawned
和 这 战争 曾是 所以 伟大的 , 所以 奇妙 , 和 所以 凡人 , 那 不是 一个 天 黎明

这场战争如此伟大，如此壮观，又如此致命，以至于没有一天黎明到来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
but there he was before the city , at the gates , at the walls ,
但 那里 他 曾是 前 这 城市 , 在 这 大门 , 在 这 墙壁 ,

但他却出现在城门前，城墙边。

[æt; ət][ðə; ði] ['fensɪz] , [wɪð] [naɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn]

at the fences , with knights a hundred and men - at - arms ten thousand on

在 这 栅栏 , 和 骑士 一个 百 和 男人 - 在 - 武器 十 千 在

[fʊt] [ænd; ənd] [ɒn] [hɔːs] ;

foot and on horse ;

脚 和 在 马 ;

在栅栏边，有100名骑士和1万名步兵和骑兵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][lænd] , [leɪd] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪz; ɪz] ['liːdʒmen] .

and he burned his land , laid waste his country , and slew his liegemen .

和 他 烧伤 他的 土地 , 铺设 浪费 他的 国家 , 和 一万 他的 领主 .

他焚毁了自己的土地，蹂躏了自己的国家，杀害了自己的臣民。

['wɒrən] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [huː] [hæd; həd]

Warren , Count of Beaucaire , was an old man and feeble , who had

沃伦 , 数数 的 博凯尔 , 曾是 一个 老的 男人 和 微弱 , WHO 有

[ˌəʊvə'lɪv] [hɪz; ɪz] [tɜːm] .

overlived his term .

寿命过长 他的 学期 .

博凯尔伯爵沃伦年老体弱，早已过了任期。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] , ['naɪðə(r)][sʌn][nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] , [seɪv] [wʌn]['əʊnli] [bɔɪ] ;

He had none to succeed him , neither son nor daughter , save one only boy ;

他 有 没有任何 到 成功 他 , 两者都不 儿子 也不 女儿 , 节省 一 仅有的 男生 ;

他没有子嗣继承他的生命，既没有儿子也没有女儿，只有一个儿子；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and what he was like , I will tell you .

和 什么 他 曾是 喜欢 , 我 将要 告诉 你 .

至于他是什么样的人，我会告诉你。

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːdz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [læd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Aucassin was the young lord's name , and a pretty lad he was .

奥卡辛 曾是 这 年轻的 领主的 姓名 , 和 一个 漂亮的 小伙子 他 曾是 .

这位年轻领主名叫奥卡辛，他长得十分俊美。

[hiː; hi][hæd; həd]['gəʊldən][heə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

He had golden hair in little curls , and laughing blue eyes ,

他 有 金的 头发 在 小的 卷发 , 和 笑 蓝色的 眼睛 ,

他有着金色的小卷发和一双会笑的蓝眼睛。

[ə; eɪ] [feɪs] [feə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] [ɒv; əv] [kɜːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['ʃeɪpli] [nəʊz] .

a face fair of colour and fine of curve , and a proud shapely nose .

一个 脸 公平的 的 颜色 和 美好的 的 曲线 , 和 一个 自豪的 优美 鼻子 .

面容白皙，线条优美，鼻子挺拔挺拔。

[aɪ] , [səʊ] [in'djuː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [bæd][ɪn][hɪm] ,

Aye , so endued was he with good conditions that there was none bad in him ,

是的 , 所以 赋予 曾是 他 和 好的 状况 那 那里 曾是 没有任何 坏的 在 他 ,

是的，他天资聪颖，没有任何缺点。

[bʌt; bət] [gʊd] ['əʊnli] .

but good only .

但 好的 仅有的 .

但只有好的一面。

[bʌt; bət][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [lʌv] , [huː] ['mɑːstəz] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd]

But so overcome was he of Love , who masters all , that he refused

但 所以 克服 曾是 他 的 爱 , WHO 大师 全部 , 那 他 拒绝

['naɪthʊd] ,

knighthood ,

骑士爵位 ,

但他被爱情——这主宰一切的神——彻底征服，以至于他拒绝了骑士称号。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ɑːmz] , [ʃʌnd] [ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] , [ænd; ənd] [left] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['devwɑː(r)] .
abjured arms , shunned the tourney , and left undone all his devoir .
放弃 武器 , 被排斥 这 锦标赛 , 和 左边 未完成 全部 他的 责任 .

他放弃了武器，拒绝参加比武，并且放弃了所有应尽的义务。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : “ [sʌn] !
His father and his mother would say to him : “ Son !
他的 父亲 和 他的 母亲 会 说 到 他 : “ 儿子 !

他的父母会对他说：“儿子！

[kʌm] , [teɪk] [ðaɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːs] !
come , take thine arms and to horse !
来 , 拿 你的 武器 和 到 马 !

来吧，拿起你的武器，上马！

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðaɪ] ['liːdʒmen] !
Fight for thy land and succour thy liegemen !
斗争 为了 你的 土地 和 救助 你的 领主 !

为国而战，为臣民而战！

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
If they see thee in the midst of them ,
如果 他们 看 你 在 这 中间 的 他们 ,

如果他们看见你在他们中间，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæviŋz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
they will fight the better for their lives and their havings and for
他们 将要 斗争 这 更好的 为了 他们的 生活 和 他们的 拥有 和 为了
[ðaɪ] [lænd] [ænd; ənd] [maɪn] ! ”
thy land and mine ! ”
你的 土地 和 矿 ! ”

他们会为了自己的生命、财产、你的土地和我的土地而更加奋战！

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ?
“ Father , ” said Aucassin , “ to what purpose is this oration ?
“ 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 到 什么 目的 是 这 演讲 ?

“父亲，”奥卡辛说，“你发表这篇演说的目的是什么？”

['nevə(r)] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ðæt] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪf] [ai] [teɪk] ['naɪthʊd] [ɔː(r)] [maʊnt] [hɔːs]
Never God give me ought that I ask of Him , if I take knighthood or mount horse
绝不 上帝 给 我 应该 那 我 问 的 他 , 如果 我 拿 骑士爵位 或者 山 马
,
,
,

如果我接受骑士称号或骑马，上帝绝不会赐予我任何我向他祈求的东西。

[ɪf] [ai] [feɪs] [faɪt] [ɔː(r)] ['bætlfiːld] [tuː; tə] [smaɪt] [naɪt] [ɔː(r)][biː; bi][maɪ'self] ['smɪtn] ,
if I face fight or battlefield to smite knight or be myself smitten ,
如果 我 脸 斗争 或者 战场 到 惩击 骑士 或者 是 我 迷恋 ,

如果我面临战斗或战场，要么击杀骑士，要么被骑士击杀，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] [ˌnɪkə'let] , [maɪ] [swiːt] [frend] [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] ! ”
if you give me not Nicolette , my sweet friend whom I love so well ! ”
如果 你 给 我 不是 妮可莱特 , 我的 甜的 朋友 谁 我 爱 所以 出色地 ! ”

如果你不把妮可莱特还给我，我亲爱的朋友，我非常爱她！

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌnɪkə'let] !
“ My son , ” said his father , “ it cannot be . Have done with Nicolette !
“ 我的 儿子 , ” 说 他的 父亲 , “ 它 不能 是 . 有 完毕 和 妮可莱特 !

“我的儿子,”他父亲说,“这不可能。和妮可莱特分手吧!”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːl] , ['kærid] ['kæptɪv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
She is a slave - girl , carried captive from a foreign land .
她 是 一个 奴隶 - 女孩 , 携带 俘虏 从 一个 外国的 土地 .

她是一名奴隶女孩，是从异国他乡被掳掠而来。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [brɔːt]
The Viscount of this place bought her of the heathen , and brought
这 子爵 的 这 地方 买 她 的 这 异教徒 , 和 带来
[hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
her here .
她 这里 .

此地的子爵从异教徒手中买下了她，并将她带回了这里。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnt] , [ænd; ənd] ['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd]
He held her at the font , and christened her , and stood
他 握住 她 在 这 字体 , 和 受洗 她 , 和 站立
['gɒdfɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
godfather to her .
教父 到 她 .

他抱着她来到洗礼池边，为她施洗，并成为了她的教父。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [wɪn] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Some day he will give her a young fellow to win bread for her
一些 天 他 将要 给 她 一个 年轻的 同伴 到 赢 面包 为了 她
[ɪn] ['wedlɒk] .
in wedlock .
在 婚姻 .

总有一天，他会娶个年轻力壮的小伙子给她，让她靠婚姻挣钱养家。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What is this to you ?
什么 是 这 到 你 ?

这跟你有什么关系?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kaʊnts] .
If you want a wife , I will give you a king's daughter or a count's .
如果 你 想 一个 妻子 , 我 将要 给 你 一个 国王的 女儿 或者 一个 计数 .

如果你想要个妻子，我可以给你介绍一位国王的女儿或者一位伯爵的女儿。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [frɑːns] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
There is never so rich a man in France but you shall have his daughter ,
那里 是 绝不 所以 富有的 一个 男人 在 法国 但 你 将 有 他的 女儿 ,

在法国，没有哪个富翁能娶到他的女儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
if you want her . ”
如果 你 想 她 . ”

如果你想要她的话。”

“ [ə'læk] , ['fɑːðə(r)] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ Alack , father ! ” said Aucassin .
“ 呜呼 , 父亲 ! ” 说 奥卡辛 .

“唉，父亲！”奥卡辛说道。

“ [weə(r)] [naʊ] [ɪz] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [haɪ] ,
“ Where now is honour on earth so high ,
“ 在哪里 现在 是 荣誉 在 地球 所以 高的 ,

“如今世上哪里有如此高的荣誉？”

[wɪtʃ] [ˌnɪkə'let] [maɪ] [swiːt] [frend] [wʊd] [nɒt] [greɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] ?
which Nicolette my sweet friend would not grace if it were hers ?
哪个 妮可莱特 我的 甜的 朋友 会 不是 优雅 如果 它 是 她的 ?

如果那是我亲爱的朋友妮可莱特自己的，她肯定不会喜欢吧?

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
Were she Empress of Constantinople
是 她 皇后 的 君士坦丁堡

她曾是君士坦丁堡皇后吗?

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
or of Germany , were she Queen of France or of England , there were
或者 的 德国 , 是 她 女王 的 法国 或者 的 英格兰 , 那里 是
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but little in it ,
但 小的 在 它 ,

无论是德国人，还是法国或英国的王后，两者之间几乎没有什么区别。

[səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ˌdebə'neə(r)][ænd; ənd] [in'djuː] [wɪð] [ɔːl] [gʊd]
so noble is she and gracious and debonair and endued with all good
所以 高贵 是 她 和 亲切 和 风度翩翩 和 赋予 和 全部 好的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

她如此高贵、优雅、风度翩翩，并且拥有所有美好的条件。

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
” Here they sing .
” 这里 他们 唱歌 .

“他们在这里歌唱。”

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [boʊ'kɛər] ;
Aucassin was of Beaucaire ;
奥卡辛 曾是 的 博凯尔 ;

奥卡辛是博凯尔人;

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['kɑːs(ə)l] [ðeə(r)] ;
His was the fine castle there ;
他的 曾是 这 美好的 城堡 那里 ;

他在那里拥有一座漂亮的城堡;

[bʌt; bət][ɒn]['slendə(r)] [ˌnɪkə'let]
But on slender Nicolette
但 在 苗条 妮可莱特

但对于身材苗条的妮可莱特来说

[pɑːst] [mænz] ['muːvɪŋ] [ɪz][hiː; hi] [set] ,
Past man's moving is he set ,
过去的 男人的 移动 是 他 放 ,

过去的人的行动就是他的归宿,

[huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dʌθ] [rɪ'fjuːz] ;
Whom his father doth refuse ;
谁 他的 父亲 确实 拒绝 ;

他父亲所不想要的;

['menəs] [dɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [juːz] :
Menace did his mother use :
威胁 做过 他的 母亲 使用 :

他母亲使用的威胁手段:

“ [aʊt] [ə'pɒn] [ðiː] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
“ Out upon thee , foolish boy !
“ 出去 之上 你 , 愚蠢 男生 !

“滚开，愚蠢的小子！”

[ˌnɪkə'let] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
Nicolette is but a toy ,
妮可莱特 是 但 一个 玩具 ,

妮可莱特只不过是个玩具而已。

['kɑːstəweɪ] [frɒm; frəm] - ,
Castaway from Carthagen ,
荒岛求生者 从 - ,

来自迦太基的漂流者

[bɔːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] ['hiːðn] [men] .
Bought a slave of heathen men .
买 一个 奴隶 的 异教徒 男人 .

从异教徒手中买了一个奴隶。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ðaʊ] [biː; bi] ,
If for marrying thou be ,
如果 为了 结婚 你 是 ,

如果你是为结婚而来，

[teɪk] [ə; eɪ][waɪf][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ! ”
Take a wife of high degree ! ”
拿 一个 妻子 的 高的 程度 ! ”

娶一位出身高贵的妻子吧!

“ ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .
“ Mother , I will none but her .
“ 母亲 , 我 将要 没有任何 但 她 .

“母亲，我除了她谁也不想要。”

[hæθ] [ʃiː; ʃi][nɒt][ðə; ði]['dʒent(ə)l][eə(r)] ,
Hath she not the gentle air ,
有 她 不是 这 温和的 空气 ,

她难道没有那温柔的空气吗?

[greɪs] [ɒv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [braɪt] ?
Grace of limb , and beauty bright ?
优雅 的 肢 , 和 美丽 明亮的 ?

肢体优美，容光焕发?

[ai][ˌeɪ 'em] [sneəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
I am snared in her delight .
我 是 被困 在 她 喜 .

我被她的喜悦深深吸引。

[ɪf] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] - [tɪz][bʌt; bət] [miːt] ,
If I love her ' tis but meet ,
如果 我 爱 她 - 的 但 见面 ,

如果我爱她，那只是相遇而已。

[səʊ] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] !
So passing sweet !
所以 通过 甜的 !

太甜了!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] ['wɒrən] [kaʊnt] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] [pə'siːvd] [ðæt] [oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
When Warren Count of Beaucaire perceived that Aucassin his son was not to
什么时候 沃伦 数数 的 博凯尔 感知 那 奥卡辛 他的 儿子 曾是 不是 到
[biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'let] ,
be moved from his love of Nicolette ,
是 已搬 从 他的 爱 的 妮可莱特 ,

当博凯尔伯爵沃伦意识到他的儿子奥卡桑对妮可莱特的爱无动于衷时，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['liːdʒˌmæn] ;
he betook him to the Viscount of the place , who was his liegeman ;
他 贝托克 他 到 这 子爵 的 这 地方 , WHO 曾是 他的 列格曼 ;
[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ðʌs] :
and addressed him thus :
和 已解决 他 因此 :

他把那人带到当地的子爵那里，子爵是他的封臣；然后对子爵说：

“ [sɜː(r)] ['vaɪkaʊnt] , [kʌm] , [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'let] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] - ['dɔːtə(r)] !
“ Sir Viscount , come , rid me of Nicolette your god - daughter !
“ 先生 子爵 , 来 , 摆脱 我 的 妮可莱特 你的 上帝 - 女儿 !

“子爵爵士，来吧，把你的教女妮可莱特赶走！”

[ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [wens] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fetʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] !
A curse on the land whence ever she was fetched to this country !
一个 诅咒 在 这 土地 何处 曾经 她 曾是 已获取 到 这 国家 !

诅咒她被带到这里来的那片土地！

[naʊ] [oʊkæsɪn] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Now Aucassin is lost to me , and all because of her .
现在 奥卡辛 是 丢失的 到 我 , 和 全部 因为 的 她 .

现在奥卡辛对我来说已经失去了，这一切都是因为她。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['devwɑː(r)] .
He refuses knighthood and leaves undone all his devoir .
他 拒绝 骑士爵位 和 树叶 未完成 全部 他的 责任 .

他拒绝接受爵位，并且没有完成他所有的义务。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɪl] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
Rest assured that if I can get hold of her I will burn her in a
休息 保证 那 如果 我 能 得到 抓住 的 她 我 将要 烧伤 她 在 一个
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

请放心，如果我能抓住她，我一定会把她烧死；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [tuː] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] . ”
and for yourself too you may fear the worst . ”
和 为了 你自己 也 你 可能 害怕 这 最差 . ”

你也可能担心自己会遭遇最坏的情况。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , “
“ Sir , ” said the Viscount , “
“ 先生 , ” 说 这 子爵 , “

“先生，”子爵说道，“

- [tɪz] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
' tis grief to me that he go to her ,
- 的 悲伤 到 我 那 他 去 到 她 ,

他去她那里，这让我感到悲伤。

[ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
or come to her , or speak to her .
或者 来 到 她 , 或者 说话 到 她 .

或者去找她，或者和她说话。

[ai][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːsɪz] .
I had bought her with my poor pieces .
我 有 买 她 和 我的 贫穷的 件 .

我用我仅有的零花钱买下了她。

[ai][hæd; həd][held][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɒnt] , [ænd; ənd] ['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd]
I had held her at the font , and christened her , and stood
我 有 握住 她 在 这 字体 , 和 受洗 她 , 和 站立
[gɒd] - ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
god - father to her ;
上帝 - 父亲 到 她 ;

我曾抱着她到洗礼池边，为她施洗，并担任她的教父；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə][wɪn] [bred] [fɔː(r); fə(r)]
and I would have given her a young fellow to win bread for
和 我 会 有 给定 她 一个 年轻的 同伴 到 赢 面包 为了
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wedlɒk] .
her in wedlock .
她 在 婚姻 .

我本可以给她介绍个年轻小伙子，让他嫁给她，挣钱养家。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [oʊkæsɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
What is this to Aucassin your son ?
什么 是 这 到 奥卡辛 你的 儿子 ?

这对你的儿子奥卡辛来说意味着什么?

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz][səʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,
But seeing your will is so and your good pleasure ,
但 看到 你的 将要 是 所以 和 你的 好的 乐趣 ,

但既然你的意愿如此，你的快乐也如此，

[ai] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
I will send her to such a land and to such a country that he shall
我 将要 发送 她 到 这样的 一个 土地 和 到 这样的 一个 国家 那 他 将
['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
never set eyes on her more .
绝不 放 眼睛 在 她 更多的 .

我会把她送到一个遥远的国度，让他永远也见不到她。

” [piː] . -
” p . 20
” p . -

第20页

“ [siː] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ! ” [sed] [kaʊnt] ['wɒrən] .
“ See you do so ! ” said Count Warren .
“ 看 你 做 所以 ! ” 说 数数 沃伦 .

“那就等着瞧吧！”沃伦伯爵说道。

“ [els] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Else it might go ill with you .
“ 别的 它 可能 去 患病的 和 你 .

否则你可能会生病。

” [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
” Thus they parted .
” 因此 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[naʊ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
Now the Viscount was a very rich man ,
现在 这 子爵 曾是 一个 非常 富有的 男人 ,

这位子爵是个非常富有的人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and had a fine palace with a garden before it .
和 有 一个 美好的 宫殿 和 一个 花园 前 它 .

宫殿前有一座漂亮的花园。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌnɪkə'let] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðeə(r)] , [ɒn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,
He had Nicolette put in a room there , on an upper storey ,
他 有 妮可莱特 放 在 一个 房间 那里 , 在 一个 上 层 ,

他安排妮可莱特住在那里楼上的一个房间里。

[wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bred] [pʊt] [ðeə(r)] ,
with an old woman for company ; and he had bread put there ,
和 一个 老的 女士 为了 公司 ; 和 他 有 面包 放 那里 ,

他身边还有一位老妇人作伴；有人给他准备了面包。

[ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
and meat and wine and all they needed .
和 肉 和 葡萄酒 和 全部 他们 需要 .

还有肉、酒以及他们所需的一切。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt]
Then he had the door locked , so that there was no way to get in or out
然后 他 有 这 门 已锁定 , 所以 那 那里 曾是 不 方式 到 得到 在 或者 出去
.
.
.

然后他把门锁上了，这样就没人能进出。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [saɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd]
Only there was a window of no great size which looked on the garden and
仅有的 那里 曾是 一个 窗户 的 不 伟大的 尺寸 哪个 看起来 在 这 花园 和
[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .
gave them a little fresh air .
给予 他们 一个 小的 新鲜的 空气 .

只有一扇不大的窗户可以望见花园，让他们呼吸到一些新鲜空气。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[ˌnɪkə'let] [ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
Nicolette is prisoner ,
妮可莱特 是 囚犯 ,

妮可莱特是囚犯，

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
In a vaulted bed - chamber ,
在 一个 拱形 床 - 房间 ,

在拱形卧室里，

[streɪndʒ] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
Strange of pattern and design ,
奇怪的 的 图案 和 设计 ,

图案和设计很奇特，

['rɪtʃli] ['peɪntɪd] , ['reəli] [faɪn] .
Richly painted , rarely fine .
丰富 绘 , 很少 美好的 .

色彩丰富，但很少是精品。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɒv; əv] [stəʊn]
At the window - sill of stone
在 这 窗户 - 窗台 的 石头

在石窗台上

[liːnd] [ðə; ði] ['meɪdn] [sæd] [ænd; ənd] [ləʊn] .
Leaned the maiden sad and lone .
倾斜 这 少女 伤心 和 孤独 .

少女悲伤而孤独地倚靠着。

['jeləʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
Yellow was her shining hair ,
黄色的 曾是 她 灼灼 头发 ,

她闪亮的秀发是黄色的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊ] ['pensəld] [reə(r)] ,
And her eyebrow pencilled rare ,
和 她 眉 铅笔画 稀有的 ,

她很少画眉，

[feɪs] [faɪn] - [kɜːvd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [feə(r)] :
Face fine - curved and colour fair :
脸 美好的 - 弯曲 和 颜色 公平的 :

脸型优美，肤色白皙：

['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [l'ʌvliɐ] .
Never saw you lovelier .
绝不 锯 你 更可爱 .

从未见过你如此美丽。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[geɪzd] [ʃiː; ʃi] ['or] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [graʊnd] ,
Gazed she o'er the garden - ground ,
凝视 她 超过 这 花园 - 地面 ,

她凝视着花园的地面，

[sɔː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['rəʊzɪz] [raʊnd] ,
Saw the opening roses round ,
锯 这 开幕 玫瑰 圆形的 ,

看到了盛开的玫瑰花，

[hɜːd] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] ['merəli] ;
Heard the birds sing merrily ;
听到 这 鸟类 唱歌 兴高采烈地 ;

听见鸟儿欢快地歌唱；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)n] [kraɪ] :
Then she made her orphan cry :
然后 她 制成 她 孤儿 哭 :

然后她把她的孤儿弄哭了：

“ [-] [ˌem 'iː] !
“ Woe's me !
“ 唉 我 !
“我好惨啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [ˌeɪ 'em][ai] !
what a wretch am I !
什么 一个 可怜虫 是 我 !
我真是个可怜虫！

[keɪdʒd][ænd; ənd] ['kæptɪv] , [waɪ] , [ɑː] [waɪ] ?
Caged and captive , why , ah why ?
笼中 和 俘虏 , 为什么 , 啊 为什么 ?
被囚禁，被囚禁，为什么，啊，为什么?

[oʊkæsɪn] , [jʌŋ] [lɔːd] , ['prɪðiː] ,
Aucassin , young lord , prithee ,
奥卡辛 , 年轻的 主 , 普里西 ,
奥卡森，年轻的勋爵，请您，

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ʃiː; ʃi] ?
Your sweetheart , am I not she ?
你的 亲爱的 , 是 我 不是 她 ?
你的甜心，难道不是我吗?

[eɪ] , [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [heɪt] [nɒt][ˌem 'iː] .
Ay , methinks you hate not me .
哎 , 我觉得 你 恨 不是 我 .
哎，我觉得你恨的不是我。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪm]['prɪz(ə)nə(r)] ,
For your sake I'm prisoner ,
为了 你的 清酒 我是 囚犯 ,
为了你，我甘愿做囚徒。

[ɪn] [ðɪs] ['vɔːltɪd] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
In this vaulted bed - chamber ,
在 这 拱形 床 - 房间 ,
在这个拱形卧室里，

[weə(r)] [maɪ] [laɪfs] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn] .
Where my life's a weary one .
在哪里 我的 生活的 一个 厌倦 一 .
我的生活很疲惫。

[bʌt; bət][baɪ][gɒd] , [swiːt] ['mɛriz] [sʌn] ,
But by God , sweet Mary's son ,
但 经过 上帝 , 甜的 玛丽的 儿子 ,
但是，以上帝的名义，亲爱的玛丽之子，

[lɒŋ] [ˌhɪər'ɪn][ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ,
Long herein I will not stay ,
长的 在此处 我 将要 不是 停留 ,
我不会在此久留，

[kæn; kən][ai][faɪnd] [wei] !
Can I find way !
能 我 寻找 方式 !
我能找到出路吗?

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
” Here they speak and tell the story .
” 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .
“在这里，他们讲述着他们的故事。”

[ˌnɪkə'let] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːkən] [ænd; ənd] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

Nicolette was in prison , as you have harkened and heard , in the chamber .

妮可莱特 曾是 在 监狱 , 作为 你 有 倾听 和 听到 , 在 这 房间 .

正如你们所听到的，妮可莱特当时被关在监狱的牢房里。

[ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ˌnɪkə'let] [wɒz; wəz] [lɒst] .

The cry and the noise ran through all the land and through all the country that Nicolette was lost .

这 哭 和 这 噪音 跑 通过 全部 这 土地 和 通过 全部 这 国家 那 妮可莱特 曾是 丢失的 .

妮可莱特失踪的消息传遍了整个大地和整个国家，哭喊声和喧闹声此起彼伏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fled] [ə'brɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

There are some say she is fled abroad out of the land .

那里 是 一些 说 她 是 逃亡 国外 出去 的 这 土地 .

有人说她已经逃往国外。

['ʌðə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] ['wɒrən] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] , [hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .

Other some that Warren , Count of Beaucaire , has had her done to death .

其他 一些 那 沃伦 , 数数 的 博凯尔 , 有 有 她 完毕 到 死亡 .

还有一些人说，沃伦，博凯尔伯爵，把她折磨致死。

[rɪ'dʒɔɪs] [huː] [mait] , [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [pliːzd] .

Rejoice who might , Aucassin was not well pleased .

麾 WHO 可能 , 奥卡辛 曾是 不是 出色地 高兴 .

欢欣鼓舞者，奥卡辛却很不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went]

But he went

但 他 去

但他去了

[piː] . -

p . 22

p . -

第22页

['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] :

straightway to the Viscount of the place , and thus addressed him :

立刻 到 这 子爵 的 这 地方 , 和 因此 已解决 他 :

他径直走向当地的子爵，并这样称呼他：

" [sɜː(r)] ['vaɪkaʊnt] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌnɪkə'let] , [maɪ] ['veri] [swiːt] [frend] ,

" Sir Viscount , what have you done with Nicolette , my very sweet friend ,

" 先生 子爵 , 什么 有 你 完毕 和 妮可莱特 , 我的 非常 甜的 朋友 ,

“子爵爵士，您对我亲爱的朋友妮可莱特做了什么？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [lʌv] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?

the thing that I love best in all the world ?

这 事物 那 我 爱 最好的 在 全部 这 世界 ?

我最爱的东西是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ]['stəʊlən][ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Have you stolen and taken her from me ?

有 你 被盗 和 已采取 她 从 我 ?

你是不是从我身边偷走了她？

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ɪf] [ai][daɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [maɪ] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
Rest assured that if I die of this thing , my blood will be required of you ;
休息 保证 那 如果 我 死 的 这 事物 ，我的 血 将要 是 必需的 的 你 ；

请放心，如果我死于此病，我的血必将由你来偿还；

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒʌstli] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [hændz]
and very justly , when you have gone and killed me with your two hands
和 非常 公正地 ，什么时候 你 有 已消失 和 被杀 我 和 你的 二 双手
.
:
.

你亲手杀了我，你这样做是完全正确的。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [lʌv] [best] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld]
For you have stolen from me the thing that I love best in all the world
为了 你 有 被盗 从 我 这 事物 那 我 爱 最好的 在 全部 这 世界
. ”
: ”
. ”

因为你夺走了我这辈子最爱的东西。

“ [feə(r)][sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , “ [naʊ] [let] [bi:; bi] !
“ Fair sir , ” said the Viscount , “ now let be !
“ 公平的 先生 ，” 说 这 子爵 ，“ 现在 让 是 ！

“先生，”子爵说，“现在就到此为止吧！”

[ˌnɪkə'let] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜ:l] [hu:m] [ai] [fetʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] [ænd; ənd] [bɔ:t]
Nicolette is a slave - girl whom I fetched from a foreign land and bought
妮可莱特 是 一个 奴隶 - 女孩 谁 我 已获取 从 一个 外国的 土地 和 买
[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hi:ðn] .
for money of the heathen .
为了 钱 的 这 异教徒 .

妮可莱特是我从异国他乡用异教徒的钱买来的奴隶女孩。

[ai] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnt] , [ænd; ənd] ['krɪsnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['gɒdfɑ:ðə(r)]
I held her at the font , and christened her and stood godfather
我 握住 她 在 这 字体 ，和 受洗 她 和 站立 教父
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ，

我抱着她来到洗礼池边，为她施洗，并担任她的教父。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
and have brought her up .
和 有 带来 她 向上 .

并把她抚养长大。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][wɪn] [bred]
One of these days I would have given her a young fellow to win bread
一 的 这些 天 我 会 有 给定 她 一个 年轻的 同伴 到 赢 面包
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['wedlɒk] .
for her in wedlock .
为了 她 在 婚姻 .

总有一天，我会给她介绍个年轻小伙子，让他帮她挣钱，让她嫁出去。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? [teɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['kaʊnts] .
What is this to you ? Take you some king's daughter or some count's .
什么 是 这 到 你 ？ 拿 你 一些 国王的 女儿 或者 一些 计数 .

这关你什么事？带你去见见国王的女儿或者伯爵夫人吧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['prɑfɪtid] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['kɒŋkjubaɪn] ,

Moreover , what were you profited , think you , had you made her your concubine ,

而且 , 什么 是 你 获利 , 思考 你 , 有 你 制成 她 你的 妾 ,

而且，你想想，如果你纳她为妾，你能得到什么好处?

[ɔː(r)]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ?

or taken her to live with you ?

或者 已采取 她 到 居住 和 你 ?

或者把她带回家一起住?

['maɪti] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][juː; jʊ][gɒt][baɪ] [ðæt] ,

Mighty little had you got by that ,

强大的 小的 有 你 得到 经过 那 ,

你当时真是太不容易了。

['siːɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

seeing that your soul would be in Hell for ever and ever ,

看到 那 你的 灵魂 会 是 在 地狱 为了 曾经 和 曾经 ,

因为你的灵魂将永远在地狱里受苦,

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['pærədaɪs][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][wɪn] ! ”

for to Paradise you would never win ! ”

为了 到 天堂 你 会 绝不 赢 ! ”

你永远也赢不了通往天堂的路!

“ ['pærədaɪs] ?

“ Paradise ?

“ 天堂 ?

“天堂?

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ?

What have I to do there ?

什么 有 我 到 做 那里 ?

我到那儿要做什么?

[ai] [siːk] [nɒt][tuː; tə][wɪn]['pærədaɪs] , [səʊ][ai][hæv; həv] [ˌnɪkə'let]

I seek not to win Paradise , so I have Nicolette

我 寻找 不是 到 赢 天堂 , 所以 我 有 妮可莱特

我并不追求赢得天堂，所以我拥有妮可莱特。

[piː] . -

p . 23

p . -

第23页

[maɪ] [swiːt] [frend] [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] .

my sweet friend whom I love so well .

我的 甜的 朋友 谁 我 爱 所以 出色地 .

我亲爱的朋友，我非常爱她。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [gəʊ][tuː; tə]['pærədaɪs][bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] .

For none go to Paradise but I'll tell you who .

为了 没有任何 去 到 天堂 但 患病的 告诉 你 WHO .

没有人能上天堂，但我会告诉你谁能上天堂。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [priːsts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kripl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪmd] ,

Your old priests and your old cripples , and the halt and maimed ,

你的 老的 神父 和 你的 老的 残疾人 , 和 这 停止 和 残废 ,

你们的老牧师和你们的老残疾人，以及那些跛脚和残废的人,

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ɪn][əʊld] [krɪpts] ;
who are down on their knees day and night , before altars and in old crypts ;
WHO 是 向下 在 他们的 膝盖 天 和 夜晚 , 前 祭坛 和 在 老的 墓穴 ;

他们日夜跪在祭坛前和古老的墓穴里;

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [weə(r)]['meɪndʒi][əʊld] [kləʊk] , [ɔː(r)][gəʊ][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] ,
these also that wear mangy old cloaks , or go in rags and tatters ,
这些 还 那 穿 疥癣 老的 斗篷 , 或者 去 在 破布 和 破烂不堪 ,

还有那些穿着破旧斗篷或衣衫褴褛的人,

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːlɪs] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrz] ,
shivering and shoeless and showing their sores ,
瑟瑟发抖 和 赤脚 和 显示 他们的 疮 ,

他们瑟瑟发抖,赤着脚,露出身上的伤口。

[ænd; ənd] [huː] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and who die of hunger and want and cold and misery .
和 WHO 死 的 饥饿 和 想 和 寒冷的 和 苦难 .

而那些死于饥饿、匮乏、寒冷和苦难的人。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [gəʊ][tuː; tə]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
Such are they who go to Paradise ; and what have I to do with
这样的 是 他们 WHO 去 到 天堂 ; 和 什么 有 我 到 做 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

这些人将进入天堂;我与他们有何干系?

[hel] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Hell is the place for me .
地狱 是 这 地方 为了 我 .

地狱才是我该去的地方。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hel] [gəʊ][ðə; ði] [faɪn] ['tʃɜːtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [naɪts] ,
For to Hell go the fine churchmen , and the fine knights ,
为了 到 地狱 去 这 美好的 教会人士 , 和 这 美好的 骑士 ,

那些优秀的教士和骑士都要下地狱。

[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni][ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][grænd][wɔː(r)] , [ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]
killed in the tourney or in some grand war , the brave soldiers and the
被杀 在 这 锦标赛 或者 在 一些 盛大 战争 , 这 勇敢的 士兵 和 这
['gælənt] ['dʒentlmən] .
gallant gentlemen .
英勇 先生们 .

在比武大会或重大战争中阵亡的勇敢士兵和英勇绅士。

[wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [ai][gəʊ] .
With them will I go .
和 他们 将要 我 去 .

我将和他们一起走。

[ðeə(r)] [gəʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][feə(r)] ['greɪʃəs] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] ['lʌvəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]
There go also the fair gracious ladies who have lovers two or three beside their
那里 去 还 这 公平的 亲切 女士们 WHO 有 恋人 二 或者 三 旁 他们的
[lɔːd] .
lord .
主 .

还有那些美丽优雅的女士,她们除了自己的丈夫之外,还有两三个情人。

[ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] ['seɪblz] [ænd; ənd] ['əːmin] .
There go the gold and the silver , the sables and ermines .
那里 去 这 金子 和 这 银 , 这 貂 和 白鼬 .

金银财宝,貂皮和白貂皮,全都消失了。

[ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
There go the harpers and the minstrels and the kings of the earth .
那里 去 这 哈珀斯 和 这 吟游诗人 和 这 国王 的 这 地球 .

那里有竖琴手、吟游诗人和世上的君王。

[wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [gəʊ] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] [ˌnɪkəˈlet] [maɪ] [məʊst] [swiːt] [frend] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
With them will I go , so I have Nicolette my most sweet friend with me . ”
和 他们 将要 我 去 , 所以 我 有 妮可莱特 我的 最多 甜的 朋友 和 我 . ”

我会和他们一起去，所以我最亲爱的朋友妮可莱特会和我在一起。”

“ [ai] - [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , “
“ I ' faith , ” said the Viscount , “
“ 我 - 信仰 , ” 说 这 子爵 , “

“我相信，”子爵说道，“

- [tɪz] [bʌt; bət] [veɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' tis but vain to speak of it ;
- 的 但 徒劳 到 说话 的 它 ;

谈论此事毫无意义；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
you will see her no more .
你 将要 看 她 不 更多的 .

你将再也见不到她了。

[aɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɪəz] ,
Aye , were you to get speech of her and it came to your father's ears ,
是的 , 是 你 到 得到 演讲 的 她 和 它 来了 到 你的 父亲的 耳朵 ,

是啊，万一你听到了她的讲话，而这讲话又传到了你父亲的耳中呢？

[hiː; hi] [wʊd] [bɜːn] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ;
he would burn both her and me in a fire ;
他 会 烧伤 两个都 她 和 我 在 一个 火 ;

他会把我和她一起烧死；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [tuː] [juː; jʊ] [mait] [fɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .
and for yourself too you might fear the worst .
和 为了 你自己 也 你 可能 害怕 这 最差 .

你也可能为自己担心最坏的情况。

” [piː] . -
” p . 24
” p . -

第24页

“ [ðɪs] [ɪz] [sɔː(r)] [njuːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ This is sore news to me , ” said Aucassin .
“ 这 是 疮 消息 到 我 , ” 说 奥卡辛 .

“这对我来说是个噩耗，”奥卡辛说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [ˈsɒrəʊfl] .
And he departed from the Viscount , sorrowful .
和 他 已离开 从 这 子爵 , 悲伤 .

他悲伤地离开了子爵。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [hæz; həz] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)]
Aucassin has turned once more
奥卡辛 有 转向 一次 更多的

奥卡辛再次转身

[ɪn] ['wɒnhəʊp] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [sɔː(r)]
In wanhope and sorrow sore
在 万霍普 和 悲哀 疮

在绝望和悲伤中

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] - [frend] [braɪt] [ɒv; əv] [feɪs] .
For his love - friend bright of face .
为了 他的 爱 - 朋友 明亮的 的 脸 .

为了他的爱人和朋友，脸上洋溢着光彩。

[nʌn] [kæn; kən] [help] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [keɪs] ,
None can help his evil case ,
没有任何 能 帮助 他的 邪恶的 案件 ,

谁也无法为他的罪恶行径开脱。

[nʌn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [seɪ] .
None a word of counsel say .
没有任何 一个 单词 的 法律顾问 说 .

无人出言劝诫。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;
To the palace went his way ;
到 这 宫殿 去 他的 方式 ;

他径直去了宫殿；

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][steə(r)] ;
Step by step he climbed the stair ;
步 经过 步 他 攀登 这 楼梯 ;

他一步一步地爬上了楼梯；

['entəd] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ðeə(r)] .
Entered in a chamber there .
进入 在 一个 房间 那里 .

进入了那里的一个房间。

[ðen] [hiː; hi] - [gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'ləʊn] ,
Then he ' gan to weep alone ,
然后 他 - 甘 到 哭泣 独自的 ,

然后他开始独自哭泣，

[ænd; ənd][məʊst] ['dɪzməli] [tuː; tə] [grəʊn] ,
And most dismally to groan ,
和 最多 令人沮丧地 到 呻吟 ,

最令人沮丧的是，他竟然发出呻吟声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə] [bɪ'məʊn] .
And his lady to bemoan .
和 他的 女士 到 哀叹 .

而他的夫人则在哀叹。

“ [ˌnɪkə'let] , [ɑː] , ['greɪʃəs] [eə(r)] !
“ Nicolette , ah , gracious air !
“ 妮可莱特 , 啊 , 亲切 空气 !

“妮可莱特，啊，多么美好的空气啊！”

['kʌmɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , ['evə(r)][feə(r)] !
Coming , going , ever fair !
未来 , 去 , 曾经 公平的 !

来来往往，永远公平！

[ɪn] [ðaɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [tɒɪ] ,
In thy talk and in thy toying ,
在 你的 讲话 和 在 你的 玩具 ,

在你的言语和你的玩弄中，

[ɪn] [ðaɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [dʒɔɪɪŋ] ,
In thy jest and in thy joying ,
在 你的 笑话 和 在 你的 喜悦 ,

在你的玩笑和你的喜悦中，

[ɪn] [ðaɪ] ['kɪsɪŋ] , [ɪn] [ðaɪ] [kɔɪ] .
In thy kissing , in thy coying .
在 你的 接吻 , 在 你的 害羞 .

在你的亲吻中，在你的娇羞中。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sɔː(r)] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I am sore distressed for thee .
我 是 疮 苦恼 为了 你 .

我为你感到非常难过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ɒn] [ˌem 'iː]
Such a woe has come on me
这样的 一个 悲哀 有 来 在 我

我遭遇了如此不幸。

[ðæt] [ai] [trəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wɪn] [friː] ,
That I trow not to win free ,
那 我 扔 不是 到 赢 自由的 ,

我投掷并非为了免费获胜，

[swiːt] ['sɪstə(r)] [frend] !
Sweet sister friend !
甜的 姐姐 朋友 !

亲爱的姐姐朋友！

” [piː] . -
” p . 25
” p . -

第25页

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [be'məun] [ˌnɪkə'let] [hɪz; ɪz] [frend] ,
At the same time that Aucassin was in the chamber , bemoaning Nicolette his friend ,
在 这 相同的 时间 那 奥卡辛 曾是 在 这 房间 , 哀叹 妮可莱特 他的 朋友 ,

就在奥卡桑身处房间里，为他的朋友妮可莱特哀悼的同时，

- [kaʊnt] [ɒv; əv] ['væləns; 'veɪləns] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [fə'gæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;
Bulgarius Count of Valence , who had his war to maintain , forgat it not ;
- 数数 的 价 , WHO 有 他的 战争 到 维持 , 忘记了 它 不是 ;

保加里乌斯·瓦伦斯伯爵，肩负着维持战争的重任，也没有忘记这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][men] , [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]
but he had summoned his men , foot and horse , and advanced to
但 他 有 被召唤 他的 男人 , 脚 和 马 , 和 先进的 到
[ə'sɔːlt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
assault the castle .
突击 这 城堡 .

但他已经召集了他的士兵，包括步兵和骑兵，向城堡发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][men] - [æt; ət]
And the cry went up and the noise ; and the knights and men - at
和 这 哭 去 向上 和 这 噪音 ; 和 这 骑士 和 男人 - 在
- [ɑːmz] [gɜːt][ɒn][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] ,
- arms girt on their armour ,
- 武器 束 在 他们的 盔甲 ,

于是呐喊声响彻云霄，喧嚣声四起；骑士和卫兵们穿戴起盔甲来，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
and hastened to the gates and walls to defend the castle ;
和 加快 到 这 大门 和 墙壁 到 保卫 这 城堡 ;

他们迅速赶到城门和城墙边，保卫城堡；

[waɪl] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] [hɜːl] [bəʊlts][ænd; ənd] ['ʃa:pənd]
while the townsfolk mounted the parapets and hurled bolts and sharpened
尽管 这 镇民 安装 这 城垛 和 投掷 螺栓 和 锋利
[steɪks] .
stakes .
赌注 .

镇民们爬上城垛，投掷弩箭和削尖的木桩。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,
At the time when the assault was fast and furious ,
在 这 时间 什么时候 这 突击 曾是 快速地 和 狂怒 ,

在袭击迅速而猛烈之时，

['wɒrən] [kaʊnt] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ]
Warren Count of Beaucaire came into the chamber where Aucassin was weeping
沃伦 数数 的 博凯尔 来了 进入 这 房间 在哪里 奥卡辛 曾是 哭泣
[ænd; ənd] [be'məun] [ˌnɪkə'let] [hɪz; ɪz][məʊst] [swiːt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
and bemoaning Nicolette his most sweet friend whom he loved so well .
和 哀叹 妮可莱特 他的 最多 甜的 朋友 谁 他 喜爱 所以 出色地 .

博凯尔伯爵沃伦走进房间，看到奥卡桑正在哭泣，哀悼他最亲爱的朋友妮可莱特，他非常爱她。

“ [ɑː] , [maɪ][sʌn] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ah , my son ! ” said he .
“ 啊 , 我的 儿子 ! ” 说 他 .

“啊，我的儿子！”他说。

“ [retʃ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
“ Wretch that thou art and unhappy ,
“ 可怜虫 那 你 艺术 和 不开心 ,

你这可怜的、不幸的人啊！

[tuː; tə] [siː] [ə'sɔːlt] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [ðaɪ]['kɑːs(ə)l] — [nʌn] ['betə(r)][nɔː(r)][mɔː(r)] [strɒŋ] !
to see assault made on this thy castle — none better nor more strong !
到 看 突击 制成 在 这 你的 城堡 — 没有任何 更好的 也不 更多的 强的 !

看到你的城堡遭到攻击——没有比它更好更坚固的了！

[nəʊ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [luːz] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] !
Know , moreover , that if thou lose it thou losest thine inheritance !
知道 , 而且 , 那 如果 你 失去 它 你 失败 你的 遗产 !

此外，须知，若你失去它，你也将失去你的继承权！

[kʌm] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [teɪk] [ðaɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɔːs] !
Come now , my son , take thine arms and to horse !
来 现在 , 我的 儿子 , 拿 你的 武器 和 到 马 !

来吧，我的孩子，拿起武器，上马！

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lænd] , [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðaɪ] ['liːdʒmen] , [ænd; ənd] [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] !
Fight for thy land , and succour thy liegemen , and get thee to the field !
斗争 为了 你的 土地 , 和 救助 你的 领主 , 和 得到 你 到 这 场地 !

为你的土地而战，救助你的臣民，奔赴战场！

[ðəʊ] [ðaʊ] [straɪk] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [nɔː(r)] [biː; bi] [ðaɪ'self]
Though thou strike never a man nor be thyself
尽管 你 罢工 绝不 一个 男人 也不 是 你自己

即使你从未伤害过任何人，也从未真正活过。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['strɪkən] ,
stricken ,
受打击的 ,

受打击的，

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [siː] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hævɪŋz] ,
if they but see thee among them they will make a better fight for their lives and their havings ,
如果 他们 但 看 你 之中 他们 他们 将要 制作 一个 更好的 斗争 为了 他们的 生活 和 他们的 拥有 ,

如果他们看到你与他们在一起，他们就会更加努力地捍卫自己的生命和财产。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lænd] [ænd; ənd] [maɪn] .
and for thy land and mine .
和 为了 你的 土地 和 矿 .

为了你的土地和我自己的土地。

[səʊ] [tɔːl] [ɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] , - [tɪz] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ;
So tall art thou and so strong , ' tis no great thing to do ;
所以 高的 艺术 你 和 所以 强的 , - 的 不 伟大的 事物 到 做 ;

你身材高大，力大无穷，做这件事并不难；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['devwɑː(r)] . ”
and it is thy devoir . ”
和 它 是 你的 责任 . ”

这是你的责任。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ?
“ Father , ” said Aucassin , “ to what purpose is this oration ?
“ 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 到 什么 目的 是 这 演讲 ?

“父亲，”奥卡辛说，“你发表这篇演说的目的是什么？”

['nevə(r)] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ðæt] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Never God give me ought that I ask of him ,
绝不 上帝 给 我 应该 那 我 问 的 他 ,

上帝从未赐予我我向他祈求的任何东西。

[ɪf] [ai] [teɪk] ['naɪthʊd] [ɔː(r)] [maʊnt] [hɔːs] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][smaɪt] [naɪt] [ɔː(r)]

if I take knighthood or mount horse or go to the fighting to smite knight or

如果 我 拿 骑士爵位 或者 山 马 或者 去 到 这 斗争 到 惩击 骑士 或者

[biː; bi][maɪ'self] ['smɪtn] ,

be myself smitten ,

是 我 迷恋 ,

如果我接受骑士称号，或者骑马作战，或者去击败骑士，或者被骑士击败，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nɒt] [ˌnɪkə'let] , [maɪ] [swiːt] [frend] , [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] ! ”

if you give me not Nicolette , my sweet friend , whom I love so well ! ”

如果 你 给 我 不是 妮可莱特 , 我的 甜的 朋友 , 谁 我 爱 所以 出色地 ! ”

如果你不把妮可莱特还给我，我亲爱的朋友，我非常爱她！

“ [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .

“ Son , ” said his father , “ that cannot be .

“ 儿子 , ” 说 他的 父亲 , “ 那 不能 是 .

“儿子，”他父亲说，“那不可能。”

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai]['sʌfə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [aɪ] , [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæv; həv] ,

Rather would I suffer loss of all my inheritance , aye , of all I have ,

相当 会 我 遭受 损失 的 全部 我的 遗产 , 是的 , 的 全部 我 有 ,

我宁愿失去我所有的遗产，是的，失去我拥有的一切。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wʊmən][ɔː(r)][tuː; tə][waɪf] !

than that thou shouldst have her to woman or to wife !

比 那 你 应该 有 她 到 女士 或者 到 妻子 !

比起娶她为妻，你更应该娶她为妻！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

” And he turned to go .

” 和 他 转向 到 去 .

“然后他转身要走。”

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [sɔː] [hɪm] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

And when Aucassin saw him departing , he called him back .

和 什么时候 奥卡辛 锯 他 离开 , 他 称为 他 后退 .

奥卡辛看到他要离开，就把他叫了回来。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] ['kʌvənənt] [wɪð]

“ Father , ” said Aucassin , “ come hither , and I will make a fair covenant with

“ 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 来 这里 , 和 我 将要 制作 一个 公平的 盟约 和

[juː; jʊ] ! ”

you ! ”

你 ! ”

“父亲，”奥卡辛说，“请到这里来，我要与你立一个美好的盟约！”

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌvənənt] , [feə(r)] [sʌn] ? ”

“ Aye , and what covenant , fair son ? ”

“ 是的 , 和 什么 盟约 , 公平的 儿子 ? ”

“是啊，那又是什么盟约呢，英俊的儿子？”

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ɑːmz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] , [ðæt] ,

“ I will take arms and go to the fighting on such condition , that ,

“ 我 将要 拿 武器 和 去 到 这 斗争 在 这样的 状况 , 那 ,

“我愿意拿起武器参战，但条件是：

[ɪf] [gɒd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

if God bring me again safe and sound ,

如果 上帝 带来 我 再次 安全的 和 声音 ,

如果上帝让我平安无事地再次降临，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [siː] [ˌnɪkə'let] [maɪ] [swiːt] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ai]
you will give me leave to see Nicolette my sweet friend for such time as I
你 将要 给 我 离开 到 看 妮可莱特 我的 甜的 朋友 为了 这样的 时间 作为 我

[meɪ] [spiːk] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [θriː] ,
may speak two words to her or three ,
可能 说话 二 字 到 她 或者 三 ,

请允许我见见我亲爱的朋友妮可莱特，哪怕我只能跟她说两三句话。

[ænd; ənd] [wʌns] ['əʊnli] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and once only kiss her . ”
和 一次 仅有的 吻 她 . ”

只吻她一次。

“ [ai] [kən'sent] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
“ I consent , ” said his father .
“ 我 同意 , ” 说 他的 父亲 .

“我同意，”他父亲说。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [wel] - [pliːzd] .
So he made agreement with him , and Aucassin was well - pleased .
所以 他 制成 协议 和 他 , 和 奥卡辛 曾是 出色地 - 高兴 .

于是他与他达成了协议，奥卡桑非常高兴。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪs]
Aucassin heard of the kiss
奥卡辛 听到 的 这 吻

奥卡辛听说了那个吻

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .
On returning to be his .
在 返回 到 是 他的 .

回到他身边。

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] [pjʊə(r)] [gəʊld]
Hundred thousand marks pure gold
百 千 标记 纯的 金子

十万马克纯金

[hɪm] [hæd; həd] [meɪd] [les] [blaɪð] [ænd; ənd] [bəʊld] .
Him had made less blithe and bold .
他 有 制成 较少的 快乐的 和 大胆的 .

他变得不再那么轻快大胆了。

[ɑːmz] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ;
Arms he called for , rich and rare ;
武器 他 称为 为了 , 富有的 和 稀有的 ;

他要求征集珍贵稀有的武器；

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [weə(r)] .
They made ready for his wear .
他们 制成 准备好 为了 他的 穿 .

他们为他准备好了衣服。

['hɔːbɜːk] [dɔn] [hiː; hi] , ['dʌb(ə)l] - [laɪnd] ;
Hauberk donned he , double - lined ;
锁子甲 穿戴 他 , 双倍的 - 衬里 ;

他穿上了双层锁子甲;

['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][baɪnd] ;
Helmet on his head did bind ;
头盔 在 他的 头 做过 绑定 ;

他头上的头盔束缚住了他;

[gɜːt][hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪð] [hɪlt][pjʊə(r)][gəʊld] ;
Girt his sword with hilt pure gold ;
束 他的 剑 和 剑柄 纯的 金子 ;

他的剑柄是用纯金打造的;

['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][bəʊld] ;
Mounted on his charger bold ;
安装 在 他的 充电器 大胆的 ;

他骑着战马，英勇无畏;

[spɪə(r)][ænd; ənd]['bʌklə(r)] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ;
Spear and buckler then he took ;
矛 和 盾牌 然后 他 采取 ;

然后他拿起了长矛和圆盾;

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] ,
At his two feet cast a look ,
在 他的 二 脚 投掷 一个 看 ,

他低头看了看自己的双脚,

[ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] [trɒd] [ðeɪ] [trɪm] ;
In the stirrups trod they trim ;
在 这 马镫 践踏 他们 修剪 ;

在马镫上，他们修剪着;

['wʌndrəs] [praʊd][hiː; hi] ['kærid] [hɪm] .
Wondrous proud he carried him .
奇妙的 自豪的 他 携带 他 .

他无比自豪地抱着他。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [frend] — [hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
His sweet friend — he thought on her ,
他的 甜的 朋友 — 他 想法 在 她 ,

他想起了他亲爱的朋友——他想起了她,

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] [klæpt] [ðə; ði][spɜː(r)] ;
To his charger clapped the spur ;
到 他的 充电器 鼓掌 这 刺 ;

他拍了拍坐骑的马刺;

[fɔːθ] [hiː; hi] [sprɪŋz] [fʊl] ['metlsəm] ;
Forth he springs full mettlesome ;
第四 他 弹簧 满的 勇敢的 ;

他精神抖擞地冲了出来;

['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [kʌm]
Straightway to the gate they come
立刻 到 这 门 他们 来

他们径直走向大门

[ðæt] [led][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
That led to battle .
那 引领 到 战斗 .

这导致了战斗。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hɑːkən] [ænd; ənd] [hɜːd] .
Aucassin was arrayed and mounted on his horse , as you have harkened and heard .
奥卡辛 曾是 排列 和 安装 在 他的 马 , 作为 你 有 倾听 和 听到 .

正如你们所听到的，奥卡辛已经穿戴整齐，骑上了他的战马。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm] — [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːd] - [belt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hɪp] !
how well it became him — the shield on his neck and the helm on his head and the sword - belt on his left hip !
如何 出色地 它 成为 他 — 这 盾 在 他的 脖子 和 这 舵 在 他的 头 和 这 剑 - 腰带 在 他的 左边 时髦的 !

这身装束多么适合他啊——脖子上挂着盾牌，头上戴着头盔，左腰间别着剑带！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] ;
And the boy was tall and strong and comely and slim and well - grown ;
和 这 男生 曾是 高的 和 强的 和 漂亮 和 苗条的 和 出色地 - 生长 ;

那男孩身材高大强壮，相貌英俊，体态匀称，发育良好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [wɒz; wəz] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
and the horse he bestrode was fleet of foot and high of mettle ,
和 这 马 他 贝斯特罗德 曾是 舰队 的 脚 和 高的 的 气概 ,

他骑的马速度快，性情英勇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['klevəli] .
and the boy had put him through the gate cleverly .
和 这 男生 有 放 他 通过 这 门 巧妙地 .

男孩巧妙地把他送过了大门。

[naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [set] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [ɔː(r)] [kaʊz] [ɔː(r)] [gəʊts] ?
Now don't you suppose that his thoughts would have been set on taking spoil of oxen or cows or goats ?
现在 不 你 认为 那 他的 想法 会 有 到过 放 在 采取 剧透 的 牛 或者 牛 或者 山羊 ?

难道你不认为他当时一心想着要掠夺牛羊之类的牲畜吗？

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət] [sʌm; səm] [naɪt] [ɔː(r)] [biːn] ['strɪkən] [ɪn] [tɜːn] ?
that he would have struck at some knight or been stricken in turn ?
那 他 会 有 击 在 一些 骑士 或者 到过 受打击的 在 转动 ?

他是否会攻击某个骑士，或者反过来被某个骑士攻击？

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] !
Not a whit !
不是 一个 白色 !

一点儿也没有!

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
it never once occurred to him .
它 绝不 一次 发生 到 他 .

他从未想过这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz][səʊ][set][ə'pɒn] [ˌnɪkə'let] , [hɪz; ɪz] [swiːt] [frend] ,
But his thought was so set upon Nicolette , his sweet friend ,
但 他的 想法 曾是 所以 放 之上 妮可莱特 , 他的 甜的 朋友 ,

但他满脑子想的都是他亲爱的朋友妮可莱特。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
that he forgot the reins and all he had to do .
那 他 忘了 这 缰绳 和 全部 他 有 到 做 .

他忘了缰绳和自己该做的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][spɜː(r)] , [dæʃt] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
And his horse , feeling the spur , dashed with him through the press ,
和 他的 马 , 感觉 这 刺 , 虚线 和 他 通过 这 按 ,

他的马感受到马刺的刺激，带着他冲进了人群。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [leɪd][hændz][ɒn][hɪm][ɒn][ɔːl]
and charged right into the thick of the enemy , who laid hands on him on all
和 带电 正确的 进入 这 厚的 的 这 敌人 , WHO 铺设 双手 在 他 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

他径直冲入敌阵，被敌人从四面八方围攻。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .
and made him prisoner .
和 制成 他 囚犯 .

并将他囚禁起来。

[ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] , [ænd; ənd][led][hɪm] ['kæptɪv] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]
They took from him shield and lance , and led him captive then and there
他们 采取 从 他 盾 和 槊 , 和 引领 他 俘虏 然后 和 那里
.
.
.

他们夺走了他的盾牌和长矛，当场将他俘虏了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [deθ]
They were already questioning one with another as to what manner of death
他们 是 已经 提问 一 和 其他 作为 到 什么 方式 的 死亡
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pʊt] [hɪm][tuː; tə] ;
they should put him to ;
他们 应该 放 他 到 ;

他们已经开始互相询问应该用什么方式处死他;

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when Aucassin heard it ,
和 什么时候 奥卡辛 听到 它 ,

当奥卡辛听到这话时,

[piː] . -
p . 29
p . -

“ [ɑː] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
“ Ah , gracious Heaven !
“ 啊 , 亲切 天堂 !

“啊，仁慈的上天！”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [maɪ] ['mɔːt(ə)l] [fəʊz] [huː] [heɪl] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)ntli]
“ and are these my mortal foes who hale me here and are presently
“ 和 是 这些 我的 凡人 敌人 WHO 哈尔 我 这里 和 是 目前
[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ?
about to cut off my head ?
关于 到 切 离开 我的 头 ?

“难道这些就是我的死敌，把我拖到这里，现在就要砍下我的头颅吗？”

[ænd; ənd] [wʌns] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] ,
And once I have my head cut off ,
和 一次 我 有 我的 头 切 离开 ,

一旦我的头被砍掉，

[ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ˌnɪkə'let] [maɪ] [swiːt] [frend] [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] .
nevermore shall I speak to Nicolette my sweet friend whom I love so well .
永不再 将 我 说话 到 妮可莱特 我的 甜的 朋友 谁 我 爱 所以 出色地 .

我再也不能和我亲爱的朋友妮可莱特说话了，我非常爱她。

[neɪ] , [ai] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] [ʌn'taiəd] .
Nay , I have yet a good sword , and under me a good steed untired .
不 , 我 有 然而 一个 好的 剑 , 和 在下面 我 一个 好的 骏马 不知疲倦 .

不，我还有一把好剑，身后还有一匹不知疲倦的好马。

[æn; ən] [ai] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] [nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
An I defend me not now for her sake ,
一个 我 保卫 我 不是 现在 为了 她 清酒 ,

我现在为了她不为自己辩护。

[nɛə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ɪf] ['evə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] !
ne'er help her God if ever again she love me !
从未 帮助 她 上帝 如果 曾经 再次 她 爱 我 !

如果她以后再爱上我，上帝啊，千万别帮她！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] .
” The boy was tall and strong , and the horse beneath him was eager .
” 这 男生 曾是 高的 和 强的 , 和 这 马 下面 他 曾是 渴望的 .

“男孩身材高大强壮，他身下的马也十分急躁。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə]
He put his hand to his sword and began to strike to right and to
他 放 他的 手 到 他的 剑 和 开始 到 罢工 到 正确的 和 到
[left] ,
left ,
左边 ,

他将手放在剑柄上，开始左右挥剑。

['slæʃɪŋ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [nəʊz] - [gɑːd] , [fɪst] [ænd; ənd] [rɪst] ,
slashing helmet and nose - guard , fist and wrist ,
砍杀 头盔 和 鼻子 - 警卫 , 拳头 和 手腕 ,

头盔和鼻罩、拳头和手腕被割伤

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hævək] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔː(r)] [dʌz] [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [set] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
and making havoc all around him as the boar does when the dogs set on him in the forest ;
和 制作 混乱 全部 大约 他 作为 这 公猪 做 什么时候 这 狗 放 在 他 在 这 森林 ;

就像野猪在森林里被猎犬围攻时那样，四处横冲直撞，肆意破坏；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] [ten] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sev(ə)n] ;
so that he overthrew ten of their knights and wounded seven ;
所以 那 他 推翻 十 的 他们的 骑士 和 受伤 七 ;

他击败了他们十名骑士，并打伤了七名。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [fʊl] ['gæləp] , [sɒːd] [ɪn] [hænd] .
and charged then and there out of the press , and rode back full gallop , sword in hand .
和 带电 然后 和 那里 出去 的 这 按 , 和 骑 后退 满的 驰骋 , 剑 在 手 .

然后他立刻冲出人群，手持利剑，策马疾驰而去。

\- , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['væləns; 'veɪləns] , [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Bulgarius , Count of Valence , heard say that they were about to hang Aucassin his enemy ,
\- , 数数 的 价 , 听到 说 那 他们 是 关于 到 悬挂 奥卡辛 他的 敌人 ,

瓦朗斯伯爵保加利亚人听说他们正要绞死他的敌人奥卡辛。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðæt] [wei] .
and came that way .
和 来了 那 方式 .

就这样来了。

[oʊkæsɪn] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'spaɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Aucassin failed not to espy him ; and gripping his sword ,
奥卡辛 失败的 不是 到 间谍 他 ; 和 扣人心弦 他的 剑 ,

奥卡辛没能没发现他；于是他紧握住剑柄，

[hiː; hi] [sməʊt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪv; 'klɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl] .
he smote him through the helmet so that he clave it to the skull .
他 猛击 他 通过 这 头盔 所以 那 他 克拉维 它 到 这 颅骨 .

他隔着头盔猛击他，使头盔嵌进了他的头骨里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [stʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] ;
He was so stunned that he fell to earth ;
他 曾是 所以 目瞪口呆 那 他 跌倒 到 地球 ;

他震惊得跌倒在地；

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] - [gɑːd]
and Aucassin put out his hand and took him prisoner , and led him off by the nose - guard
和 奥卡辛 放 出去 他的 手 和 采取 他 囚犯 , 和 引领 他 离开 经过 这 鼻子 - 警卫

奥卡辛伸出手抓住他，把他俘虏了起来，揪着他的鼻梁骨把他带走了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
of his helmet , and delivered him to his father .
的 他的 头盔 , 和 发表 他 到 他的 父亲 .

他摘下头盔，把他交给了他的父亲。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,
“ Father , ” said Aucassin ,
“ 父亲 , ” 说 奥卡辛 ,

“父亲，”奥卡辛说道。

“ [siː] [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [juː; jʊ] [hɜːt] [səʊ] [greɪt] .
“ see here is your enemy who has made war on you so long and done you hurt so great .
“ 看 这里 是 你的 敌人 WHO 有 制成 战争 在 你 所以 长的 和 完毕 你 伤害 所以 伟大的 .

“看，这就是你的敌人，他与你作战如此之久，给你造成了如此巨大的伤害。”

['twenti] [j'iəz] [hæz; həz] [ðɪs] [wɔː(r)]['lɑːstɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Twenty years has this war lasted , and never a man to put an end to it . ”
二十 年 有 这 战争 持续 , 和 绝不 一个 男人 到 放 一个 结尾 到 它 . ”

这场战争已经持续了二十年，却始终没有人能够结束它。

“ [feə(r)][sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [wel] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [diːdz] [laɪk] [ðɪs] ,
“ Fair son , ” said his father , “ well were it you should do deeds like this ,
“ 公平的 儿子 , ” 说 他的 父亲 , “ 出色地 是 它 你 应该 做 契约 喜欢 这 ,

“好儿子，”他父亲说，“要是你做了这样的事就好了。”

[ænd; ənd][nɒt] [geɪp] [æt; ət] ['fɒli] ! ”
and not gape at folly ! ”
和 不是 张开 在 蠢事 ! ”

不要对愚蠢的行为目瞪口呆！

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [riːd] [ˌem 'iː][nəʊ] ['lektʃəz] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌem 'iː][maɪ] ['kʌvənənt] ! ”
“ Father , ” said Aucassin , “ read me no lectures , but keep me my covenant ! ”
“ 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 读 我 不 讲座 , 但 保持 我 我的 盟约 ! ”

“父亲，”奥卡辛说，“不要给我讲课，但请你遵守我的盟约！”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[wɒt] ['kʌvənənt] , [feə(r)][sʌn] ? ”
what covenant , fair son ? ”
什么 盟约 , 公平的 儿子 ? ”

何等盟约，俊美的儿子？

“ [ə'læk] , ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Alack , father , have you forgotten it ?
“ 呜呼 , 父亲 , 有 你 被遗忘的 它 ?

“唉，父亲，你忘记了吗？”

[baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [meɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
By the head of me , forget it who may , I do not mean to forget it .
经过 这 头 的 我 , 忘记 它 WHO 可能 , 我 做 不是 意思是 到 忘记 它 .

以我的头颅起誓，谁都别想忘记，我绝不会忘记。

['rɑːðə(r)][hæv; həv][ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
Rather have I laid it much to heart .
相当 有 我 铺设 它 很多 到 心 .

我倒不如把它放在心上。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Did you not make this covenant with me ,
做过 你 不是 制作 这 盟约 和 我 ,

你不是与我立过这个约吗?

[ðæt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
that if I took arms and went out to the fighting ,
那 如果 我 采取 武器 和 去 出去 到 这 斗争 ,

如果我拿起武器去打仗，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
and if God brought me back safe and sound ,
和 如果 上帝 带来 我 后退 安全的 和 声音 ,

如果上帝让我平安归来，

[juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌnɪkə'let] [maɪ] [swiːt] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ai] [mait]
you would let me see Nicolette my sweet friend for such time as I might
你 会 让 我 看 妮可莱特 我的 甜的 朋友 为了 这样的 时间 作为 我 可能
[spiːk] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [θriː] ,
speak two words to her or three ,
说话 二 字 到 她 或者 三 ,

你会让我见见我亲爱的朋友妮可莱特，哪怕只有短短几分钟，让我能跟她说上两三句话。

[ænd; ənd][wʌns]['əʊnli] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
and once only kiss her ?
和 一次 仅有的 吻 她 ?

只吻她一次?

[ðɪs] ['kʌvənənt] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [wɪð]
This covenant you made with me , and this covenant I will have you keep with
这 盟约 你 制成 和 我 , 和 这 盟约 我 将要 有 你 保持 和
[ˌem 'iː] ! ”
me ! ”
我 ! ”

你与我立的约，我必要你遵守！

“ [wɒt] , [ai] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ What , I ? ” said his father .
“ 什么 , 我 ? ” 说 他的 父亲 .

“什么？我吗？”他父亲说。

“ [nɛə] [help][ˌem 'iː] ['hev(ə)n] [ɪf] [ai] [kiːp] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Ne'er help me Heaven if I keep this covenant with you !
“ 从未 帮助 我 天堂 如果 我 保持 这 盟约 和 你 !

“如果我遵守与你的盟约，上天啊，你也不要帮助我！”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [naʊ] [ai] [wʊd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
and were she here now I would burn her in a
和 是 她 这里 现在 我 会 烧伤 她 在 一个

如果她现在在这里，我会把她烧死。

[piː] . -
p . 31
p . -

['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [tu:] [ju:; jʊ] [mait] [fɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] . ”
fire ; and for yourself too you might fear the worst . ”
火 ; 和 为了 你自己 也 你 可能 害怕 这 最差 . ”

火；你也可能担心自己会遭遇最坏的情况。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [kən'klu:ʒn] ? ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ Is this the whole conclusion ? ” said Aucassin .
“ 是 这 这 所有的 结论 ? ” 说 奥卡辛 .

“这就是全部结论吗？”奥卡辛问道。

“ [aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , “ [səʊ] [help] [ˌem 'i:] ['hev(ə)n] ! ”
“ Aye , ” said his father , “ so help me Heaven ! ”
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 , “ 所以 帮助 我 天堂 ! ”

“是啊,”他父亲说，“老天保佑！”

“ [ai] - [feɪθ] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,
“ I ' faith , ” said Aucassin ,
“ 我 - 信仰 , ” 说 奥卡辛 ,

“我的信仰,”奥卡辛说道。

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] . —
“ then I am very sorry that a man of your age should be a liar . —
“ 然后 我 是 非常 对不起 那 一个 男人 的 你的 年龄 应该 是 一个 说谎者 . —
[kaʊnt] [ɒv; əv]['væləns; 'veɪləns] ,
Count of Valence ,
数数 的 价 ,

“那么我很遗憾，像你这个年纪的人竟然会说谎。”——瓦朗斯伯爵

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . ”
you are my prisoner . ”
你 是 我的 囚犯 . ”

你是我的囚犯。

“ [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Sir , it is even so , ” said the Count .
“ 先生 , 它 是 甚至 所以 , ” 说 这 数数 .

“先生，的确如此,”伯爵说道。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] !
“ Give me your hand !
“ 给 我 你的 手 !

“把手给我！”

” [sed] [oʊkæsɪn] .
” said Aucassin .
” 说 奥卡辛 .

奥卡辛说道。

“ [sɜ:(r)] , [raɪt] ['wɪlɪŋli] .
“ Sir , right willingly .
“ 先生 , 正确的 心甘情愿 .

“先生，我心甘情愿。”

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
” He put his hand in his .
” 他 放 他的 手 在 他的 .

他把手放在他的手上。

“ [ðɪs] [ju:; jʊ] [pledʒ] [ˌem 'i:] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,
“ This you pledge me , ” said Aucassin ,
“ 这 你 保证 我 , ” 说 奥卡辛 ,

“你向我保证,”奥卡辛说道。

“ [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]
“ that never in all your days to be shall it be in your power to
“ 那 绝不 在 全部 你的 天 到 是 将 它 是 在 你的 力量 到
[duː; də] [ʃeɪm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [hɜːt] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ,
do shame to my father or to do hurt to him or his ,
做 耻辱 到 我的 父亲 或者 到 做 伤害 到 他 或者 他的 ,

“你活着的时候，绝不可有任何机会羞辱我的父亲，或伤害他或他的家人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”
and you not do it ! ”
和 你 不是 做 它 ! ”

你竟然没做!

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [seɪk] , [mɒk] [ˌem 'iː][nɒt] , [bʌt; bət][set][ˌem 'iː][ə; eɪ]['rænsəm]
“ Sir , ” said he , “ for God's sake , mock me not , but set me a ransom
“ 先生 , ” 说 他 , “ 为了 神的 清酒 , 嘲笑 我 不是 , 但 放 我 一个 赎金
!
!
!

“先生,”他说，“看在上帝的份上，不要戏弄我，给我赎金吧！”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ɡəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['pɔːlfri] , ['seɪblz] [ɔː(r)]
You can ask me nothing , gold or silver , war - horses or palfreys , sables or
你 能 问 我 没有什么 , 金子 或者 银 , 战争 - 马匹 或者 小马 , 貂 或者
['əːmin] ,
ermines ,
白鼬 ,

你什么都不要问我，无论是金银、战马还是骏马、貂皮还是白鼬。

[haʊndz] [ɔː(r)] [hɔːks] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ] . ”
hounds or hawks , that I will not give you . ”
猎犬 或者 老鹰 , 那 我 将要 不是 给 你 . ”

我不会把猎犬或猎鹰给你。”

“ [haʊ] [naʊ] ? ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ How now ? ” said Aucassin .
“ 如何 现在 ? ” 说 奥卡辛 .

“现在怎么办？”奥卡辛问道。

“ [wɒt] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? ”
“ Wot you not that you are my prisoner ? ”
“ 什么 你 不是 那 你 是 我的 囚犯 ? ”

“你难道不知道你是我的囚犯吗？”

“ [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] - .
“ Aye , sir , ” said the Count Bulgarius .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 数数 - .

“是的，先生,”保加利亚伯爵说道。

“ [nɛə] [help][ˌem 'iː] ['hev(ə)n] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,
“ Ne'er help me Heaven , ” said Aucassin ,
“ 从未 帮助 我 天堂 , ” 说 奥卡辛 ,

“上天啊，你休想救我,”奥卡辛说道。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

“ [seɪv] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pledʒ] , [ɪf] [ai] [send] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ! ”
“ save you give me this pledge , if I send not your head a - flying ! ”
“ 节省 你 给 我 这 保证 , 如果 我 发送 不是 你的 头 一个 - 飞行 ! ”

“只要你向我保证，我就不砍掉你的脑袋！”

" [ai] - [gɑːdz] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [pledʒ] [juː; jʊ] [pliːz] !
" I ' God's name , " said he , " I give you what pledge you please !
" 我 - 神的 姓名 , " 说 他 , " 我 给 你 什么 保证 你 请 !

"我以上帝的名义,"他说,"我愿意给你任何你想要的誓言!"

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pledʒ] ; [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [set] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['maʊntɪd] [ə'nʌðə(r)] ,
" He gave the pledge ; and Aucassin set him on a horse , and himself mounted another ,
" 他 给予 这 保证 ; 和 奥卡辛 放 他 在 一个 马 , 和 他自己 安装 其他 ,

他作了保证;奥卡桑让他骑上一匹马,自己则骑上另一匹马,

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['seɪfti] .
and conducted him till he was in safety .
和 实施 他 直到 他 曾是 在 安全 .

并护送他直到他安全为止。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[wen] [kaʊnt] ['wɒrən] [sɔː] [ɪn'diːd]
When Count Warren saw indeed
什么时候 数数 沃伦 锯 的确

当沃伦伯爵看到这一切时

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [sək'siːd]
That he never will succeed
那 他 绝不 将要 成功

他永远不会成功

[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [get]
Aucassin his son to get
奥卡辛 他的 儿子 到 得到

奥卡辛让他的儿子得到

[frɒm; frəm] [braɪt] - ['feɪvəd] [ˌnɪkə'let] ,
From bright - favoured Nicolette ,
从 明亮的 - 受青睐 妮可莱特 ,

来自容貌姣好的妮可莱特,

[ɪn] [ə; eɪ] - [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm] [set] ,
In a pris'n he had him set ,
在 一个 - 他 有 他 放 ,

他把他关进了监狱,

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [hɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] ,
In a dungeon hid from day ,
在 一个 地牢 隐藏 从 天 ,

在一个与世隔绝的地牢里,

['bɪldɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [greɪ] .
Builded all of marble grey .
已建成 全部 的 大理石 灰色的 .

全部采用灰色大理石建造。

[naʊ] [wen] [oʊkæsɪn] [keɪm] [ðeə(r)]
Now when Aucassin came there
现在 什么时候 奥卡辛 来了 那里

奥卡辛来到那里的时候

[sæd][hiː; hi][wɒz; wəz] — [səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɛə] .
Sad he was — so was he ne'er .
伤心 他 曾是 — 所以 曾是 他 从未 .

他很悲伤——他从未悲伤过。

[laʊd] [lə'mentɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ɒn] ,
Loud lamenting he fell on ,
大声 哀叹 他 跌倒 在 ,

他大声哀嚎着倒了下去，

[ðʌs] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə'nɒn] .
Thus as you shall hear anon .
因此 作为 你 将 听到 匿名 .

正如你稍后将听到的那样。

" ['flaʊər] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪli] , [ˌnɪkə'let] !
" Flow'r o ' the lily , Nicolette !
" 花朵 o - 这 百合 , 妮可莱特 !

"百合花啊，妮可莱特！"

[braɪt] - [feɪst] ['swiːthɑːt] , [ˌnɪkə'let] !
Bright - faced sweetheart , Nicolette !
明亮的 - 面对 亲爱的 , 妮可莱特 !

笑容灿烂的小甜心，妮可莱特！

[swiːt] [æz; əz]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
Sweet as cluster of the vine ,
甜的 作为 簇 的 这 藤 ,

像葡萄藤串一样甜美，

[swiːt] [æz; əz] [miːd] [ɪn] - .
Sweet as meed in maselyn .
甜的 作为 需求 在 - .

甜如蜜糖。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[ðɪs] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['jestədeɪ] ,
This I saw some yesterday ,
这 我 锯 一些 昨天 ,

我昨天也看到了一些。

[haʊ] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] —
How a pilgrim on his way —
如何 一个 朝圣 在 他的 方式 —

一位朝圣者在路上——

[ˌlɪ'muːzɪn] [hɪz; ɪz][lænd][wɒz; wəz] — [leɪ]
Limousin his land was — lay
利穆赞 他的 土地 曾是 — 躺

利穆赞，他的土地是——躺着

['fiːvəd] [ɒn][ə; eɪ][bed] [wɪ'ðɪn] .
Fevered on a bed within .
发烧 在 一个 床 之内 .

他发烧躺在病床上。

['griːvəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [biːn] ,
Grievous had his sickness been ,
严重的 有 他的 疾病 到过 ,

他的病情非常严重。

[greɪt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
Great the fever he was in .
伟大的 这 发烧 他 曾是 在 .

他当时高烧很厉害。

[baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ˌnɪkə'let]
By his bedside Nicolette
经过 他的 床头 妮可莱特

妮可莱特在他床边

['pɑːsɪŋ] , ['lɪftɪd] [skɜːrts][ænd; ənd][let] —
Passing , lifted skirts and let —
通过 , 抬起 裙子 和 让 —

路过时，撩起裙摆，然后——

- [niːθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɜːmɪn] [frɒk] ,
' Neath the pretty ermine frock ,
- 尼斯 这 漂亮的 貂 连衣裙 ,

在漂亮的貂皮长袍下，

- [niːθ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['lɪnɪn] [smɒk] —
' Neath the snowy linen smock —
- 尼斯 这 下雪的 亚麻布 罩衫 —

在雪白的亚麻罩衫下——

[dʒʌst][ə; eɪ] ['deɪnti] ['æŋk(ə)l] [ʃəʊ] .
Just a dainty ankle show .
只是 一个 纤巧 踝 展示 .

只是一双精致的踝部美甲。

[ləʊ] , [ðə; ði] [sɪk] [wɒz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd][ləʊ] ,
Lo , the sick was healed , and lo ,
洛 , 这 生病的 曾是 已治愈 , 和 洛 ,

看哪，病人痊愈了，看哪，

[faʊnd] [hɪm] [həʊl] [æz; əz] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] .
Found him whole as ne'er before .
成立 他 所有的 作为 从未 前 .

发现他完好无损，前所未有。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][rəʊz][wʌns][mɔː(r)] ,
From his bed he rose once more ,
从 他的 床 他 玫瑰 一次 更多的 ,

他再次从床上起身。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][dɪd][flɪt] ,
And to his own land did flit ,
和 到 他的 自己的 土地 做过 掠过 ,

于是他飞回了自己的故土。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [həʊl] ['evə(r)] [wɪt] .
Safe and sound , whole ever whit .
安全的 和 声音 , 所有的 曾经 白色 .

安然无恙，一切正常。

['flaʊər] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪli] , [ˌnɪkə'let] !
Flow'r o ' the lily , Nicolette !
花朵 o - 这 百合 , 妮可莱特 !

百合花啊，妮可莱特！

['kʌmɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , ['evə(r)] ['pliːzɪŋ] ,
Coming , going , ever pleasing ,
未来 , 去 , 曾经 令人愉悦 ,

来去自如，令人愉悦

[ɪn] [ðaɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['tiːzɪŋ] ,
In thy talk and in thy teasing ,
在 你的 讲话 和 在 你的 戏弄 ,

在你的谈话和你的戏谑中,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Aucassin 和 (Aucassin and Nicolette translated)

第2/3页

[ɪn] [ðaɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [dʒɔɪɪŋ] ,
In thy jest and in thy joying ,
在 你的 笑话 和 在 你的 喜悦 ,

在你的玩笑和你的喜悦中，

[ɪn] [ðaɪ] ['kɪsɪz] , [ɪn] [ðaɪ] [kɔɪ] !
In thy kisses , in thy coying !
在 你的 吻 , 在 你的 害羞 !

在你的吻里，在你的娇羞里！

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kʊd; kəd] [heɪt] [ðiː] , [dɪə(r)] !
There is none could hate thee , dear !
那里 是 没有任何 可以 恨 你 , 亲爱的 !

亲爱的，没有人会恨你！

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ˌeɪ 'em] [ai] [hɪə(r)] ,
Yet for thy sake am I here ,
然而 为了 你的 清酒 是 我 这里 ,

然而，我为了你而来。

[ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [hɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] ,
In this dungeon hid from day ,
在 这 地牢 隐藏 从 天 ,

在这个与世隔绝的地牢里，

[weə(r)] [ai] [kraɪ] [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [wei] !
Where I cry Ah , well - a - way !
在哪里 我 哭 啊 , 出色地 - 一个 - 方式 !

我哭泣的地方啊，好远！

[naʊ] [tuː; tə] [daɪ] [bɪhʌvɪθ] [ˌem 'iː] ,
Now to die behoveth me ,
现在 到 死 应当 我 ,

现在，死亡已是我的宿命。

[swiːt] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Sweet friend , for thee !
甜的 朋友 , 为了 你 !

亲爱的朋友，为了你！

" [piː] . -
" p . 34
" p . -

第34页

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
Aucassin was put in prison , as you have listened and heard ,
奥卡辛 曾是 放 在 监狱 , 作为 你 有 听着 和 听到 ,

正如你们所听到的，奥卡桑被关进了监狱。

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
and Nicolette was elsewhere in the chamber .
和 妮可莱特 曾是 别处 在 这 房间 .

而妮可莱特则在房间的其他地方。

- [twɒz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
' Twas the summer time , the month of May , when the days are warm and long and bright ,
- 那是 这 夏天 时间 , 这 月 的 可能 , 什么时候 这 天 是 温暖的 和 长的 和 明亮的 ,

那是盛夏时节，五月，白昼温暖、漫长而明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [stɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
and the nights still and cloudless .
和 这 夜晚 仍然 和 无云 .

夜晚静谧无云。

[ˌnɪkə'let] [leɪ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [braɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Nicolette lay one night in her bed , and saw the moon shine bright through a window ,
妮可莱特 躺 一 夜晚 在 她 床 , 和 锯 这 月亮 闪耀 明亮的 通过 一个 窗户 ,

一天晚上，妮可莱特躺在床上，看到月亮透过窗户明亮地照耀着。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [oʊkæsɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
and heard the nightingale sing in the garden ; and she remembered Aucassin her friend ,
和 听到 这 夜莺 唱歌 在 这 花园 ; 和 她 记得 奥卡辛 她 朋友 ,

她听见夜莺在花园里歌唱；她想起了她的朋友奥卡桑。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
whom she loved so well .
谁 她 喜爱 所以 出色地 .

她深爱着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒrən] [kaʊnt] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [heit] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] ;
Then she fell a - thinking of Warren Count of Beaucaire , and how he hated her to death ;
然后 她 跌倒 一个 - 思维 的 沃伦 数数 的 博凯尔 , 和 如何 他 憎恨 她 到 死亡 ;

然后她想起了博凯尔伯爵沃伦，以及他有多么恨她入骨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baɪd][ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
and she thought within herself that she would abide there no longer ;
和 她 想法 之内 她自己 那 她 会 遵守 那里 不 更长 ;

她心想，她再也不能待在那里了；

[sɪns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['wɒrən] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
since if she were betrayed and Count Warren knew of her ,
自从 如果 她 是 背叛 和 数数 沃伦 知道 的 她 ,

如果她遭到背叛，而沃伦伯爵又知道她的存在，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] [deθ] .
he would put her to an evil death .
他 会 放 她 到 一个 邪恶的 死亡 .

他会让她遭受非人的折磨而死。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [slept] .
She perceived that the old woman who was with her slept .
她 感知 那 这 老的 女士 WHO 曾是 和 她 睡着了 .

她察觉到陪伴在她身边的老妇人睡着了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [klæd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [sɪlk] ;
And she arose and clad her in a goodly gown that she had of cloth - of - silk ;
和 她 出现 和 覆膜 她 在 一个 很好 袍 那 她 有 的 布 - 的 - 丝绸 ;

于是她起身，把她身上一件漂亮的丝绸长袍给她穿上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] ['taʊəlz] ,
and she took bedclothes and towels ,
和 她 采取 床上用品 和 毛巾 ,

她拿了床单和毛巾。

[ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
and tied one to other and made a rope as long as she could ,
和 系 一 到 其他 和 制成 一个 绳索 作为 长的 作为 她 可以 ,

她把两个绳子绑在一起，尽可能地做了一条长绳子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃɑːft] ; [ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and made it fast to the window - shaft ; and so got down into the garden .
和 制成 它 快速地 到 这 窗户 - 轴 ; 和 所以 得到 向下 进入 这 花园 .

然后牢牢地抓住窗井；就这样下到了花园里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn] [wʌn] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
Then she took her dress in one hand before , and in the other behind ,
然后 她 采取 她 裙子 在 一 手 前 , 和 在 这 其他 在后面 ,

然后她一手提着前面的裙子，一手提着后面的裙子，

[ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [hɜː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː]
and girded herself , because of the dew
和 加固 她自己 , 因为 的 这 露

她束紧腰带，因为露水很重。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
she saw heavy on the grass , and went her way down the garden .
她 锯 重的 在 这 草 , 和 去 她 方式 向下 这 花园 .

她看到草地上很重，便沿着花园往下走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gəʊldən] [heə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] ['faɪnli] [kɜːvd] ,
She had golden hair in little curls , and laughing blue eyes , and a face finely curved ,
她 有 金的 头发 在 小的 卷发 , 和 笑 蓝色的 眼睛 , 和 一个 脸 精细地 弯曲 ,

她有着金色的小卷发、会笑的蓝色眼睛和线条优美的脸庞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] ['ʃeɪpli] [nəʊz] , [ænd; ənd] [lɪps] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] ['tʃeri] [ɔː(r)] [rəʊz] [ɪn] ['sʌmətaɪm] ,
and a proud shapely nose , and lips more red than cherry or rose in summertime ,
和 一个 自豪的 优美 鼻子 ， 和 嘴唇 更多的 红色的 比 樱桃 或者 玫瑰 在 夏令 ，

还有那挺拔优美的鼻子，以及比夏日里的樱桃或玫瑰还要红润的嘴唇。

[ænd; ənd] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] ,
and small white teeth ,
和 小的 白色的 牙齿 ，

还有一口小巧洁白的牙齿，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [brests] [ðæt] [sweld] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [laɪk] [tuː] [nʌts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [triː] .
and little breasts that swelled beneath her clothes like two nuts of a walnut - tree .
和 小的 乳房 那 肿胀 下面 她 衣服 喜欢 二 坚果 的 一个 核桃 - 树 .

她的小乳房在衣服下鼓胀起来，就像核桃树上的两颗核桃。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɜːdl] [hɜː(r); hə(r)] ;
And her waist was so fine that your two hands could have girdled her ;
和 她 腰部 曾是 所以 美好的 那 你的 二 双手 可以 有 束腰 她 ；

她的腰肢如此纤细，双手就能将她束成腰带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪzi] - ['flaʊəz] [snæpt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
and the daisy - flowers snapped by her toes , and lying on the arch of her foot ,
和 这 雏菊 - 花朵 啪啪 经过 她 脚趾 ， 和 说谎 在 这 拱 的 她 脚 ，

雏菊被她的脚趾折断，散落在她的足弓上。

[wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [blæk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [səʊ] ['veri] [waɪt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] .
were fairly black beside her feet and ankles , so very white the girl was .
是 相当 黑色的 旁 她 脚 和 脚踝 ， 所以 非常 白色的 这 女孩 曾是 .

她的脚和脚踝旁边相当黑，可见这女孩的皮肤非常白皙。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] , [ænd; ənd] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] ,
She came to the postern , and unfastened it , and went out through the streets of Beaucaire ,
她 来了 到 这 后门 ， 和 解开 它 ， 和 去 出去 通过 这 街道 的 博凯尔 ，

她来到后门，解开门闩，穿过博凯尔的街道走了出去。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['veri] [braɪt] ;
keeping to the shadow , for the moon shone very bright ;
保持 到 这 阴影 ， 为了 这 月亮 闪耀 非常 明亮的 ；

因为月光很亮，所以要躲在阴影里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] .
and she went on till she came to the tower where her friend was .
和 她 去 在 直到 她 来了 到 这 塔 在哪里 她 朋友 曾是 .

她继续往前走，直到来到她朋友所在的塔楼。

[ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] [kræks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [wʌn]
The tower had cracks in it here and there , and she crouched against one
这 塔 有 裂缝 在 它 这里 和 那里 , 和 她 蹲着 反对 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ,
of the piers ,
的 这 码头 ,

塔身多处有裂缝，她蹲在一根塔柱上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and wrapped herself in her mantle , and thrust her head into a
和 包装 她自己 在 她 地幔 , 和 推力 她 头 进入 一个
[tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
chink in the tower ,
裂缝 在 这 塔 ,

她用斗篷裹住自己，把头探进塔楼的缝隙里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [oʊkæsɪn] [wɪ'ðɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
which was old and ancient , and heard Aucassin within weeping and
哪个 曾是 老的 和 古老的 , 和 听到 奥卡辛 之内 哭泣 和
['meɪkɪŋ] ['veri] [greɪt] ['sɒrəʊ] ,
making very great sorrow ,
制作 非常 伟大的 悲哀 ,

那地方古老而神秘，我听见奥卡辛在里面哭泣，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
and lamenting for his sweet friend whom he loved so much .
和 哀叹 为了 他的 甜的 朋友 谁 他 喜爱 所以 很多 .

他为失去自己深爱的挚友而悲痛不已。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
And when she had listened enough to him she began to speak .
和 什么时候 她 有 听着 足够的 到 他 她 开始 到 说话 .

她听够了他的话后，便开始开口说话。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[ˌnɪkə'let] [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [feɪs]
Nicolette the bright of face
妮可莱特 这 明亮的 的 脸

妮可莱特，那张明亮的脸

[liːnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bʌtrəs] - [beɪs] ,
Leaned her at the buttress - base ,
倾斜 她 在 这 支持 - 根据 ,

她靠在了扶壁底部，

[hɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][dɪə(r)]
Heard within her lover dear
听到 之内 她 情人 亲爱的

在她亲爱的爱人心中听到

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] ;
Weeping and bewailing her ;
哭泣 和 哀叹 她 ;

为她哭泣哀悼；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] :
Then she spake the thought in her :
然后 她 说 这 想法 在 她 :

然后她把心里的想法说了出来：

“ [oʊkæsɪn] , [məʊst]['dʒent(ə)l] [naɪt] ,
“ Aucassin , most gentle knight ,
“ 奥卡辛 , 最多 温和的 骑士 ,

“奥卡辛，最温柔的骑士，

[haɪ] - [bɔːn] ['lɔːdɪŋ] , ['ɒnəd] [waɪt] ,
High - born lording , honoured wight ,
高的 - 出生 领主 , 荣幸 怀特岛 ,

出身高贵的领主，受人尊敬的贵族

[wɒt] [ə'veɪlz][juː; jʊ][tuː; tə] [wiːp] [səʊ] ?
What avails you to weep so ?
什么 可用性 你 到 哭泣 所以 ?

你这样哭泣又能给你带来什么好处呢?

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪlɪŋ] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][wəʊ] ?
What your wailing , what your woe ?
什么 你的 哀嚎 , 什么 你的 悲哀 ?

你在哀嚎什么？你在悲伤什么？

[ai] [meɪ] [nɛə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [biː; bi] ,
I may ne'er your darling be ,
我 可能 从未 你的 亲爱的 是 ,

我或许永远不会成为你的挚爱，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['heɪtɪθ] [ˌem 'iː] ;
For your father hateth me ;
为了 你的 父亲 恨 我 ;

因为你父亲恨我；

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɪn] [ˌðeə'tuː] [ə'griː] .
All your kin thereto agree .
全部 你的 亲属 到 同意 .

你的亲属都同意。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [siː] ,
For your sake I'll pass the sea ,
为了 你的 清酒 患病的 经过 这 海 ,

为了你，我愿渡海。

[get] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] ['kʌntriː] .
Get me to some far countrie .
得到 我 到 一些 远的 国家 .

带我去遥远的国度。

” ['tresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃiː; ʃi] [klɪpt] ,
” Tresses of her hair she clipped ,
” 头发 的 她 头发 她 剪辑 ,

她剪掉了自己的一缕头发，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] [slɪpt] .
And within the tower slipped .
和 之内 这 塔 滑倒了 .

塔楼内部有人滑倒了。

[oʊkæsɪn] , [ðæt] ['lʌvə(r)] [truː] ,
Aucassin , that lover true ,
奥卡辛 , 那 情人 真的 ,

奥卡桑，那个真挚的情人，

[tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd] ['ɒnə(r)] [djuː] ,
Took them and did honour due ,
拿 他们 和 做过 荣誉 到期的 ,

接受了他们，并尽到了应有的义务。

['fɒndli] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'res] ,
Fondly kissed them and caressed ,
深情地 亲吻 他们 和 被爱抚 ,

深情地亲吻和抚摸着它们，

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
And bestowed them in his breast .
和 授予 他们 在 他的 胸部 .

并将它们珍藏在胸前。

[ðen] [ɪn] [tɪəz] [ə'njuː][hiː; hi] [breɪk]
Then in tears anew he brake
然后 在 眼泪 重新 他 制动

然后他再次泪流满面，崩溃了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [seɪk] .
For his love's sake .
为了 他的 爱的 清酒 .

为了他的爱。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ˌnɪkə'let] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [hiː; hi] [felt]
When Aucassin heard Nicolette say that she would depart into another country , he felt
什么时候 奥卡辛 听到 妮可莱特 说 那 她 会 离开 进入 其他 国家 , 他 毛毡
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgə(r)] .
nothing but anger .
没有什么 但 愤怒 .

当奥卡辛听到妮可莱特说她要去另一个国家时，他心中只有愤怒。

“ [feə(r)] [swiːt] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ]
“ Fair sweet friend , ” said he , “ you shall not depart , for then would you
“ 公平的 甜的 朋友 , ” 说 他 , “ 你 将 不是 离开 , 为了 然后 会 你
[hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .
have killed me .
有 被杀 我 .

“我亲爱的朋友，”他说，“你不能离开，否则你就会杀了我。”

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [leɪ]
The first man that set eyes on you and could do so would straightway lay
这 第一的 男人 那 放 眼睛 在 你 和 可以 做 所以 会 立刻 躺
[hændz][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kɒŋkjubaɪn] .
hands on you and take you to be his concubine .
双手 在 你 和 拿 你 到 是 他的 妾 .

第一个见到你且有能力的男人会立刻对你动手动脚，把你纳为妾。

[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['eni][mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
And once you had lived with any man but me ,
和 一次 你 有 居住地 和 任何 男人 但 我 ,

而一旦你和除了我以外的任何男人生活过，

[naʊ] [driːm] [nɒt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪf] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː]
now dream not that I should wait to find a knife wherewith to strike me
现在 梦 不是 那 我 应该 等待 到 寻找 一个 刀 以及 到 罢工 我
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] !
to the heart and kill me !
到 这 心 和 杀 我 !

现在别做梦，我会等着找到一把刀，刺穿我的心脏，杀了我！

[neɪ] , ['verɪli] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Nay , verily , that were all too long to wait .
不 , 确实 , 那 是 全部 也 长的 到 等待 .

不，的确，等待的时间太长了。

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai] [flɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [mait] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wɔːl] ,
Rather would I fling me just so far as I might see a bit of wall ,
相当 会 我 一扔 我 只是 所以 远的 作为 我 可能 看 一个 少量 的 墙 ,

我宁愿把自己抛出去，哪怕只抛到能看到一小截墙的地方。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] ;
or a grey stone ;
或者 一个 灰色的 石头 ;

或者一块灰色的石头；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [wʊd] [ai] [dæʃ] [maɪ] [hed] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [aʊt]
and against that would I dash my head so hard that my eyes should start out
和 反对 那 会 我 短跑 我的 头 所以 难的 那 我的 眼睛 应该 开始 出去
[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][breɪnz][biː; bi] ['skætəd] .
and all my brains be scattered .
和 全部 我的 大脑 是 疏散 .

而与之对抗，我会狠狠地撞头，以至于眼珠爆裂，脑浆四溅。

[jet] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʊd] [ai][daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]
Yet even such a death would I die rather than know you had lived with
然而 甚至 这样的 一个 死亡 会 我 死 相当 比 知道 你 有 居住地 和
['eni] [mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”
any man but me . ”
任何 男人 但 我 . ”

即便如此，我宁愿死去，也不愿知道你曾与除我以外的任何男人在一起。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [trəʊ] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
“ Ah ! ” said she , “ I trow not that you love me so well as you say ;
“ 啊 ! ” 说 她 , “ 我 扔 不是 那 你 爱 我 所以 出色地 作为 你 说 ;

“啊！”她说，“我并不认为你像你说的那样爱我；

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] . ”
but I love you better than you do me . ”
但 我 爱 你 更好的 比 你 做 我 . ”

但我爱你胜过你爱我。

“ [ə'læk] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [feə(r)] [swiːt] [frend] !
“ Alack ! ” said Aucassin , “ fair sweet friend !
“ 呜呼 ! ” 说 奥卡辛 , “ 公平的 甜的 朋友 !

“唉！”奥卡辛说道，“我亲爱的朋友！”

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː]
That were not possible that you should love me
那 是 不是 可能的 那 你 应该 爱 我

你不可能爱上我

[piː] . -
p . 38
p . -

[səʊ] [wel] [æz; əz][ai][du:; də][ju:; jʊ] .
so well as I do you .
所以 出色地 作为 我 做 你 .

我对你的感觉也一样好。

['wʊmən] ['kænɒt] [lʌv] [mæn][səʊ] [wel] [æz; əz][mæn] [lʌvz] ['wʊmən] .
Woman cannot love man so well as man loves woman .
女士 不能 爱 男人 所以 出色地 作为 男人 爱 女士 .

女人无法像男人爱女人那样深爱男人。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [laɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ɪn][bʌd][ɒv; əv]['bʊzəm][ɔ:(r)][tɪp][ɒv; əv][təʊ] .
For a woman's love lies in her eye , in bud of bosom or tip of toe .
为了 一个 女性的 爱 谎言 在 她 眼睛 , 在 芽 的 怀 或者 提示 的 脚趾 .

女人的爱，藏在她的眼神里，藏在她的胸脯里，藏在她的脚趾头上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] [lʌv] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['ru:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [wens] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [gəʊ] [fɔ:θ]
But a man's love is within him , rooted in his heart , whence it cannot go forth
但 一个 男人的 爱 是 之内 他 , 根 在 他的 心 , 何处 它 不能 去 前进
.
.
.

但男人的爱在他心中，根植于他的内心，它无法从那里流出。

" [waɪl] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [taʊn] [wɒtʃ] [keɪm]
" While Aucassin and Nicolette were talking together , the town watch came
" 尽管 奥卡辛 和 妮可莱特 是 说 一起 , 这 镇 手表 来了
[daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] .
down a street .
向下 一个 街道 .

"当奥卡辛和妮可莱特交谈时，镇上的守卫沿着街道走了过来。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [sɔ:rdz] [drɔ:n] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kləʊk] ,
They had their swords drawn under their cloaks ,
他们 有 他们的 剑 绘制 在下面 他们的 斗篷 ,

他们的斗篷下都藏着拔出的剑。

[fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnt] ['wɒrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn]
for Count Warren had given them command that if they could lay hands on
为了 数数 沃伦 有 给定 他们 命令 那 如果 他们 可以 躺 双手 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .
her they should kill her .
她 他们 应该 杀 她 .

因为沃伦伯爵曾命令他们，如果能抓住她，就杀了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
And the watchman on the tower saw them coming ,
和 这 守望者 在 这 塔 锯 他们 未来 ,

塔上的守望者看见他们来了。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'let] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl]
and heard that they were talking of Nicolette and threatening to kill
和 听到 那 他们 是 说 的 妮可莱特 和 威胁 到 杀
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

听说他们在谈论妮可莱特，还威胁要杀了她。

" [greɪt] ['hevənz] !
" Great Heavens !
" 伟大的 天 !

"伟大的天哪！

” [hiː; hi] [sed] ， “ [wɒt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sleɪ] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ][meɪd] !
” he said , “ what pity it were should they slay so fair a maid !
” 他 说 ， “ 什么 遗憾 它 是 应该 他们 杀戮 所以 公平的 一个 女佣 ！

他说：“如果他们杀害了这么美丽的少女，那该是多么可惜啊！”

- [twɜː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [diːd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ，
' Twere a mighty good deed if I could tell her ,
- 是 一个 强大的 好的 契据 如果 我 可以 告诉 她 ，

“如果我能告诉她，那将是一件非常了不起的事。”

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
in such wise that they perceived it not , and she could be ware of them
在 这样的 明智的 那 他们 感知 它 不是 ， 和 她 可以 是 仓库 的 他们

.
:
.

以这样的方式，他们没有察觉到，而她则可以提防他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [wɪl] [oʊkæsɪn] [maɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
For if they slay her , then will Aucassin my young lord die ; and that
为了 如果 他们 杀戮 她 ， 然后 将要 奥卡辛 我的 年轻的 主 死 ； 和 那
[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['pɪti] .
were great pity .
是 伟大的 遗憾 .

如果他们杀了她，那么我的少爷奥卡辛也会死；那将是多么可惜啊。

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
” Here they sing .
” 这里 他们 唱歌 .

“他们在这里歌唱。”

['væliənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [wɔːl] ,
Valiant was the watch on wall ,
英勇 曾是 这 手表 在 墙 ，

墙上的手表很勇敢。

['kaɪndli] , [kwɪk] [ɒv; əv][wɪt] [wɪ'ðɔːl] .
Kindly , quick of wit withal .
亲切地 ， 快的 的 有 此外 .

和蔼可亲，而且机智幽默。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['raʊndɪleɪ]
He struck up a roundelay
他 击 向上 一个 轮舞

他奏起了一首轮唱曲。

['veri] ['sizənəbli] [geɪ] .
Very seasonably gay .
非常 季节性地 同性恋 .

非常应景的同性恋。

“ ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ，
“ Maiden of the noble heart ,
“ 少女 的 这 高贵 心 ，

“拥有高贵心灵的少女，

['wɪnsəm] [feə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ðaʊ] [ɑːt] ;

Winsome fair of form thou art ;

温瑟姆 公平的 的 形式 你 艺术 ;

你真是个容貌秀丽、令人心动的美人;

['wɪnsəm] [ɪz] [ðaɪ] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

Winsome is thy golden hair ,

温瑟姆 是 你的 金的 头发 ,

你的金色秀发真迷人,

[bluː] [ðaɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [blaɪð] [ðaɪn] [eə(r)] .

Blue thine eye and blithe thine air .

蓝色的 你的 眼睛 和 快乐的 你的 空气 .

让你的眼睛湛蓝,让你的空气清新怡人。

[wel] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðaɪ] [tʃɪə(r)] ,

Well I see it by thy cheer ,

出色地 我 看 它 经过 你的 欢呼 ,

从你的欢呼声中我明白了。

[ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] [wɪð] [ðaɪ] [fɪə] ,

Thou hast spoken with thy fere ,

你 哈斯特 说 和 你的 费雷 ,

你已与你的野兽交谈过,

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [laɪz] ['daɪɪŋ] [hɪə(r)] .

Who for thee lies dying here .

WHO 为了 你 谎言 垂死 这里 .

他为你而死在这里。

[ðɪs] [ai] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [gɪv] [ɪə(r)] !

This I tell thee , thou give ear !

这 我 告诉 你 , 你 给 耳朵 !

我告诉你,你一定要听!

- [weə(r)] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fəʊ] !

' Ware thee of the sudden foe !

- 仓库 你 的 这 突然 敌人 !

提防突如其来的敌人!

['jɒndə(r)] [siːkɪŋ] [ðiː] [ðeɪ] [gəʊ] .

Yonder seeking thee they go .

远处 寻求 你 他们 去 .

他们向远方寻觅你。

- [niːθ] [iːtʃ] [kləʊk] [ə; eɪ] [sɒːd] [ai] [siː] ;

' Neath each cloak a sword I see ;

- 尼斯 每个 披风 一个 剑 我 看 ;

″我看到每件斗篷下都有一把剑;

['terəbli] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðiː] .

Terribly they threaten thee .

可怕 他们 威胁 你 .

他们对你构成了可怕的威胁。

[suːn] [ðel] [duː; də] [ðiː] [sʌm; səm] [ˌmɪs'diːd]

Soon they'll do thee some misdeed

很快 他们会 做 你 一些 不当行为

他们很快就会对你做些坏事。

[seɪv] [ðaʊ] [teɪk] [hiːd] ! ” [-]

Save thou take heed ! ” [39]

节省 你 拿 注意 ! ” [-]

你要谨慎!”[39]

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˌnɪkə'let] ; “ [naʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [səʊl] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðərz] [biː; bi] [ɪn]
“ Ah ! ” said Nicolette ; “ now may thy father's soul and thy mother's be in
“ 啊 ! ” 说 妮可莱特 ; “ 现在 可能 你的 父亲的 灵魂 和 你的 母亲的 是 在
['blesɪd; blest] [rɪ'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)]
blessed repose , for
蒙福 休息 , 为了

“啊！”妮可莱特说道，“愿你父母的灵魂安息，因为……”

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [təʊld] [ˌem 'iː] !
the grace and for the courtesy with which thou hast told me !
这 优雅 和 为了 这 礼貌 和 哪个 你 哈斯特 讲述 我 !

感谢您如此宽容和礼貌地告诉我！

[pliːz] [gɒd] [ai] [wɪl] [gɑːd] [ˌem 'iː] [wel] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [hɪm'self] [biː; bi] [maɪ]
Please God I will guard me well from them , and may God Himself be my
请 上帝 我 将要 警卫 我 出色地 从 他们 , 和 可能 上帝 他本人 是 我的
[gɑːd] !
guard !
警卫 !

愿上帝保佑我远离他们，愿上帝亲自保护我！

” [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [tɪl]
” She wrapped her mantle about her in the shadow of the pier , till
” 她 包装 她 地幔 关于 她 在 这 阴影 的 这 码头 , 直到
[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
they had passed .
他们 有 通过了 .

”她把斗篷裹在身上，躲在码头的阴影里，直到他们过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then she took leave of Aucassin and went her way till she came to the
然后 她 采取 离开 的 奥卡辛 和 去 她 方式 直到 她 来了 到 这
['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
castle wall .
城堡 墙 .

然后她告别了奥卡辛，一路走来，直到来到城堡城墙边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] [ʌp] .
There was a breach in it which had been boarded up .
那里 曾是 一个 违反 在 它 哪个 有 到过 登机 向上 .

墙上有一个破损处，已被木板封住。

[ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ;
On to this she climbed , and so got over between the wall and the ditch ;
在 到 这 她 攀登 , 和 所以 得到 超过 之间 这 墙 和 这 沟 ;

她爬上去，从墙和沟渠之间的缝隙翻了过去；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] ['veri] [ʃɪə(r)]
and looking down she saw the ditch was very deep and the sides very sheer
和 寻找 向下 她 锯 这 沟 曾是 非常 深的 和 这 侧面 非常 透明

,
,
,

她向下望去，发现沟渠很深，两岸非常陡峭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɔː(r)][ə'freɪd] .
and she was sore afraid .
和 她 曾是 疮 害怕的 .

她非常害怕。

“ [ɑː] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
“ Ah , gracious Heaven !
“ 啊 , 亲切 天堂 !

“啊，仁慈的上天！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ɪf] [ai][let][maɪ'self][fɔːl][ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [nek] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ə'baɪd][hɪə(r)] ,
” she said ; “ if I let myself fall I shall break my neck ; and if I abide here ,
” 她 说 ; “ 如果 我 让 我 落下 我 将 休息 我的 脖子 ; 和 如果 我 遵守 这里 ,

她说：“如果我让自己摔下去，我会摔断脖子；如果我留在这里，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
I shall be taken to - morrow and burned in a fire .
我 将 是 已采取 到 - 明天 和 烧伤 在 一个 火 .

我明天将被带走，扔进火里烧死。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ai][hæd; həd] ['liːfər] [daɪ][hɪə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
I had liefer die here than be made a show to - morrow for all the
我 有 利弗 死 这里 比 是 制成 一个 展示 到 - 明天 为了 全部 这

[fəʊk][tuː; tə][steə(r)][æt; ət] !
folk to stare at !
民间 到 盯 在 !

我宁愿死在这里，也不愿明天被当成展览品供所有人围观！

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self] , [ænd; ənd][let] [hɜː'self] [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
” She crossed herself , and let herself slip down into the ditch .
” 她 交叉 她自己 , 和 让 她自己 滑 向下 进入 这 沟 .

她划了个十字，然后滑进了沟里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]
And when she came to the bottom , her fair feet and her fair
和 什么时候 她 来了 到 这 底部 , 她 公平的 脚 和 她 公平的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

当她到达谷底时，她那双美丽的脚和她那双美丽的手，

[ʌn'tɔːt] [ðæt] [ɔːt] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd]
untaught that ought could hurt them , were bruised and
未受过教育 那 应该 可以 伤害 他们 , 是 瘀伤 和

他们从未受过这样的教育：行为可能会伤害他们，结果遍体鳞伤。

[piː] . -
p . 41
p . -

[tɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ɪn] [fʊl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .
torn , and the blood flowed in full a dozen places .
撕裂 , 和 这 血 流动 在 满的 一个 打 地方 .

撕裂开来，鲜血从十几个地方涌了出来。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [felt] ['naɪðə(r)] [hɜ:t] [nɔ:(r)] [peɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dred] .
Nevertheless she felt neither hurt nor pain for her great dread .
尽管如此 她 毛毡 两者都不 伤害 也不 疼痛 为了 她 伟大的 恐惧 .

然而，尽管她极度恐惧，却既没有感到受伤，也没有感到痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbld] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn] ,
And if she were troubled as to the getting in ,
和 如果 她 是 麻烦 作为 到 这 获得 在 ,

如果她对如何进入感到困扰，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['trʌbld] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt] .
she was far more troubled as to the getting out .
她 曾是 远的 更多的 麻烦 作为 到 这 获得 出去 .

她更担心的是如何逃脱。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] ;
But she bethought her that it was no good to linger there ;
但 她 思考 她 那 它 曾是 不 好的 到 萦绕 那里 ;

但她觉得在那里逗留并不好；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃa:pənd] [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ɪn]
and she found a sharpened stake which had been thrown by those within in
和 她 成立 一个 锋利 赌注 哪个 有 到过 抛掷 经过 那些 之内 在
[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ;
the defence of the castle ;
这 防御 的 这 城堡 ;

她发现了一根削尖的木桩，那是城堡里的人在保卫城堡时投掷出去的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [steps] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and with this she made steps one above the other ,
和 和 这 她 制成 步骤 一 多于 这 其他 ,

于是她一步一步地向上攀登。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [klaɪmd] [ʌp] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] .
and with much difficulty climbed up till she reached the top .
和 和 很多 困难 攀登 向上 直到 她 达到 这 顶部 .

她费尽周折才爬到山顶。

[naʊ] [hɑ:d] [baɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪ'ðɪn] [tu:] ['bəʊʃɒt] .
Now hard by was the forest , within two bowshots .
现在 难的 经过 曾是 这 森林 , 之内 二 弓箭 .

不远处就是森林，两箭射程之内。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [fʊl] ['θɜ:ti] [li:gz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ɪn] [bredθ] ,
It stretched full thirty leagues in length and in breadth ,
它 拉伸 满的 三十 联赛 在 长度 和 在 宽度 ,

它长宽都足足有三十里格，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [waɪld] [bi:sts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['sneɪki] [θɪŋz] .
and had wild beasts in it and snaky things .
和 有 荒野 野兽 在 它 和 蛇形 事物 .

里面还有野兽和蛇类。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ði:z] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She was afraid that if she went into it , these would kill her ;
她 曾是 害怕的 那 如果 她 去 进入 它 , 这些 会 杀 她 ;

她害怕如果她进去，这些东西会要了她的命；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)]
and on the other hand she bethought her that if she were found there
和 在 这 其他 手 她 思考 她 那 如果 她 是 成立 那里
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] .
she would be taken back to the town to be burned .
她 会 是 已采取 后退 到 这 镇 到 是 烧伤 .

另一方面，她想到如果她在那里被发现，就会被带回城里烧死。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[ˌnɪkə'let] , [ðæt] [braɪt] - [feɪst] [meɪ] ,
Nicolette , that bright - faced may ,
妮可莱特 , 那 明亮的 - 面对 可能 ,

妮可莱特，那个面容明媚的五月，

[ʌp] [ðə; ði] [məʊt] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Up the moat had won her way ,
向上 这 护城河 有 韩元 她 方式 ,

她沿着护城河一路向上，最终取得了胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪd] [fɔːl] ,
And to waymenting did fall ,
和 到 等待 做过 落下 ,

于是，他陷入了沉思之中。

[ænd; ənd][ɒn] - [neɪm] - [gæn] [kɔːl] :
And on Jesu's name ' gan call :
和 在 - 姓名 - 甘 称呼 :

奉耶稣的名呼求：

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

“ ['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒəsti] !
“ Father , King of Majesty !
“ 父亲 , 国王 的 威严 !

“父啊，至高无上的君王！

[naʊ] [ai] [wɒt] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [flai] .
Now I wot not which way fly .
现在 我 什么 不是 哪个 方式 飞 .

现在我不知道该往哪个方向飞。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [haɪ] ,
Should I to the greenwood hie ,
应该 我 到 这 格林伍德 嗨 ,

我应该去绿林吗?

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [ˌem 'iː][dɪ'vaʊə(r)] ,
There the wolves will me devour ,
那里 这 狼 将要 我 吞食 ,

在那里，狼群将吞噬我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][waɪld][bɔː(r)] ,
And the lions and wild boar ,
和 这 狮子 和 荒野 公猪 ,

还有狮子和野猪，

[weər'ɒv] ['jɒndə(r)][ɪz] [greɪt] [stɔː(r)] .
Whereof yonder is great store .
其中 远处 是 伟大的 店铺 .

那边有一家很棒的商店。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [klɪə(r)] ,
Should I wait the daylight clear ,
应该 我 等待 这 日光 清除 ,

我是否应该等到天亮?

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
So that they should find me here ,
所以 那 他们 应该 寻找 我 这里 ,

这样他们就能在这里找到我了,

['laɪtɪd] [wɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪn]
Lighted will the fire bin
照明 将要 这 火 垃圾桶

点燃火盆

[ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ɪn] .
That my body shall burn in .
那 我的 身体 将 烧伤 在 .

我的肉体将在烈火中焚烧。

[bʌt; bət] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] !
But , O God of Majesty !
但 , 哦 上帝 的 威严 !

但是，至高无上的神啊!

[ai] [hæd; həd] ['liːfər] [jet] ['feəli]
I had liefer yet fairly
我 有 利弗 然而 相当

我还有利弗，但相当

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌem 'iː] [dɪ'vaʊə(r)] ,
That the wolves should me devour ,
那 这 狼 应该 我 吞食 ,

让狼吞噬我,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [waɪld] [bɔː(r)] ,
And the lions and wild boar ,
和 这 狮子 和 荒野 公猪 ,

还有狮子和野猪,

[ðæn; ðən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [feə(r)] !
Than into the city fare !
比 进入 这 城市 票价 !

然后进入城市美食!

[aɪl] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] .
I'll not go there .
患病的 不是 去 那里 .

我不会去那里。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Here they speak and tell the story .
" 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

“在这里，他们讲述着他们的故事。”

[ˌnɪkə'let] [meɪd] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] .
Nicolette made great lamentation , as you have heard .
妮可莱特 制成 伟大的 哀叹 , 作为 你 有 听到 .

正如你所听到的，妮可莱特非常悲伤。

[ʃiː; ʃi] [kə'mend] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
She commended herself to God , and went on till she came into the forest .
她 赞扬 她自己 到 上帝 , 和 去 在 直到 她 来了 进入 这 森林 .

她向上帝祈祷，然后继续前行，直到进入森林。

[ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] [gəʊ] [diːp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sneɪki] [θɪŋz] ;
She durst not go deep into it , for the wild beasts and the snaky things ;
她 杜斯特 不是 去 深的 进入 它 , 为了 这 荒野 野兽 和 这 蛇形 事物 ;

她不敢深入其中，因为那里有野兽和蛇类;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [sliːp] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and she crept into a thick bush , and sleep fell on her .
和 她 悄悄地爬 进入 一个 厚的 衬套 , 和 睡觉 跌倒 在 她 .

于是她悄悄钻进一丛茂密的灌木丛中，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept]
She slept
她 睡着了

她睡着了

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət] [haɪ] [praɪm] , [wen] [ðə; ði] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
till the morrow at high Prime , when the herdboys came out of the town ,
直到 这 明天 在 高的 主要的 , 什么时候 这 牧童 来了 出去 的 这 镇 ,

直到第二天正午时分，牧童们才走出镇子。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðeə(r)] [biːsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and drove their beasts between the wood and the river .
和 驾驶 他们的 野兽 之间 这 木头 和 这 河 .

他们赶着牲畜穿过树林和河流之间。

[ðeɪ] [druː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
They drew aside to a very beautiful spring which was at the edge of the forest ,
他们 画 旁边 到 一个 非常 美丽的 春天 哪个 曾是 在 这 边缘 的 这 森林 ,

他们走到一处非常美丽的泉眼旁，泉眼位于森林边缘。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [bred] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and spread out a cloak and put their bread on it .
和 传播 出去 一个 披风 和 放 他们的 面包 在 它 .

他们铺开一件外衣，把面包放在上面。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [ˌnɪkə'let] [ə'wəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
While they were eating , Nicolette awoke at the cry of the birds and of the herdboys ,
尽管 他们 是 吃 , 妮可莱特 醒来 在 这 哭 的 这 鸟类 和 的 这 牧童 ,

他们正在吃饭的时候，妮可莱特被鸟儿和牧童的叫声吵醒了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
and she sprang towards them .
和 她 弹簧 向 他们 .

她朝他们扑了过去。

" [feə(r)] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [help] [juː; jʊ] ! "
" Fair children ! " said she , " may the Lord help you ! "
" 公平的 孩子们 ! " 说 她 , " 可能 这 主 帮助 你 ! "

"孩子们真漂亮！"她说，"愿上帝保佑你们！"

" [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['redi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" May God bless you ! " said the one who was more ready of speech than the others .
" 可能 上帝 保佑 你 ! " 说 这 一 WHO 曾是 更多的 准备好 的 演讲 比 这 其他的 .

"愿上帝保佑你！"一个比其他人更健谈的人说道。

" [feə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [nəʊ] [juː; jʊ] [oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɒrən] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] ? "
" Fair children , " said she , " know you Aucassin , the son of the Count Warren of Beaucaire ? "
" 公平的 孩子们 , " 说 她 , " 知道 你 奥卡辛 , 这 儿子 的 这 数数 沃伦 的 博凯尔 ? "

"孩子们真漂亮，"她说，"你们认识奥卡辛吗？他是博凯尔的沃伦伯爵的儿子。"

" [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [wel] . "
" Yes , we know him well . "
" 是的 , 我们 知道 他 出色地 . "

"是的，我们很了解他。"

" [səʊ] [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [feə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" So God help you , fair children , " said she ,
" 所以 上帝 帮助 你 , 公平的 孩子们 , " 说 她 ,

"愿上帝保佑你们，美丽的孩子们，"她说。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" tell him that there is a beast in this forest , and that he come to hunt it .
" 告诉 他 那 那里 是 一个 兽 在 这 森林 , 和 那 他 来 到 打猎 它 .

"告诉他，这片森林里有一只野兽，他来猎杀它。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wʌn] [lɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
And if he can catch it he would not give one limb of it for a hundred marks of gold ,
和 如果 他 能 抓住 它 他 会 不是 给 一 肢 的 它 为了 一个 百 标记 的 金子 ,

如果他能抓住它，就算给他一百马克金币，他也不会把它的一个肢体献出去。

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [welθ] .
no , not for five hundred , nor for any wealth .
不 , 不是 为了 五 百 , 也不 为了 任何 财富 .

不，五百块钱也不行，任何财富也不行。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'meɪzd] .
" And they gazed at her , and when they saw her so beautiful they were all amazed .
" 和 他们 凝视 在 她 , 和 什么时候 他们 锯 她 所以 美丽的 他们 是 全部 惊叹 .

"他们凝视着她，当他们看到她如此美丽时，都惊叹不已。"

“ [wɒt] , [ai] [tel] [hɪm] ? ” [sed] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ What , I tell him ? ” said he who was more ready of speech than the
“ 什么 , 我 告诉 他 ? ” 说 他 WHO 曾是 更多的 准备好 的 演讲 比 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“我该怎么跟他说呢？”那个比其他人更健谈的人说道。

“ ['sɒrəʊ] [biː; bi]
“ Sorrow be
“ 悲哀 是

“悲伤

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[hɪz; ɪz] [huː'evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [huː'evə(r)] [tel] [hɪm] ! - [tɪz] ['fæntəsi] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
his whoever speak of it or whoever tell him ! ' Tis fantasy that you say ,
他的 谁 说话 的 它 或者 谁 告诉 他 ! - 的 幻想 那 你 说 ,

无论谁谈论这件事，或者谁告诉他这件事！你说的都是幻想。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['kɒstli] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,
since there is not so costly a beast in this forest ,
自从 那里 是 不是 所以 昂贵 一个 兽 在 这 森林 ,

因为这片森林里没有那么昂贵的野兽，

['naɪðə(r)][stæg][nɔː(r)]['laɪən][nɔː(r)][waɪld][bɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)]
neither stag nor lion nor wild boar , one of whose limbs were worth more
两者都不 麈 也不 狮子 也不 荒野 公猪 , 一 的 谁 四肢 是 值得 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [pens] ,
than two pence ,
比 二 便士 ,

既不是雄鹿，也不是狮子，也不是野猪，它们的任何一个肢体都值两便士以上。

[ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [welθ] !
or three at the most ; and you speak of so great wealth !
或者 三 在 这 最多 ; 和 你 说话 的 所以 伟大的 财富 !

最多也就三个；而你却说自己拥有如此巨额的财富！

[faʊl] ['sɒrəʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [huː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [tel] [hɪm] !
Foul sorrow be his who believe you , or whoever tell him !
犯规 悲哀 是 他的 WHO 相信 你 , 或者 谁 告诉 他 !

相信你或告诉他的人，愿他遭受极大的悲痛！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
You are a fay , and we have no care for your company .
你 是 一个 仙女 , 和 我们 有 不 关心 为了 你的 公司 .

你是个娘娘腔，我们根本不想跟你来往。

[səʊ] [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ! ”
So keep on your way ! ”
所以 保持 在 你的 方式 ! ”

继续你的路吧！

“ [ɑː] , [feə(r)] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] !
“ Ah , fair children ! ” said she , “ this will you do !
“ 啊 , 公平的 孩子们 ! ” 说 她 , “ 这 将要 你 做 !

“啊，漂亮的孩子们！”她说，“你们会这样做的！”

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [oʊkæsɪn] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt] .
The beast has such a medicine that Aucassin will be cured of his hurt .
这 兽 有 这样的 一个 药品 那 奥卡辛 将要 是 治愈 的 他的 伤害 .

这头野兽有一种药，可以治好奥卡辛的伤。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪə(r)][faɪv] [suːz] [ɪn][maɪ] [pɜːs] ; [teɪk] [ðem; ðəm] , [səʊ][juː; jʊ] [tel] [hɪm] !
And I have here five sous in my purse ; take them , so you tell him !
和 我 有 这里 五 深 在 我的 钱包 ; 拿 他们 , 所以 你 告诉 他 !

我钱包里有五苏，你告诉他，拿着吧！

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][hiː; hi] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
Aye , and within three days must he hunt it , and ,
是的 , 和 之内 三 天 必须 他 打猎 它 , 和 ,

是的，他必须在三天之内猎到它，而且，

[ɪf] [ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt] ! ”
if in three days he find it not , never more will he be cured of his hurt ! ”
如果 在 三 天 他 寻找 它 不是 , 绝不 更多的 将要 他 是 治愈 的 他的 伤害 ! ”

如果三天之内他还没找到，他的伤势就永远无法痊愈了！

“ [ai] - [feɪθ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [pens] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ;
“ I ' faith ! ” said he , “ the pence will we take ;
“ 我 - 信仰 ! ” 说 他 , “ 这 便士 将要 我们 拿 ;

“我发誓！”他说，“我们会收下这便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [hɪm] . ”
and if he come here we will tell him , but we will never go to seek him . ”
和 如果 他 来 这里 我们 将要 告诉 他 , 但 我们 将要 绝不 去 到 寻找 他 . ”

如果他来到这里，我们会告诉他，但我们绝不会主动去找他。

“ [ai] - [gɑːdz] [neɪm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I ' God's name ! ” said she .
“ 我 - 神的 姓名 ! ” 说 她 .

“我以上帝的名义！”她说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Then she took leave of the herdboys , and went her way .
然后 她 采取 离开 的 这 牧童 , 和 去 她 方式 .

然后她告别了牧童们，独自离开了。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[ˌnɪkə'let] , [ðæt] [braɪt] - [feɪst] [meɪ] ,
Nicolette , that bright - faced may ,
妮可莱特 , 那 明亮的 - 面对 可能 ,

妮可莱特，那个面容明媚的五月，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
From the herdboys went her way ,
从 这 牧童 去 她 方式 ,

她从牧童们那里走了出去，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'drest]
And her journeying addressed
和 她 旅程 已解决

而她的旅程也谈到了

[θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [θɪk] ['fɒrɪst] ,
Through the leafy thick forest ,
通过 这 绿叶 厚的 森林 ,

穿过枝繁叶茂的茂密森林，

[daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['əʊldən] [deɪ] ,
Down a path of olden day ,
向下 一个 小路 的 古老的 天 ,

沿着古老的小路，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ,
Till she came to a highway ,
直到 她 来了 到 一个 公路 ,

直到她来到一条公路上，

[weə(r)] [duː; də] ['sev(ə)n] [rəʊdz] [dɪ'vaɪd]
Where do seven roads divide
在哪里 做 七 道路 划分

七条路在哪里分岔

[θruː] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [waɪd] .
Through the land to wander wide .
通过 这 土地 到 漫步 宽的 .

游历四方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bi'θiŋk] [hɜː(r); hə(r)]
Then she fell bethinking her
然后 她 跌倒 思考 她

然后她想着她倒下了

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['lʌvə(r)]
She will try her true lover
她 将要 尝试 她 真的 情人

她将考验她真正的爱人。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sweə] .
If he love her as he sware .
如果 他 爱 她 作为 他 誓言 .

如果他像他发誓的那样爱她的话。

[əʊ] - [ðə; ði] ['lɪli] ['gæðəd] [ʃiː; ʃi] ,
Flow'rs o ' the lily gathered she ,
花朵 o - 这 百合 聚集 她 ,

她采摘了百合花，

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒærɪs] - [triː] ,
Branches of the jarris - tree ,
分支 的 这 贾里斯 - 树 ,

贾里斯树的枝干

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ə'bʌndəntli] .
And green leaves abundantly .
和 绿色的 树叶 大量 .

还有茂盛的绿叶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [griːn] ;
And she built a bower of green ;
和 她 建造 一个 凉亭 的 绿色的 ;

她建造了一座绿色的凉亭；

['deɪntiːə]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['nevə(r)]	[siːn]	.
Daintier	**was**	**there**	**never**	**seen**	**.**
更精致	曾是	那里	绝不	已见	.

丹蒂埃从未露面。

[baɪ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[sweə]	,
By	**the**	**truth**	**of**	**Heaven**	**she**	**sware**	**,**
经过	这	真相	的	天堂	她	誓言	,

她以天上的真理起誓，

[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[oʊkæsɪn]	[kʌm]	[ðeə(r)]	,
That	**should**	**Aucassin**	**come**	**there**	**,**
那	应该	奥卡辛	来	那里	,

如果奥卡辛能来这里的话，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rest]	[nɒt]	[teɪk]
And	**a**	**little**	**rest**	**not**	**take**
和	一个	小的	休息	不是	拿

稍作休息，不要休息

[ɪn]	[ðə; ði]	['baʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	[seɪk]	,
In	**the**	**bower**	**for**	**her**	**sweet**	**sake**	**,**
在	这	凉亭	为了	她	甜的	清酒	,

为了她，在凉亭里

[nɛə]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	[biː; bi]	,
Ne'er	**shall**	**he**	**her**	**lover**	**be**	**,**
从未	将	他	她	情人	是	,

他永远不会成为她的爱人，

[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ʃiː; ʃi]	!
Nor	**his**	**love**	**she**	**!**
也不	他的	爱	她	!

她也不爱他！

[piː]	.	-
p	**.**	**46**
p	.	-

第46页

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[spiːk]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
Here	**they**	**speak**	**and**	**tell**	**the**	**story**	**.**
这里	他们	说话	和	告诉	这	故事	.

在这里，他们讲述着故事。

[ˌnɪkə'let]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['baʊə(r)]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['hɑːkən]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	;
Nicolette	**had**	**made**	**the**	**bower**	**,**	**as**	**you**	**have**	**harkened**	**and**	**heard**	**;**
妮可莱特	有	制成	这	凉亭	,	作为	你	有	倾听	和	听到	;

正如你所听到的，妮可莱特已经建好了凉亭；

['veri]	['prɪti]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['veri]	['deɪnti]	,
very	**pretty**	**she**	**made**	**it**	**and**	**very**	**dainty**	**,**
非常	漂亮的	她	制成	它	和	非常	纤巧	,

她做的东西非常漂亮，非常精致。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bɪ'dekt]	[wɪ'ðɪn]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪð]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[liːvz]	.
and	**all**	**bedecked**	**within**	**and**	**without**	**with**	**flowers**	**and**	**leaves**	**.**
和	全部	装饰	之内	和	没有	和	花朵	和	树叶	.

内外都装饰着鲜花和绿叶。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['baʊə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[bʊʃ]	,
Then	**she**	**laid**	**her**	**down**	**near**	**to**	**the**	**bower**	**in**	**a**	**thick**	**bush**	**,**
然后	她	铺设	她	向下	靠近	到	这	凉亭	在	一个	厚的	衬套	,

然后她把她放在凉亭附近的一丛茂密的灌木丛中。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [oʊkæsɪn] [wʊd] [duː; də] .
to see what Aucassin would do .
到 看 什么 奥卡辛 会 做 .

看看奥卡辛会怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
And the cry and the noise went through all the land and through all the
和 这 哭 和 这 噪音 去 通过 全部 这 土地 和 通过 全部 这
['kʌntri] [ðæt] [ˌnɪkə'let] [wɒz; wəz] [lɒst] .
country that Nicolette was lost .
国家 那 妮可莱特 曾是 丢失的 .

妮可莱特失踪的消息传遍了整个大地和整个国家，哭喊声和喧闹声传遍了各地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fled] [ə'weɪ] ;
There are some say that she is fled away ;
那里 是 一些 说 那 她 是 逃亡 离开 ;

有人说她已经逃走了；

['ʌðə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɒrən] [hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .
other some that the Count Warren has had her done to death .
其他 一些 那 这 数数 沃伦 有 有 她 完毕 到 死亡 .

还有一些人说沃伦伯爵把她折磨致死。

[rɪ'dʒɔɪs] [huː] [mait] , [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [pliːzd] .
Rejoice who might , Aucassin was not well pleased .
麾 WHO 可能 , 奥卡辛 曾是 不是 出色地 高兴 .

欢欣鼓舞者，奥卡辛却很不高兴。

[kaʊnt] ['wɒrən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [beɪd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði]
Count Warren his father bade take him out of prison ; and summoned the
数数 沃伦 他的 父亲 巴德 拿 他 出去 的 监狱 ; 和 被召唤 这
[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
knights of the land ,
骑士 的 这 土地 ,

他的父亲沃伦伯爵命令将他从监狱里带出来；并召集了全国的骑士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæməuzel] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [fiːst] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət]
and the damozels , and made a very rich feast , thinking to comfort
和 这 达莫泽尔 , 和 制成 一个 非常 富有的 盛宴 , 思维 到 舒适
[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz][sʌn] .
Aucassin his son .
奥卡辛 他的 儿子 .

还有侍女们，他们准备了丰盛的宴席，想以此安慰他的儿子奥卡辛。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [oʊkæsɪn] [liːnd] [ə'genst]
But while the feasting was at its height , there was Aucassin leaned against
但 尽管 这 盛宴 曾是 在 它是 高度 , 那里 曾是 奥卡辛 倾斜 反对
[ə; eɪ]['bælkəni] ,
a balcony ,
一个 阳台 ,

但就在宴饮达到高潮时，奥卡桑却倚靠在阳台上。

[ɔːl] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][ɔːl]['daʊnkɑːst] .
all sorrowful and all downcast .
全部 悲伤 和 全部 沮丧 .

所有人都悲伤沮丧。

[meɪk] ['meri] [huː] [mait] , [oʊkæsɪn] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Make merry who might , Aucassin had no taste for it ;
制作 欢乐 WHO 可能 , 奥卡辛 有 不 品尝 为了 它 ;

尽管有人乐在其中，但奥卡桑对此毫无兴趣；

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
since he saw nothing there of that he loved .
自从 他 锯 没有什么 那里 的 那 他 喜爱 .

因为他在那里没有看到任何他所爱的东西。

[ə; eɪ] [naɪt] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] :
A knight looked upon him , and came to him , and accosted him :
一个 骑士 看起来 之上 他 , 和 来了 到 他 , 和 被骚扰 他 :

一位骑士看了他一眼，走到他跟前，上前与他攀谈：

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

“ [oʊkæsɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪknəs] [æz; əz] [jɔːz] , [ai] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [sɪk] .
“ Aucassin , ” said he , “ of such sickness as yours , I too have been sick .
“ 奥卡辛 , ” 说 他 , “ 的 这样的 疾病 作为 你的 , 我 也 有 到过 生病的 .

“奥卡辛，”他说，“我也得过和你一样的病。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['kaʊnsl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”
I will give you good counsel , if you will trust me . ”
我 将要 给 你 好的 法律顾问 , 如果 你 将要 相信 我 . ”

如果你信任我，我会给你很好的建议。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [grə'mɜːsi] !
“ Sir , ” said Aucassin , “ gramercy !
“ 先生 , ” 说 奥卡辛 , “ 格拉梅西 !

“先生，”奥卡辛说，“gramercy！

[gʊd] ['kaʊnsl] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [həʊld] [dɪə(r)] . ”
Good counsel should I hold dear . ”
好的 法律顾问 应该 我 抓住 亲爱的 . ”

我应该珍视良言。

“ [maʊnt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [gəʊ] [baɪ] [jɒn] ['fɒrɪst] [saɪd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [juː; jʊ] ;
“ Mount on a horse , ” said he , “ and go by yon forest side to divert you ;
“ 山 在 一个 马 , ” 说 他 , “ 和 去 经过 远 森林 边 到 转移 你 ;

“骑上马，”他说，“到那边的森林去游玩；

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] .
there you will see the flowers and green things , and hear the birds sing .
那里 你 将要 看 这 花朵 和 绿色的 事物 , 和 听到 这 鸟类 唱歌 .

在那里你会看到鲜花和绿植，听到鸟儿歌唱。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] . ”
Peradventure you shall hear a word for which you shall be the better . ”
或者 你 将 听到 一个 单词 为了 哪个 你 将 是 这 更好的 . ”

或许你会听到一句话，从中受益匪浅。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [grə'mɜːsi] !
“ Sir , ” said Aucassin , “ gramercy !
“ 先生 , ” 说 奥卡辛 , “ 格拉梅西 !

“先生，”奥卡辛说，“gramercy！

[səʊ] [wɪl] [ai] [duː; də] .
So will I do .
所以 将要 我 做 .

我也会这么做。

” [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
” He stole from the hall , and descended the stairs ,
” 他 偷窃 从 这 大厅 , 和 下降 这 楼梯 ,

他从大厅里偷了东西，然后下了楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] .
and came to the stable where his horse was .
和 来了 到 这 稳定的 在哪里 他的 马 曾是 .

然后他来到马厩，他的马就在那里。

[hiː; hi] [beɪd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][hɪm] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] ,
He bade saddle and bridle him ; and setting foot in stirrup ,
他 巴德 鞍 和 辔 他 ; 和 环境 脚 在 镫 ,

他吩咐人给它鞍辔，然后把脚踩进马镫，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
he mounted and rode forth out of the castle ,
他 安装 和 骑 前进 出去 的 这 城堡 ,

他上马，骑马出了城堡。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and went on till he came to the forest .
和 去 在 直到 他 来了 到 这 森林 .

然后他继续往前走，直到来到森林里。

[hiː; hi] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]
He rode till he reached the spring , and came upon the herdboys at the
他 骑 直到 他 达到 这 春天 , 和 来了 之上 这 牧童 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [nʌn] .
point of None .
观点 的 没有任何 .

他骑马来到泉边，在无名河边遇到了牧童们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
They had spread a cloak on the grass ,
他们 有 传播 一个 披风 在 这 草 ,

他们把一件斗篷铺在草地上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veri] [greɪt] ['merimənt] .
and were eating their bread and making very great merriment .
和 是 吃 他们的 面包 和 制作 非常 伟大的 欢乐 .

他们一边吃着面包，一边开怀大笑。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[keɪm] [ðə; ði][hɜːrdz][frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɪn] ;
Came the herds from every part in ;
来 这 畜群 从 每一个 部分 在 ;

来自四面八方的牛群来了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɛz'meɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɑːtɪn] ;
There was Esmé , there was Martin ;
那里 曾是 埃斯梅 , 那里 曾是 马丁 ;

有埃斯梅，有马丁；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] ['dʒɒni] ;
There was Fruelin and Johnny ;
那里 曾是 - 和 约翰尼 ;

弗鲁林和约翰尼都在场；

['ɔːbri] [buːn] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['bɒni] .
Aubrey boon , and Robin bonny .
奥布里 恩惠 , 和 罗宾 邦妮 .

奥布里·布恩，罗宾·邦妮。

[ðen] [tuː; tə] [spiːtʃ] [dɪd] [wʌn] [ə'dres] [hɪm] :
Then to speech did one address him :
然后 到 演讲 做过 一 地址 他 :

然后有人开始向他讲话：

" [meɪts] , [jʌŋ] [oʊkæsɪn] , [gɒd] [bles] [hɪm] !
" Mates , young Aucassin , God bless him !
" 伙伴们 , 年轻的 奥卡辛 , 上帝 保佑 他 !

“伙计们，年轻的奥卡辛，愿上帝保佑他！”

- [strʌθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] !
' Struth , it is a fine young fellow !
- 斯特鲁斯 , 它 是 一个 美好的 年轻的 同伴 !

“Struth，他真是个优秀的年轻人！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [heə(r)] [səʊ] ['jeləʊ] ,
And the girl with hair so yellow ,
和 这 女孩 和 头发 所以 黄色的 ,

还有那个头发黄得发亮的女孩，

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [slɪm] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ,
With the body slim and slender ,
和 这 身体 苗条的 和 苗条 ,

身材苗条纤细，

[aɪz] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [bluːm] [səʊ] ['tendə(r)] !
Eyes so blue and bloom so tender !
眼睛 所以 蓝色的 和 盛开 所以 投标 !

眼睛湛蓝，花朵娇嫩！

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni]
She that gave us such a penny
她 那 给予 我们 这样的 一个 一分钱

她给了我们这么一便士

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ˌjuː 'es] [swiːt'miːts] ['meni] ,
As shall buy us sweetmeats many ,
作为 将 买 我们 甜食 许多 ,

他们会给我们买很多甜食，

['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [ʃiːθ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
Hunting - knife and sheath of leather ,
打猎 - 刀 和 鞘 的 皮革 ,

猎刀和皮鞘

[fluːt] [ænd; ənd] [faɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ,
Flute and fife to play together ,
长笛 和 法夫郡 到 玩 一起 ,

长笛和短笛合奏，

['skrænəl] [paɪp] [ænd; ənd] ['kʌdʒl] ['biːtʃən] .
Scrannel pipe and cudgel beechen .
斯克兰内尔 管道 和 棍棒 山毛榉 .

Scrannel pipe 和 cudgel beechen。

[ai] [preɪ] [gɒd] [liːtʃ] [hɪm] ! " [-]
I pray God leech him ! " [48]
我 祈祷 上帝 水蛭 他 ! " [-]

我祈求上帝吸干他的血！[48]

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪz] ,
When Aucassin heard the shepherd boys ,
什么时候 奥卡辛 听到 这 牧羊人 男孩们 ,

奥卡辛听到牧羊男孩们的声音时，

[hiː; hi]['maɪndɪd][hɪm][ɒv; əv] [ˌnɪkə'let] [hɪz; ɪz][məʊst] [swiːt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
he minded him of Nicolette his most sweet friend whom he loved so well ;
他 有思想 他 的 妮可莱特 他的 最多 甜的 朋友 谁 他 喜爱 所以 出色地 ;

他让他想起了他最亲爱的朋友妮可莱特，他非常爱她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
and he bethought him that she had been there .
和 他 思考 他 那 她 有 到过 那里 .

他心想，她当时肯定在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [spɜːz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd]
And he pricked his horse with the spurs , and came to the shepherd
和 他 刺痛 他的 马 和 这 马刺 , 和 来了 到 这 牧羊人
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

他用马刺扎了扎马，然后向牧童们走来。

“ [feə(r)] ['tʃɪldrən] , [meɪ] [gɒd] [help] [juː; jʊ] ! ”
“ Fair children , may God help you ! ”
“ 公平的 孩子们 , 可能 上帝 帮助 你 ! ”

“美丽的孩子们，愿上帝保佑你们！”

“ [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ May God bless you ! ” said he who was more ready of speech than the
“ 可能 上帝 保佑 你 ! ” 说 他 WHO 曾是 更多的 准备好 的 演讲 比 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“愿上帝保佑你！”一位比其他人更健谈的人说道。

“ [feə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [seɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ]
“ Fair children , ” said he , “ say again the song that you were saying just now
“ 公平的 孩子们 , ” 说 他 , “ 说 再次 这 歌曲 那 你 是 说 只是 现在
! ”
! ”
! ”

“可爱的孩子们,”他说，“再唱一遍你们刚才唱的歌！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ We will not say it , ” said he who was more ready of speech than the
“ 我们 将要 不是 说 它 , ” 说 他 WHO 曾是 更多的 准备好 的 演讲 比 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“我们不会说的,”那个比其他人更健谈的人说道。

“ ['sɒrəʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [huː] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] ! ”
“ Sorrow be his who sings it for you , fair sir ! ”
“ 悲哀 是 他的 WHO 唱歌 它 为了 你 ， 公平的 先生 ！ ”

“愿为你吟唱这首歌的人承受悲伤，英俊的先生！”

“ [feə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Fair children , ” said Aucassin , “ do you not know me ? ”
“ 公平的 孩子们 ， ” 说 奥卡辛 ， “ 做 你 不是 知道 我 ？ ”

“美丽的孩子们,”奥卡辛说，“你们不认识我吗？”

“ [aɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [oʊkæsɪn] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)][men] ,
“ Aye , we know well that you are Aucassin , our young lord ; but we are not your men ,
“ 是的 ， 我们 知道 出色地 那 你 是 奥卡辛 ， 我们的 年轻的 主 ； 但 我们 是 不是 你的 男人 ，

“是的，我们很清楚您就是奥卡辛，我们年轻的领主；但我们不是您的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnts] . ”
but the Count's . ”
但 这 计数 . ”

但伯爵的。”

“ [feə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ! ”
“ Fair children , you will do so , I pray you ! ”
“ 公平的 孩子们 ， 你 将要 做 所以 ， 我 祈祷 你 ！ ”

“孩子们，你们一定会做到，我祈求你们！”

“ [hɪə(r)] , [baɪ][gɑːgz] [hɑːt] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Hear , by gog's heart ! ” said he .
“ 听到 ，经过 戈格的 心 ！ ” 说 他 .

“听着，我的天哪！”他说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][suːt][ˌem 'iː][nɒt] ?
“ And why should I sing for you , an it suit me not ?
“ 和 为什么 应该 我 唱歌 为了 你 ， 一个 它 套装 我 不是 ？

“我为什么要为你唱歌，如果这不适合我呢？”

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [lænd][səʊ] [rɪtʃ] ,
When there is no man in this land so rich ,
什么时候 那里 是 不 男人 在 这 土地 所以 富有的 ，

当这片土地上再也没有如此富有的人时，

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

['seɪvɪŋ] [kaʊnt] ['wɔːrənz] [self] ,
saving Count Warren's self ,
保存 数数 沃伦的 自己 ，

救了沃伦伯爵一命，

[huː] ['faɪndɪŋ] [maɪ]['ɒks(ə)n][ɔː(r)][maɪ] [kaʊz] [ɔː(r)][maɪ] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][krɒps] ,
who finding my oxen or my cows or my sheep in his pastures or in his crops ,
WHO 寻找 我的 牛 或者 我的 牛 或者 我的 羊 在 他的 牧场 或者 在 他的 农作物 ，

谁在他的牧场或庄稼地里发现了我的牛、羊或牲畜？

[wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt]
would dare to chase them from it , for fear of having his eyes put
会 敢 到 追赶 他们 从 它 ， 为了 害怕 的 拥有 他的 眼睛 放
[aʊt] .
out .
出去 .

他不敢把他们赶走，因为他害怕被挖去双眼。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn; ən][ˌaɪ ˈtiː][suːt][ˌem ˈiː][nɒt] ? ”
And why should I sing for you , an it suit me not ? ”
和 为什么 应该 我 唱歌 为了 你 ， 一个 它 套装 我 不是 ？ ”

我为什么要为你唱歌？这对我来说并不合适。

“ [səʊ][gɒd] [help][juː; jʊ] , [feə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] !
“ So God help you , fair children , you will do so !
“ 所以 上帝 帮助 你 ， 公平的 孩子们 ， 你 将要 做 所以 ！

“愿上帝保佑你们，美丽的孩子们，你们一定会做到！”

[ænd; ənd] [teɪk] [ten] [suːz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] ! ”
And take ten sous which I have here in a purse ! ”
和 拿 十 深 哪个 我 有 这里 在 一个 钱包 ！ ”

“拿着我钱包里的十苏吧！”

“ [sɜː(r)] , [ðə; ði] [pens] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Sir , the pence will we take , but I will not sing to you ,
“ 先生 ， 这 便士 将要 我们 拿 ， 但 我 将要 不是 唱歌 到 你 ，

“先生，我们会收下这便士，但我不会为您唱歌。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
for I have sworn it .
为了 我 有 宣誓 它 .

因为我已发誓。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
But I will tell it to you , if you will . ”
但 我 将要 告诉 它 到 你 , 如果 你 将要 . ”

但如果你愿意，我会告诉你。

“ [ai] - [gɑːdz] [neɪm] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] ; “ [ai][hæd; həd] [ˈliːfər] [ˈtelɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ I ' God's name ! ” said Aucassin ; “ I had liefer telling than nothing . ”
“ 我 - 神的 姓名 ！ ” 说 奥卡辛 ； “ 我 有 利弗 讲述 比 没有什么 . ”

“我以上帝的名义发誓！”奥卡辛说道，“我宁愿讲述真相，也不愿什么都没有。”

“ [sɜː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [bɪˈtwiːn] [praɪm] [ænd; ənd] [tɪəs] ,
“ Sir , we were here just now , between Prime and Tierce ,
“ 先生 ， 我们 是 这里 只是 现在 ， 之间 主要的 和 蒂尔斯 ，

“先生，我们刚才就在这里，在Prime和Tierce之间，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [bred] [æt; ət] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ]
and were eating our bread at this spring , even as we are doing
和 是 吃 我们的 面包 在 这 春天 ， 甚至 作为 我们 是 正在做
[naʊ] .
now .
现在 .

今年春天，我们一直在吃面包，就像现在一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
And a maiden came here , the most beautiful thing in the world ,
和 一个 少女 来了 这里 ， 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 ，

一位少女来到这里，她是世界上最美丽的人。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] ['laɪt(ə)nd] [wɪð]
so that we deemed it was a fay , and all the wood lightened with
所以 那 我们 被认为 它 曾是 一个 仙女 , 和 全部 这 木头 轻度 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因此我们认为她是仙女，所有的木头都因她而变轻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʌvənəntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
And she gave us of what was hers , so that we covenanted with her
和 她 给予 我们 的 什么 曾是 她的 , 所以 那 我们 立约的 和 她
,
,
,

她将她所有的赐给了我们，所以我们与她立约。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɪn]
if you came here , we would tell you that you are to go a - hunting in
如果 你 来了 这里 , 我们 会 告诉 你 那 你 是 到 去 一个 - 打猎 在
[ðɪs] ['fɒrɪst] .
this forest .
这 森林 .

如果你来到这里，我们会告诉你，你要来这片森林里打猎。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [biːst] [ðeə(r)] [wɪtʃ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is a beast there which , could you catch it ,
那里 是 一个 兽 那里 哪个 , 可以 你 抓住 它 ,

那里有一头野兽，你能抓住它吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [lɪmz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [mɑːrks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
you would not give one of its limbs for five hundred marks of silver ,
你 会 不是 给 一 的 它是 四肢 为了 五 百 标记 的 银 ,

你就算花五百马克银子也不会把它的一个肢体卖掉。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [welθ] .
nor for any wealth .
也不 为了 任何 财富 .

也不是为了任何财富。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]
For the beast has such a medicine that if you can catch it
为了 这 兽 有 这样的 一个 药品 那 如果 你 能 抓住 它

因为这种野兽有一种神奇的药，如果你能抓住它……

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] .
you will be cured of your hurt .
你 将要 是 治愈 的 你的 伤害 .

你的伤痛将会痊愈。

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
Aye , and within three days must you have caught it , and if you
是的 , 和 之内 三 天 必须 你 有 捕捉 它 , 和 如果 你
[hæv; həv][nɒt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
have not caught it ,
有 不是 捕捉 它 ,

是的，你必须在三天之内抓到它，如果你没有抓到，

['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
never more will you see it .
绝不 更多的 将要 你 看 它 .

你再也见不到它了。

[naʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] , [ɔː(r)][æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Now hunt it an you will , or an you will leave it ;
现在 打猎 它 一个 你 将要 , 或者 一个 你 将要 离开 它 ;

现在，你可以选择追捕它，也可以选择放弃它；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wel] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
for I have well acquitted myself towards her . ”
为了 我 有 出色地 无罪释放 我 向 她 . ”

因为我已尽心尽力讨好她。

“ [feə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [ɪ'nʌf] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt][ˌem 'iː]
“ Fair children , ” said Aucassin , “ enough have you said ; and God grant me
“ 公平的 孩子们 , ” 说 奥卡辛 , “ 足够的 有 你 说 ; 和 上帝 授予 我
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
to find it !
到 寻找 它 !

“美丽的孩子们，”奥卡辛说，“你们说得够多了；愿上帝保佑我找到它！”

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
” Here they sing .
” 这里 他们 唱歌 .

“他们在这里歌唱。”

[oʊkæsɪn] [hæz; həz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd]
Aucassin has word for word
奥卡辛 有 单词 为了 单词

奥卡辛逐字逐句地说道

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪð] - ['lɪmd] ['leɪdi] [hɜːd] ;
Of his lithe - limbed lady heard ;
的 他的 轻盈 - 有肢的 女士 听到 ;

听说他那四肢纤细的女士；

[diːp] [ðeɪ] [pɪəst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
Deep they pierced him to the quick ;
深的 他们 穿孔 他 到 这 快的 ;

他们刺得他很深，直达要害；

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɜːrdz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [kwɪk] ,
From the herds he parted quick ,
从 这 畜群 他 分手了 快的 ,

他迅速地离开了牛群，

[strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnwʊd] [θɪk] .
Struck into the greenwood thick .
击中 进入 这 格林伍德 厚的 .

刺入茂密的绿林。

['kwɪkli] [stept] [hɪz; ɪz]['gælənt] [stiːd] ,
Quickly stepped his gallant steed ,
迅速地 步 他的 英勇 骏马 ,

他策马疾驰，迈着英勇的步伐。

[bɔː(r)][hɪm] ['feəli] [ɒf] [fʊl] [spiːd] .
Bore him fairly off full speed .
钻孔 他 相当 离开 满的 速度 .

全速行驶，让他相当无聊。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] , [θriː] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] :
Then he spake , three words he said :
然后 他 说 , 三 字 他 说 :

然后他开口说话了，只说了三个字：

“ [ˌnɪkə'let] , [əʊ] [laɪð] - ['lɪmd] [meɪd] !
“ Nicolette , O lithe - limbed maid !
“ 妮可莱特 , 哦 轻盈 - 有肢的 女佣 !

“妮可莱特，哦，身姿轻盈的少女！”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [θrɪd] [ðə; ði] [gleɪd] !
For your sake I thrid the glade !
为了 你的 清酒 我 第三 这 林间空地 !

为了你，我穿越了林间空地！

[stæg][nɔː(r)][bɔː(r)][ai] [naʊ] [pə'sjuː] ,
Stag nor boar I now pursue ,
鹿 也不 公猪 我 现在 追求 ,

我如今既不追逐雄鹿，也不追逐野猪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sluːθ] [ai] [træk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
But the sleuth I track for you !
但 这 侦探 我 追踪 为了 你 !

但我追踪的侦探！

[jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [laɪð] ,
Your bright eyes and body lithe ,
你的 明亮的 眼睛 和 身体 轻盈 ,

你明亮的双眼和轻盈的身姿，

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [blaɪð] ,
Your sweet words and laughter blithe ,
你的 甜的 字 和 笑声 快乐的 ,

你甜言蜜语，笑声爽朗，

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

['wuːndɪd] [hæv; həv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [deθ] .
Wounded have my heart to death .
受伤 有 我的 心 到 死亡 .

伤痛让我心碎。

[səʊ][gɒd] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ,
So God , the strong Father will ,
所以 上帝 , 这 强的 父亲 将要 ,

所以，全能的天父上帝会……

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] [stɪl] ,
I shall look upon you still ,
我 将 看 之上 你 仍然 ,

我仍会注视着你，

['sɪstə(r)] , [swiːt] [frend] !
Sister , sweet friend !
姐姐 , 甜的 朋友 !

姐姐，亲爱的朋友！

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
” Here they speak and tell the story .
” 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

“在这里，他们讲述着他们的故事。”

[oʊkæsɪn] [went] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
Aucassin went through the forest this way and that way ,
奥卡辛 去 通过 这 森林 这 方式 和 那 方式 ，

奥卡桑穿过森林，一会儿走这条路，一会儿走那条路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [sti:d] ['kærid] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .
and his good steed carried him a great pace .
和 他的 好的 骏马 携带 他 一个 伟大的 步伐 .

他的良驹载着他飞奔而去。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔ:nz] [speəd] [hɪm] !
Think not that the briars and thorns spared him !
思考 不是 那 这 荆棘 和 荆棘 幸存 他 ！

别以为荆棘丛生放过了他！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] !
Not a whit !
不是 一个 白色 ！

一点儿也没有！

[neɪ] [ðeɪ] [tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [səʊ] , [ðæt] - [twɜ:(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][hæv; həv] [pætʃt] [ðem; ðəm]
Nay they tore his clothes so , that ' twere hard work to have patched them
不 他们 撕裂 他的 衣服 所以 ， 那 - 是 难的 工作 到 有 已修补 他们
[tə'geðə(r)] [ə'gen] ;
together again ;
一起 再次 ；

不，他们把他的衣服撕得那么破，要重新缝补起来都费了九牛二虎之力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn]
and the blood flowed from his arms and his sides and his legs in
和 这 血 流动 从 他的 武器 和 他的 侧面 和 他的 腿 在
['fɔ:ti] ['pleɪsɪz][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ;
forty places or thirty ;
四十 地方 或者 三十 ；

他的手臂、肋部和腿部有四十处或三十处血流出来；

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fel]
so that one could have followed the boy by the trace of the blood that fell
所以 那 一 可以 有 随后 这 男生 经过 这 痕迹 的 这 血 那 跌倒
[ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
upon the grass .
之上 这 草 .

这样一来，人们就可以循着落在草地上的血迹追踪到男孩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌnɪkə'let] , [hɪz; ɪz] [swi:t] [frend] , [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['naɪðə(r)]
But he thought so much on Nicolette , his sweet friend , that he felt neither
但 他 想法 所以 很多 在 妮可莱特 ， 他的 甜的 朋友 ， 那 他 毛毡 两者都不
[hɜ:t] [nɔ:(r)] [peɪn] .
hurt nor pain .
伤害 也不 疼痛 .

但他满脑子都是他亲爱的朋友妮可莱特，所以他既没有感到受伤，也没有感到痛苦。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
All day long he rode through the forest ,
全部 天 长的 他 骑 通过 这 森林 ，

他整天都在森林里骑马，

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [hɜ:d] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
but so it was that he never heard news of her .
但 所以 它 曾是 那 他 绝不 听到 消息 的 她 .

就这样，他再也没有听到她的消息。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
And , when he saw that evening drew on , he began to weep because he found her not .
和 , 什么时候 他 锯 那 晚上 画 在 , 他 开始 到 哭泣 因为 他 成立 她 不是 .

当他看到夜幕降临，却发现她不在身边时，他开始哭泣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [əʊld] ['grɑːsi] [rəʊd] ,
He was riding down an old grassy road ,
他 曾是 骑术 向下 一个 老的 草丛 路 ,

他正沿着一条古老的草路骑行，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when he looked before him in the way and saw a boy ,
什么时候 他 看起来 前 他 在 这 方式 和 锯 一个 男生 ,

当他向前望去，看见路上有一个男孩时，

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] .
and I will tell you what he was like .
和 我 将要 告诉 你 什么 他 曾是 喜欢 .

我会告诉你他是什么样的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .
He was tall of stature and wonderful to see , so ugly and hideous .
他 曾是 高的 的 身材 和 精彩的 到 看 , 所以 丑陋的 和 可怕 .

他身材高大，相貌英俊，但又丑陋不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ʃɒk] - [hed] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] ,
He had a monstrous shock - head black as coal ,
他 有 一个 滔天 震惊 - 头 黑色的 作为 煤炭 ,

他顶着一头乌黑如煤的蓬乱头发，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊl] [pɑːm] - [bredθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [tʃiːks] ,
and there was more than a full palm - breadth between his two eyes ; and he had great cheeks ,
和 那里 曾是 更多的 比 一个 满的 棕榈 - 宽度 之间 他的 二 眼睛 ; 和 他 有 伟大的 脸颊 ,

他两眼之间的距离超过一个手掌的宽度；而且他的脸颊很宽。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [flæt] [nəʊz] , [wɪð] [greɪt] [waɪd] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rəʊst] ,
and an immense flat nose , with great wide nostrils , and thick lips redder than a roast ,
和 一个 巨大 平坦的 鼻子 , 和 伟大的 宽的 鼻孔 , 和 厚的 嘴唇 更红 比 一个 烤 ,

还有一个巨大的扁平鼻子，鼻孔又大又宽，嘴唇厚实，比烤肉还红。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ʌgli] ['jeləʊ] [tiːθ] .
and great ugly yellow teeth .
和 伟大的 丑陋的 黄色的 牙齿 .

还有又大又丑又黄的牙齿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒd] [ɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɒv; əv][ɒks] - [haɪd] , [leɪst] [wɪð] [bæst][tuː; tə] [ə'bʌv]
He was shod in leggings and shoes of ox - hide , laced with bast to above
他 曾是 鞋子 在 绑腿 和 鞋 的 牛 - 隐藏 , 系带 和 巴斯特 到 多于
[ðə; ði] [niː] ;
the knee ;
这 膝盖 ;

他穿着牛皮绑腿和皮鞋，鞋面用麻绳系到膝盖以上；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌɪn'saɪd][aʊt]['aɪðə(r)] [wei] [ɒn] ,
and was wrapped in a cloak which seemed inside out either way on ,
和 曾是 包装 在 一个 披风 哪个 似乎 里面 出去 任何一个 方式 在 ,

他裹在一件斗篷里，这件斗篷无论正反两面看起来都像是里外翻转的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] .
and was leaning on a great club .
和 曾是 倾斜 在 一个 伟大的 俱乐部 .

并且依靠的是一家很棒的俱乐部。

[oʊkæsɪn] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['nɪərə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]
Aucassin sprang to meet him , and was terrified at the nearer sight of
奥卡辛 弹簧 到 见面 他 , 和 曾是 恐惧 在 这 更近 视线 的
[hɪm] .
him .
他 .

奥卡辛猛地扑向他，看到他走得更近，顿时吓得魂飞魄散。

“ [feə(r)]['brʌðə(r)] , [meɪ] [gɒd] [help] [juː; jʊ] ! ”
“ Fair brother , may God help you ! ”
“ 公平的 兄弟 , 可能 上帝 帮助 你 ! ”

“好兄弟，愿上帝保佑你！”

“ [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ May God bless you ! ” said he .
“ 可能 上帝 保佑 你 ! ” 说 他 .

“愿上帝保佑你！”他说。

“ [səʊ] [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ”
“ So God help you , what do you there ? ”
“ 所以 上帝 帮助 你 , 什么 做 你 那里 ? ”

“上帝保佑你，你在那儿干什么？”

“ [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What matters it to you ? ” said he .
“ 什么 事情 它 到 你 ? ” 说 他 .

“这跟你有什么关系？”他问道。

“ ['nʌθɪŋ] ” ; [sed] [oʊkæsɪn] ; “ [ai][ɑːsk][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪl] ['riːz(ə)n] . ”
“ Nothing ” ; said Aucassin ; “ I ask not for any ill reason . ”
“ 没有什么 ” ; 说 奥卡辛 ; “ 我 问 不是 为了 任何 患病的 原因 . ”

“没什么，”奥卡辛说，“我问这个问题没有任何恶意。”

“ [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] ?
“ But wherefore are you weeping , ” said he , “ and making such sorrow ?
“ 但 因此 是 你 哭泣 , ” 说 他 , “ 和 制作 这样的 悲哀 ?

“可是你为什么哭泣呢？”他问道，“为什么如此悲伤呢？”

[ai] - [feɪθ] , [wɜː(r); wə(r)][ai][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I ' faith , were I as rich a man as you are ,
我 - 信仰 , 是 我 作为 富有的 一个 男人 作为 你 是 ,

说实话，如果我像你一样富有，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wiːp] ! ”
all the world would not make me weep ! ”
全部 这 世界 会 不是 制作 我 哭泣 ! ”

就算全世界都让我流泪!

“ [bɑː] ! [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ Bah ! Do you know me ? ” said Aucassin .
“ 呸 ! 做 你 知道 我 ? ” 说 奥卡辛 .

“呸！你认识我吗？”奥卡辛说道。

“ [aɪ] . [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [oʊkæsɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ Aye . I know well that you are Aucassin the son of the Count ;
“ 是的 . 我 知道 出色地 那 你 是 奥卡辛 这 儿子 的 这 数数 ;

“是的。我很清楚你是伯爵之子奥卡辛；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweəfɔː(r)]
and if you tell me wherefore
和 如果 你 告诉 我 因此

如果你告诉我原因

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwiːpɪŋ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] . ”
you are weeping I will tell you what I am doing here . ”
你 是 哭泣 我 将要 告诉 你 什么 我 是 正在做 这里 . ”

你哭了，我会告诉你我来这里做什么。

“ - , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈwɪlɪŋli] .
“ Certès , ” said Aucassin , “ I will tell you right willingly .
“ - , ” 说 奥卡辛 , “ 我 将要 告诉 你 正确的 心甘情愿 .

“当然，”奥卡辛说，“我会如实告诉你。”

[ai] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] ; [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈgreɪhaʊnd] ,
I came this morning to hunt in this forest ; and I had a white greyhound ,
我 来了 这 早晨 到 打猎 在 这 森林 ; 和 我 有 一个 白色的 灵缇犬 ,

我今天早上来到这片森林打猎；我带了一条白色的灰狗。

[ðə; ði] [ˈfeəɹəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] ; - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈwiːpɪŋ] . ”
the fairest in the world , and I have lost it ; ' tis for this I am weeping . ”
这 最公平 在 这 世界 , 和 我 有 丢失的 它 ; - 的 为了 这 我 是 哭泣 . ”

世界上最美丽的女人，我却失去了她；为此我才哭泣。

“ [hɪə(r)] [hɪm] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [hɑːt] !
“ Hear him ! ” said he , “ by the blessed heart !
“ 听到 他 ! ” 说 他 , “ 经过 这 蒙福 心 !

“听听他怎么说！”他说，“以一颗神圣的心起誓！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [dɒg] !
and you wept for a stinking dog !
和 你 哭泣 为了 一个 臭 狗 !

你竟然为一条臭狗哭泣！

[ˈsɒrəʊ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [huː] [ˈevə(r)] [əˈgen] [həʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [əˈkaʊnt] !
Sorrow be his who ever again hold you in account !
悲哀 是 他的 WHO 曾经 再次 抓住 你 在 帐户 !

愿那些再次追究你责任的人遭受痛苦！

[waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [lænd][səʊ] [rɪtʃ] , [ɒv; əv] [huːm] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ten] ,
Why there is no man in this land so rich , of whom if your father asked ten ,
为什么 那里 是 不 男人 在 这 土地 所以 富有的 , 的 谁 如果 你的 父亲 问 十 ,

为什么这片土地上没有一个人像他那样富有，如果你的父亲问他十个，

[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [ɔː(r)] ['twenti] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] .
or fifteen , or twenty , he would not give them only too willingly , and be only too glad .
或者 十五 , 或者 二十 , 他 会 不是 给 他们 仅有的 也 心甘情愿 , 和 是 仅有的 也 高兴的 .

无论是十五个还是二十个，他都不会非常乐意给予，也不会非常高兴。

[neɪ] , - [tɪz][ai][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɒrəʊ] . ”
Nay , ' tis I should weep and make sorrow . ”
不 , - 的 我 应该 哭泣 和 制作 悲哀 . ”

不，应该是我哭泣，应该是我悲伤。

“ [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ? ”
“ And wherefore you , brother ? ”
“ 和 因此 你 , 兄弟 ? ”

“那么，你呢，兄弟？”

“ [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Sir , I will tell you .
“ 先生 , 我 将要 告诉 你 .

“先生，我会告诉您的。”

[ai][wɒz; wəz] ['haɪəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [plaʊ] — [fɔː(r)]['ɒks(ə)n][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
I was hireling to a rich farmer , and drove his plough — four oxen there were .
我 曾是 雇工 到 一个 富有的 农民 , 和 驾驶 他的 犁 — 四 牛 那里 是 .

我当时受雇于一位富裕的农场主，为他赶犁——他用了四头牛耕地。

[θriː] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .
Three days since a great misfortune befell me .
三 天 自从 一个 伟大的 不幸 发生 我 .

三天前，我遭遇了一场巨大的不幸。

[ai] [lɒst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ]['ɒks(ə)n] , ['rɔʒei] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [tiːm] ;
I lost the best of my oxen , Roget , the best of my team ;
我 丢失的 这 最好的 的 我的 牛 , 罗杰 , 这 最好的 的 我的 团队 ;

我失去了我最好的牛罗杰，我队伍里最好的牛；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] .
and I have been in search of it ever since .
和 我 有 到过 在 搜索 的 它 曾经 自从 .

从那以后，我一直在寻找它。

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)]['iːt(ə)n][nɔː(r)] [drʌŋk] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [pɑːst] ;
I have neither eaten nor drunk these three days past ;
我 有 两者都不 吃 也不 醉 这些 三 天 过去的 ;

这三天我既没吃也没喝；

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
and I dare not go into the town , as they would put me in prison ,
和 我 敢 不是 去 进入 这 镇 , 作为 他们 会 放 我 在 监狱 ,

我不敢进城，因为他们会把我关进监狱。

[sɪns] [ai][hæv; həv][nɒt][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
since I have not wherewith to pay for it .
自从 我 有 不是 以及 到 支付 为了 它 .

因为我没有钱支付。

['wɜːldli] [gʊdz] [hæv; həv][ai] [nʌn] [wɜːθ] [ɔːt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]
Worldly goods have I none worth ought but what you see on the body of
世俗 商品 有 我 没有任何 值得 应该 但 什么 你 看 在 这 身体 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

除了你从我身上看到的，我没有任何值得一提的世俗财富。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]
I have a mother , poor
我 有 一个 母亲 , 贫穷的

我有个母亲，很穷。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ɔːt] [seɪv] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['mætrəs] ,
woman , who had nothing worth ought save one poor mattress ,
女士 , WHO 有 没有什么 值得 应该 节省 一 贫穷的 床垫 ,

这位妇人除了一个破旧的床垫外，一无所有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [drægd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪz][ɒn]
and this they have dragged from under her back , so that she lies on
和 这 他们 有 拖拽 从 在下面 她 后退 , 所以 那 她 谎言 在
[ðə; ði][beə(r)] [strɔː] ;
the bare straw ;
这 裸 稻草 ;

他们把她背上的垫子扯了下来，让她躺在光秃秃的稻草上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] ['trʌbld] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
and for her I am troubled a deal more than for myself .
和 为了 她 我 是 麻烦 一个 交易 更多的 比 为了 我 .

我为她感到难过，远胜于为我自己。

[fɔː(r); fə(r)] [welθ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ; [ɪf] [ai][hæv; həv] [lɒst] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][geɪn] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] ,
For wealth comes and goes ; if I have lost now I shall gain another time ,
为了 财富 来 和 去 ; 如果 我 有 丢失的 现在 我 将 获得 其他 时间 ,

财富来来去去；如果我这次失去了什么，下次还会得到什么。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɒks] [wen] [ai][kæn; kən] ;
and I shall pay for my ox when I can ;
和 我 将 支付 为了 我的 牛 什么时候 我 能 ;

我会在有能力的时候付清我的牛的钱；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai]['evə(r)] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɒks] .
nor will I ever weep for an ox .
也不 将要 我 曾经 哭泣 为了 一个 牛 .

我永远不会为一头牛哭泣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] !
And you wept for a dog of the dunghill !
和 你 哭泣 为了 一个 狗 的 这 粪堆 !

你竟然为粪堆里的狗哭泣！

['sɒrəʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [huː] ['evə(r)] [ə'gen] [həʊld][juː; jʊ][ɪn] [ə'kaʊnt] ! ”
Sorrow be his who ever again hold you in account ! ”
悲哀 是 他的 WHO 曾经 再次 抓住 你 在 帐户 ！ ”

愿那些再次追究你责任的人遭受痛苦！

“ - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] , [feə(r)]['brʌðə(r)] !
“ Certès , you are of good comfort , fair brother !
“ - , 你 是 的 好的 舒适 , 公平的 兄弟 ！

“Certès，你真是个好人，我的好兄弟！”

[bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Bless you for it !
保佑 你 为了 它 ！

谢谢你！

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [ɒks] [wɜːθ] ? ”
And what was thine ox worth ? ”
和 什么 曾是 你的 牛 值得 ? ”

你的牛值多少钱?

“ [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [suːz] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['kænɒt] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑːðɪŋ] . ”
“ Sir , it is twenty sous they ask me for it ; I cannot abate a single farthing . ”
“ 先生 , 它 是 二十 深 他们 问 我 为了 它 ; 我 不能 减弱 一个 单身的 法辛 . ”

“先生，他们要价二十苏；我一分钱也不能减。”

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [teɪk] [ðiːz] ['twenti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pɜːs] ,
“ Here , ” said Aucassin , “ take these twenty which I have in my purse ,
“ 这里 , ” 说 奥卡辛 , “ 拿 这些 二十 哪个 我 有 在 我的 钱包 ,

“给你,”奥卡辛说，“拿着我钱包里的这二十块钱。”

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɒks] ! ”
and pay for thine ox ! ”
和 支付 为了 你的 牛 ！ ”

付清你那头牛的钱吧！

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [grə'mɜːsi] !
“ Sir , ” said he , “ Gramercy !
“ 先生 , ” 说 他 , “ 格拉梅西 ！

“先生,”他说，“格拉梅西！”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [grɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] !
And may God grant you to find that which you seek !
和 可能 上帝 授予 你 到 寻找 那 哪个 你 寻找 ！

愿上帝保佑你找到你所寻求的！

” [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [rəʊd][ɒn] .
” He took leave of him ; and Aucassin rode on .
” 他 采取 离开 的 他 ; 和 奥卡辛 骑 在 .

他向他告别，奥卡辛继续骑马前行。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The night was fine and still ;
这 夜晚 曾是 美好的 和 仍然 ;

夜色晴朗，万里无云；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['sev(ə)n] [rəʊdz] [dɪ'vaɪd] ,
and he went on till he came to the place where the seven roads divide ,
和 他 去 在 直到 他 来了 到 这 地方 在哪里 这 七 道路 划分 ,

他继续往前走，直到来到七条路分岔的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['baʊə(r)] [wɪtʃ] [ˌnɪkə'let] [hæd; həd] [meɪd] ,
and there before him he saw the bower which Nicolette had made ,
和 那里 前 他 他 锯 这 凉亭 哪个 妮可莱特 有 制成 ,

他眼前便出现了妮可莱特搭建的凉亭。

[bɪ'dekt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
bedecked within and without and over and in front with flowers , and
装饰 之内 和 没有 和 超过 和 在 正面 和 花朵 , 和

里里外外、上面、前面都装饰着鲜花,

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[səʊ] ['prɪti] [ðæt] [pɹ'ɪtiɐ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .
so pretty that prettier could not be .
所以 漂亮的 那 更漂亮 可以 不是 是 .

美得无与伦比。

[wen] [oʊkæsɪn] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
When Aucassin perceived it , he drew rein all in a moment ;
什么时候 奥卡辛 感知 它 , 他 画 缰绳 全部 在 一个 片刻 ;

奥卡辛察觉到这一点后,立刻勒住了缰绳;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [sməʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the light of the moon smote within it .
和 这 光 的 这 月亮 猛击 之内 它 .

月光洒在其中。

“ [ɑː] , ['hev(ə)n] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [hɪə(r)][hæz; həz] [ˌnɪkə'let] [biːn] , [maɪ] [swiːt] [frend] ;
“ Ah , Heaven ! ” said Aucassin , “ here has Nicolette been , my sweet friend ;
“ 啊 , 天堂 ! ” 说 奥卡辛 , “ 这里 有 妮可莱特 到过 , 我的 甜的 朋友 ;

“啊,天堂!”奥卡辛说,“我的好朋友妮可莱特来过这里;

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !
and this did she make with her beautiful hands !
和 这 做过 她 制作 和 她 美丽的 双手 !

这是她用她那双美丽的手做出来的!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ai] [wɪl] [naʊ]
For the sweetness of her , and for her love , I will now
为了 这 甜味 的 她 , 和 为了 她 爱 , 我 将要 现在

[ə'laɪt] [hɪə(r)] ,
alight here ,
点燃 这里 ,

为了她的温柔,为了她的爱,我将在此停留。

[ænd; ənd] [rest] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ðɪs] [naɪt] [θruː] .
and rest me there this night through .
和 休息 我 那里 这 夜晚 通过 .

今晚就让我在这里休息吧。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
” He put his foot out of the stirrup to alight .
” 他 放 他的 脚 出去 的 这 镫 到 点燃 .

他把脚从马镫里伸出来下了马。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [haɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌnɪkəˈlet] ,
His horse was big and high ; and he was thinking so much on Nicolette ,
他的 马 曾是 大的 和 高的 ; 和 他 曾是 思维 所以 很多 在 妮可莱特 ,

他的马又高又壮；他满脑子都是妮可莱特。

[hɪz; ɪz][məʊst] [swiːt] [frend] ,
his most sweet friend ,
他的 最多 甜的 朋友 ,

他最亲密的朋友，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
that he fell on a stone so hard that his shoulder flew out of place .
那 他 跌倒 在 一个 石头 所以 难的 那 他的 肩膀 飞翔 出去 的 地方 .

他重重地摔在石头上，肩膀都脱臼了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbædli] [hɜːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈstɜːd] [hɪm][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He felt that he was badly hurt ; but he bestirred him the best he could ,
他 毛毡 那 他 曾是 糟糕 伤害 ; 但 他 搅拌 他 这 最好的 他 可以 ,

他觉得自己伤得很重；但他还是尽力去安慰他。

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːn] ;
and tied his horse up with his other hand to a thorn ;
和 系 他的 马 向上 和 他的 其他 手 到 一个 刺 ;

他用另一只手把马拴在荆棘上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and he turned over on his side , so that he got into the bower on his back .
和 他 转向 超过 在 他的 边 , 所以 那 他 得到 进入 这 凉亭 在 他的 后退 .

于是他侧身躺下，仰面躺进了树屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] ;
And he looked through a chink in the bower , and saw the stars in the sky ;
和 他 看起来 通过 一个 裂缝 在 这 凉亭 , 和 锯 这 明星 在 这 天空 ;

他透过凉亭的缝隙望去，看见了天上的星星；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ðeə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] :
and he saw one there brighter than the rest , and he began to say :
和 他 锯 一 那里 更亮 比 这 休息 , 和 他 开始 到 说 :

他看到其中一颗比其他的更亮，于是便开始说道：

[piː] . -
p . 57
p . -

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

“ ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] , [ai] [siː] [ðiː] [ðeə(r)] ,
“ Little star , I see thee there ,
“ 小的 星星 , 我 看 你 那里 ,

“小星星，我看到你了，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [drɔːz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
That the moon draws close to her !
那 这 月亮 平局 关闭 到 她 !

月亮正向她靠近！

[ˌnɪkə'let] [ɪz] [wɪð] [ðiː] [ðeə(r)] ,
Nicolette is with thee there ,
妮可莱特 是 和 你 那里 ,

妮可莱特和你在一起。

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] .
My love of the golden hair .
我的 爱 的 这 金的 头发 .

我爱极了金发。

[gɒd] , [ai] [trəʊ] , ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n]
God , I trow , wants her in Heaven
上帝 , 我 扔 , 想要 她 在 天堂

上帝，我想，希望她上天堂。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] . . . . . . [-]
To become the lamp of even . . . . . . [57]
到 变得 这 灯 的 甚至 . . . . . . [-]

成为光明之灯……[57]

[ˌhwʌtso'evər] [ðə; ði] [fɔːl] [mait] [biː; bi] ,
Whatsoe'er the fall might be ,
什么人 这 落下 可能 是 ,

无论跌倒的程度如何，

[wʊd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒft] [wɪð] [ðiː] !
Would I were aloft with thee !
会 我 是 高空 和 你 !

我多么希望与你一同翱翔天际！

[st'reɪtli] [ai] [wʊd] [kɪs] [ðiː] [ðeə(r)] .
Straitly I would kiss thee there .
直截了当 我 会 吻 你 那里 .

我真想在那里吻你。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [sʌn] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ,
Though a monarch's son I were ,
尽管 一个 君主的 儿子 我 是 ,

虽然我是君主的儿子，

[jet] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'fɪt] [ˌem 'iː] [feə(r)] ,
Yet would you befit me fair ,
然而 会 你 合适 我 公平的 ,

但你愿配得上我，

['sɪstə(r)] , [swiːt] [frend] !
Sister , sweet friend !
姐姐 , 甜的 朋友 !

姐姐，亲爱的朋友！

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
” Here they speak and tell the story .
” 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

“在这里，他们讲述着他们的故事。”

[wen] [ˌnɪkə'let] [hɜːd] [oʊkæsɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
When Nicolette heard Aucassin she came to him , for she was not far off .
什么时候 妮可莱特 听到 奥卡辛 她 来了 到 他 ， 为了 她 曾是 不是 远的 离开 .

妮可莱特听到奥卡桑的声音，就赶了过去，因为她离得不远。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]
She came into
她 来了 进入

她进来了

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[ðə; ði]['baʊə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] .
the bower , and threw her arms round his neck , and kissed and caressed him .
这 凉亭 ， 和 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ， 和 亲吻 和 被爱抚 他 .

她来到凉亭，双臂环住他的脖子，亲吻抚摸他。

“ [feə(r)] [swiːt] [frend] , [wel] [biː; bi][juː; jʊ][met] ! ”
“ Fair sweet friend , well be you met ! ”
“ 公平的 甜的 朋友 ，出色地 是 你 遇见 ！ ”

“美丽的甜心朋友，我们将会再次相遇！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [feə(r)] [swiːt] [frend] , [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði] [wel] [met] !
“ And you , fair sweet friend , be you the well met !
“ 和 你 ， 公平的 甜的 朋友 ， 是 你 这 出色地 遇见 ！

“还有你，我亲爱的朋友，愿你一切顺利！”

” [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
” They kissed and caressed each other , and their joy was beautiful .
” 他们 亲吻 和 被爱抚 每个 其他 ， 和 他们的 喜悦 曾是 美丽的 .

他们互相亲吻、爱抚，他们的喜悦是美好的。

“ [ɑː] , [swiːt] [frend] ! ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [sɔː(r)] [hɜːt] [ɪn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ;
“ Ah , sweet friend ! ” said Aucassin , “ I was but now sore hurt in my shoulder ;
“ 啊 ， 甜的 朋友 ！ ” 说 奥卡辛 ， “ 我 曾是 但 现在 疮 伤害 在 我的 肩膀 ；

“啊，亲爱的朋友！”奥卡辛说，“我刚才肩膀有点疼；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] ['naɪðə(r)] [hɜːt] [nɔː(r)][peɪn] [sɪns] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] !
and now I feel neither hurt nor pain since I have you !
和 现在 我 感觉 两者都不 伤害 也不 疼痛 自从 我 有 你 ！

自从有了你，我现在既不感到受伤也不感到痛苦了！

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
” She felt about , and found that he had his shoulder out of place .
” 她 毛毡 关于 ， 和 成立 那 他 有 他的 肩膀 出去 的 地方 .

她摸了摸他的肩膀，发现他肩膀脱臼了。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ([æz; əz] [gɒd] ['wɪld] ,
She plied it so with her white hands , and achieved (as God willed ,
她 合拢 它 所以 和 她 白色的 双手 ， 和 已达成 （ 作为 上帝 意志 ，

她用她白皙的双手如此努力，并取得了（正如上帝所愿的）成功。

[huː] ['lʌvθ] ['lʌvəz]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [pleɪs] .
who loveth lovers) that it came again into place .
WHO 爱 恋人 ） 那 它 来了 再次 进入 地方 .

（爱恋者）它又回到了原位。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [freʃ] [grɑːs] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,
And then she took flowers and fresh grass and green leaves ,
和 然后 她 采取 花朵 和 新鲜的 草 和 绿色的 树叶 ,

然后她拿来了鲜花、鲜草和绿叶。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['læpɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɒk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hiːld] .
and bound them on with the lappet of her smock , and he was quite healed .
和 边界 他们 在 和 这 垂片 的 她 罩衫 , 和 他 曾是 相当 已治愈 .

她用罩衫的下摆把它们包扎起来，他的伤口就完全好了。

“ [oʊkæsɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [feə(r)] [swiːt] [frend] , [teɪk] ['kaʊnsl] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] !
“ Aucassin , ” said she , “ fair sweet friend , take counsel what you will do !
“ 奥卡辛 , ” 说 她 , “ 公平的 甜的 朋友 , 拿 法律顾问 什么 你 将要 做 !

“奥卡辛,”她说，“我亲爱的朋友，好好想想你要做什么吧！”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɜːtʃ] [ðɪs] ['fɒrɪst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌem 'iː] — [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
If your father makes them search this forest to - morrow , and they find me — whatever may become of you ,
如果 你的 父亲 制作 他们 搜索 这 森林 到 - 明天 , 和 他们 寻找 我 — 任何 可能 变得 的 你 ,

如果你父亲明天让他们搜查这片森林，而他们找到了我——无论你将来会怎么样，

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”
they will kill me ! ”
他们 将要 杀 我 ! ”

他们会杀了我！

“ - , [feə(r)] [swiːt] [frend] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ðæt] !
“ Certès , fair sweet friend , I should be much grieved at that !
“ - , 公平的 甜的 朋友 , 我 应该 是 很多 伤心 在 那 !

“当然，我亲爱的朋友，我对此感到非常难过！”

[bʌt; bət] , [æn; ən] [ai] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
But , an I be able , they shall never have hold of you !
但 , 一个 我 是 有能力的 , 他们 将 绝不 有 抓住 的 你 !

但是，如果我能做到，他们就永远也抓不到你！

” [piː] . -
” p . 59
” p . -

第59页

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He mounted on his horse , and took his love in front of him ,
他 安装 在 他的 马 , 和 采取 他的 爱 在 正面 的 他 ,

他翻身上马，带着他的爱人走在前面。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fiːldz] .
kissing and caressing her ; and they set out into the open fields .
接吻 和 爱抚 她 ; 和 他们 放 出去 进入 这 打开 字段 .

他们亲吻抚摸着她，然后一起走向开阔的田野。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [buːn] , [ðə; ði] [blɒnd] ,
Aucassin , the boon , the blond ,
奥卡辛 , 这 恩惠 , 这 金发 ,

奥卡辛，恩惠，金发女郎，

[haɪ] - [bɔːn] [juːθ] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] [fɒnd] ,
High - born youth and lover fond ,
高的 - 出生 青年 和 情人 喜爱 ,

出身高贵的青年和恋人，

[rəʊd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] ;
Rode from out the deep forest ;
罗德 从 出去 这 深的 森林 ;

从茂密的森林中骑马而出;

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [prest] ,
In his arms his love he pressed ,
在 他的 武器 他的 爱 他 按下 ,

他将爱人紧紧拥入怀中，

- [fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ;
' Fore him on the saddle - bow ;
- 前 他 在 这 鞍 - 弓 ;

在他前面，坐在马鞍弓上;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Aucassin 和 (Aucassin and Nicolette translated)

['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] ,
Kisses her on eyes and brow ,
吻 她 在 眼睛 和 眉头 ,

亲吻她的眼睛和额头，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
On her mouth and on her chin .
在 她 嘴 和 在 她 下巴 .

在她的嘴唇和下巴上。

[ðen] [tuː; tə][hɪm][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] :
Then to him did she begin :
然后 到 他 做过 她 开始 :

然后她开始对他说：

“ [oʊkæsɪn] , [feə(r)]['lʌvə(r)] [swiːt] ,
“ Aucassin , fair lover sweet ,
“ 奥卡辛 , 公平的 情人 甜的 ,

“奥卡辛，美丽的恋人，甜蜜的，

[tuː; tə] [wɒt] [lænd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [fliːt] ? ”
To what land are we to fleet ? ”
到 什么 土地 是 我们 到 舰队 ? ”

我们该驶向何方？

“ [swiːt] [maɪ] ['swiːthɑːt] , [wɒt] [nəʊ] [ai] ?
“ Sweet my sweetheart , what know I ?
“ 甜的 我的 亲爱的 , 什么 知道 我 ?

“亲爱的，我又能知道些什么呢？”

[nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [tɪz] [weə(r)] [wiː; wi][flai] ,
Nought to me ' tis where we fly ,
零 到 我 - 的 在哪里 我们 飞 ,

对我来说，那只是我们飞翔的地方，毫无意义。

[ɪn] ['griːnwʊd] [ɔː(r)]['ʌtə(r)] [wei] ,
In greenwood or utter way ,
在 格林伍德 或者 说出 方式 ,

以绿林或完全的方式，

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː'l'weɪ] !
So I am with you alway !
所以 我 是 和 你 总是 !

所以我会永远和你们在一起！

” [səʊ] [ðeɪ] [pɑːs] [baɪ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
” So they pass by dale and down ,
” 所以 他们 经过 经过 戴尔 和 向下 ,

于是他们经过山谷，一路向下，

[baɪ][ðə; ði] ['bʌrə] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
By the burgh and by the town ,
经过 这 伯格 和 经过 这 镇 ,

在镇子旁边，

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [siː] [dɪd] [riːtʃ] ,
At daybreak the sea did reach ,
在 拂晓 这 海 做过 抵达 ,

黎明时分，海水终于到达了。

[ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
And alighted on the beach
和 下车 在 这 海滩

然后他们降落在海滩上。

- ['lɒŋˌsaɪd] [ðə; ði][strænd] .
' Longside the strand .
- 长边 这 链 .

沿着海岸线。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[oʊkæsɪn] [hæd; həd] [ə'lait] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
Aucassin had alighted , he and his love together , as you have
奥卡辛 有 下车 , 他 和 他的 爱 一起 , 作为 你 有
['hɑːkən] [ænd; ənd] [hɜːd] .
harkened and heard .
倾听 和 听到 .

奥卡辛和他的爱人一起下了飞机，正如你们所听到的。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He held his horse by the bridle and his love by the hand ,
他 握住 他的 马 经过 这 辔 和 他的 爱 经过 这 手 ,

他牵着马的缰绳，牵着爱人的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
and they began to go along the shore ;
和 他们 开始 到 去 沿着 这 支撑 ;

于是他们开始沿着海岸走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tɪl] [oʊkæsɪn] [dɪ'skraɪd] [sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]
and they went on till Aucassin descried some merchants who were in a ship
和 他们 去 在 直到 奥卡辛 描述 一些 商人 WHO 是 在 一个 船
['seɪlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
sailing near the shore .
帆船 靠近 这 支撑 .

他们继续前行，直到奥卡辛描述了一些在岸边附近航行的船上的商人。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ;
He beckoned to them and they came to him ;
他 招手 到 他们 和 他们 来了 到 他 ;

他向他们招手，他们就来到他跟前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] [ʃɪp] .
and he dealt with them so that they took him into their ship .
和 他 已处理 和 他们 所以 那 他们 采取 他 进入 他们的 船 .

他与他们交涉，结果他们把他带上了他们的船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [siː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] , [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
And when they were on the high sea a storm arose , great and wonderful
和 什么时候 他们 是 在 这 高的 海 一个 风暴 出现 ， 伟大的 和 精彩的
,
,
,

当他们航行在茫茫大海上时，突然刮起了一场巨大而可怕的风暴。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,
which carried them from land to land , till they arrived at a foreign land ,
哪个 携带 他们 从 土地 到 土地 ，直到 他们 到达的 在 一个 外国的 土地 ，

这股力量带着他们从一个地方到另一个地方，直到他们到达了异国他乡。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
and entered the port of the castle of Torelore .
和 进入 这 港口 的 这 城堡 的 - .

进入了托雷洛雷城堡的港口。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [lænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
Then they asked what land it was ;
然后 他们 问 什么 土地 它 曾是 ；

然后他们问这是什么地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
and they told them that it was the land of the king of Torelore .
和 他们 讲述 他们 那 它 曾是 这 土地 的 这 国王 的 - .

他们告诉他们，那是托雷洛尔国王的领地。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɔː(r)] ?
Then he asked , Who was he , and was there war ?
然后 他 问 ， WHO 曾是 他 ， 和 曾是 那里 战争 ？

然后他问道，他是谁？当时有战争吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] :
And they told him :
和 他们 讲述 他 ：

他们告诉他：

“ [jes] , [greɪt] [wɔː(r)] .
“ Yes , great war .
“ 是的 ， 伟大的 战争 .

“是的，伟大的战争。”

” [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
” He took leave of the merchants , and they
” 他 采取 离开 的 这 商人 ， 和 他们

他向商人们告别，他们

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[kə'mend] [hɪm][tuː; tə][gɒd] .
commended him to God .
赞扬 他 到 上帝 .

向上帝交托了他。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [gɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He mounted his horse , with his sword girt , and his love before him ,
他 安装 他的 马 ， 和 他的 剑 束 ， 和 他的 爱 前 他 ，

他佩剑上鞍，翻身上马，他的爱人走在前面。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and went on till he came to the castle .
和 去 在 直到 他 来了 到 这 城堡 .

他继续前行，直到来到城堡。

[hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [tʃaɪld] - [bed] .
He asked where the king was , and they told him that he lay in child - bed .
他 问 在哪里 这 国王 曾是 , 和 他们 讲述 他 那 他 躺 在 孩子 - 床 .

他问国王在哪里，他们告诉他国王卧床不起。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ðen] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
“ And where then is his wife ?
“ 和 在哪里 然后 是 他的 妻子 ?

那么他的妻子在哪里呢?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
” And they told him that she was with the army ,
” 和 他们 讲述 他 那 她 曾是 和 这 军队 ,

他们告诉他，她是军人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ðɪðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
and had taken thither all the folk of the land .
和 有 已采取 那里 全部 这 民间 的 这 土地 .

并将全国人民都带到了那里。

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;
And when Aucassin heard it , he thought it a very strange thing ;
和 什么时候 奥卡辛 听到 它 , 他 想法 它 一个 非常 奇怪的 事物 ;

奥卡辛听到这话，觉得非常奇怪；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'lait] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'geðə(r)] .
and he came to the palace , and alighted , he and his love together .
和 他 来了 到 这 宫殿 , 和 下车 , 他 和 他的 爱 一起 .

于是他来到宫殿，下马，他和他的爱人一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [gɜːt] ;
And she held his horse , and he went up to the palace , with his sword girt ;
和 她 握住 他的 马 , 和 他 去 向上 到 这 宫殿 , 和 他的 剑 束 ;

她牵着他的马，他佩剑上宫殿去了；

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] - [bed] .
and went on till he came to the room where the king lay a - bed .
和 去 在 直到 他 来了 到 这 房间 在哪里 这 国王 躺 一个 - 床 .

他继续往前走，直到来到国王卧床的房间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [ðə; ði] [ruːm] - ,
Aucassin the room ent'red ,
奥卡辛 这 房间 - ,

奥卡辛进入房间，

[hiː; hi][ðə; ði] ['kɜːtiəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ,
He the courteous , the high - bred ,
他 这 有礼貌 , 这 高的 - 繁殖 ,

他彬彬有礼，出身高贵，

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,
And went straight up to the bed ,
和 去 直的 向上 到 这 床 ,

然后径直走到床边。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd] .
On the which the king was laid .
在 这 哪个 这 国王 曾是 铺设 .

国王的遗体就安放在上面。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [steɪd] ,
Right in front of him he stayed ,
正确的 在 正面 的 他 他 入住 ,

他就站在他面前，

[ænd; ənd] [səʊ] [speɪk] , [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :
And so spake , hear what he said :
和 所以 说 , 听到 什么 他 说 :

于是他开口说道：

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

“ [gəʊ] [tuː; tə] , [fuːl] !
“ Go to , fool !
“ 去 到 , 傻子 !

“走吧，傻瓜！”

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ðeə(r)] ?
What dost thou there ?
什么 朋友 你 那里 ?

你在那里做什么？

” [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [ə; eɪ] [sʌn] [ai] [beə(r)] .
” Quoth the king : “ A son I bear .
” 引用 这 国王 : “ 一个 儿子 我 熊 .

国王说：“我生了一个儿子。”

[suːn] [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [mʌnθ] [fʊl'fɪld] ,
Soon as is my month fulfilled ,
很快 作为 是 我的 月 已完成 ,

一旦我的月度工作完成，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [həʊl] [ænd; ənd] [hiːld] ,
And I am quite whole and healed ,
和 我 是 相当 所有的 和 已治愈 ,

我的身体已经完全康复了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ðə; ði] [mæs] [gəʊ] [hɪə(r)] ,
Then shall I the mass go hear ,
然后 将 我 这 大量的 去 听到 ,

那么我是否应该去听弥撒呢？

[æz; əz] [maɪ] ['ænsestə(r)] [dɪd] [eə(r)] ,
As my ancestor did ere ,
作为 我的 祖先 做过 埃雷 ,

正如我的祖先曾经做过的那样，

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [wɔː(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn]
And my great war to maintain
和 我的 伟大的 战争 到 维持

以及我为之奋斗的伟大战争

- [genst] [maɪn] ['enəmɪz] [ə'gen] .
' Gainst mine enemies again .
- 对抗 矿 敌人 再次 .

再次与我的敌人作战。

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
I will not leave it ! ” [62]
我 将要 不是 离开 它 ! ” [-]

我不会离开它！[62]

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːk] [ðʌs] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] ,
When Aucassin heard the king speak thus , he took all the clothes which were on him ,
什么时候 奥卡辛 听到 这 国王 说话 因此 , 他 采取 全部 这 衣服 哪个 是 在 他 ,

奥卡辛听到国王这样说，就脱下了身上所有的衣服。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and flung them down the room .
和 扔 他们 向下 这 房间 .

然后把它们扔到房间另一边。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪk] .
He saw behind him a stick .
他 锯 在后面 他 一个 戳 .

他看到身后有一根棍子。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ,
He took it , and turned and struck him ,
他 采取 它 , 和 转向 和 击 他 ,

他接过枪，转身打了他。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
and beat him so that he was like to have killed him .
和 打 他 所以 那 他 曾是 喜欢 到 有 被杀 他 .

把他打得几乎要死了。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

“ [ɑː] , [feə(r)][sɜː(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
“ Ah , fair sir ! ” said the king , “ what is it you ask of me ?
“ 啊 , 公平的 先生 ! ” 说 这 国王 , “ 什么 是 它 你 问 的 我 ?

“啊，英俊的先生！”国王说，“你想要我做什么呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [dɪ'strɔːt] , [juː; jʊ] [huː] [biːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ? ”
Have you your wits distraught , you who beat me in my own house ? ”
有 你 你的 智慧 心烦意乱 , 你 WHO 打 我 在 我的 自己的 房子 ? ”

你疯了吗？你竟敢在我家殴打我！

“ [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [juː; jʊ] ['hɔːs(ə)n] [neɪv] ,
“ By the heart of God , ” said Aucassin , “ you whoreson knave ,
“ 经过 这 心 的 上帝 , ” 说 奥卡辛 , “ 你 私生子 恶棍 ,

“以上帝的名义发誓，”奥卡辛说道，“你这个混蛋恶棍！”

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] ['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn][ɪn]
I will kill you unless you give me your word that never more shall any man in
我 将要 杀 你 除非 你 给 我 你的 单词 那 绝不 更多的 将 任何 男人 在
[jɔː(r); jə(r)][lænd][laɪ][ɪn][tʃaɪld] - [bed] !
your land lie in child - bed !
你的 土地 说谎 在 孩子 - 床 !

除非你向我保证，你的土地上再也不会有男人夭折，否则我就杀了你！

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
” He gave him his word ; and when he had given it ,
” 他 给予 他 他的 单词 ; 和 什么时候 他 有 给定 它 ,

他向他许下诺言；许下诺言之后，

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ! ”
“ Sir , ” said Aucassin , “ now take me where your wife is with the army ! ”
“ 先生 , ” 说 奥卡辛 , “ 现在 拿 我 在哪里 你的 妻子 是 和 这 军队 ! ”

“先生，”奥卡辛说道，“现在带我去见您的妻子，她现在在军队里！”

“ [sɜː(r)] , [raɪt] ['wɪlɪŋli] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Sir , right willingly ! ” said the king .
“ 先生 , 正确的 心甘情愿 ! ” 说 这 国王 .

“陛下，我非常乐意！”国王说道。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
He mounted a horse , and Aucassin mounted his ; and Nicolette remained in
他 安装 一个 马 , 和 奥卡辛 安装 他的 ; 和 妮可莱特 剩余 在
[ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbəz] .
the queen's chambers .
这 女王的 房间 .

他骑上马，奥卡桑也骑上马；妮可莱特则留在王后的寝宫里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [rəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ;
And the king and Aucassin rode till they came where the queen was ;
和 这 国王 和 奥卡辛 骑 直到 他们 来了 在哪里 这 女王 曾是 ;

于是国王和奥卡辛骑马来到王后所在的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][kræb] - ['æplz] ['rəʊstɪd] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd]
and they found it a battle of crab - apples roasted , and eggs , and
和 他们 成立 它 一个 战斗 的 螃蟹 - 苹果 烤 , 和 鸡蛋 , 和
[freʃ] [tʃiːz] .
fresh cheeses .
新鲜的 奶酪 .

他们发现这是一场关于烤野苹果、鸡蛋和新鲜奶酪的战斗。

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veri] [hɑːd] .
And Aucassin began to gaze at them , and he wondered very hard .
和 奥卡辛 开始 到 目光 在 他们 , 和 他 想知道 非常 难的 .

奥卡辛开始凝视着他们，心中充满了疑惑。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [hæz; həz] [steɪd] [hɪm][səʊ] ,
Aucassin has stayed him so ,
奥卡辛 有 入住 他 所以 ,

奥卡辛一直让他保持这样，

['elbəʊ] - [prɒpt] [ɒn]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,
Elbow - propped on saddle - bow ,
弯头 - 支撑 在 鞍 - 弓 ,

手肘撑在鞍弓上，

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] - ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
And began a - gazing at
和 开始 一个 - 凝视 在

然后开始凝视

[ðɪs] [trə'mendəs] [pɪtʃt] ['kɒmbæt] .
This tremendous pitched combat .
这 巨大的 投球 战斗 .

这是一场激烈的正面交锋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌðeə'tuː]
They had brought with them thereto
他们 有 带来 和 他们 到

他们把这些东西带到了那里。

[stɔː(r)][ɒv; əv] [tʃiːz] [ɪ'naʊ] [njuː] ,
Store of cheeses enow new ,
店铺 的 奶酪 足够 新的 ,

商店里现在有很多新的奶酪，

[waɪld][kræb] - ['æplz] ['rəʊstɪd] [θruː] ,
Wild crab - apples roasted through ,
荒野 螃蟹 - 苹果 烤 通过 ,

烤熟的野生海棠果

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [fiːld] - ['mʌʃrʊmz] [tuː] .
And of great field - mushrooms too .
和 的 伟大的 场地 - 蘑菇 也 .

还有一些很棒的田野蘑菇。

[hiː; hi] [huː] [best] [dis'tə:b] [ðə; ði] [fɔːdz]
He who best disturbs the fords
他 WHO 最好的 扰乱 这 福特

谁最擅长扰乱渡口

[ɪz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
Is proclaimed the chief of lords .
是 宣布 这 首席 的 领主们 .

被拥立为诸侯之首。

[oʊkæsɪn] , [ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] ,
Aucassin , the gallant knight ,
奥卡辛 , 这 英勇 骑士 ,

英勇的骑士奥卡辛

- [gæn][ə; eɪ] - ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
' Gan a - gazing at the sight ,
- 甘 一个 - 凝视 在 这 视线 ,

凝视着眼前的景象，

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] .
And fell a - laughing .
和 跌倒 一个 - 笑 .

然后哈哈大笑起来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here they speak and tell the story .
这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

在这里，他们讲述着故事。

[wen] [oʊkæsɪn] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] :
When Aucassin saw this strange thing , he came to the king and accosted him :
什么时候 奥卡辛 锯 这 奇怪的 事物 , 他 来了 到 这 国王 和 被骚扰 他 :

奥卡辛看到这件怪事，便去见国王，上前质问他：

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ? ”
“ Sir , ” said Aucassin , “ are these your enemies ? ”
“ 先生 , ” 说 奥卡辛 , “ 是 这些 你的 敌人 ? ”

奥卡辛问道：“先生，这些是您的敌人吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Yes , sir , ” said the king .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 国王 .

“是的，陛下，”国王说道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? ”
“ And would you that I should avenge you of them ? ”
“ 和 会 你 那 我 应该 报仇 你 的 他们 ? ”

“你想让我替你报仇吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['wɪlɪŋli] .
“ Yes , ” said he , “ willingly .
“ 是的 , ” 说 他 , “ 心甘情愿 .

“是的，”他说，“我愿意。”

” [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
” And Aucassin put his hand to his sword , and dashed in among them , and began to
” 和 奥卡辛 放 他的 手 到 他的 剑 , 和 虚线 在 之中 他们 , 和 开始 到

“奥卡辛把手放在剑上，冲进他们中间，开始……”

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[straɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] , [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
strike to right and to left , and killed many of them .
罢工 到 正确的 和 到 左边 , 和 被杀 许多 的 他们 .

他左右开弓，打死了很多人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,
And when the king saw that he was killing them he took him by the bridle ,
和 什么时候 这 国王 锯 那 他 曾是 杀 他们 他 采取 他 经过 这 辔 ,

国王见他正在杀害他们，就抓住他的缰绳。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

“ [ɑː] , [feə(r)][sɜː(r)] ! [duː; də][nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm][səʊ] ! ”
“ Ah , fair sir ! Do not kill them so ! ”
“ 啊 , 公平的 先生 ! 做 不是 杀 他们 所以 ! ”

“啊，仁慈的先生！请不要这样杀害他们！”

“ [haʊ] ? ” [sed] [oʊkæsɪn] .
“ How ? ” said Aucassin .
“ 如何 ? ” 说 奥卡辛 .

“怎么做？”奥卡辛问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] ? ”
“ Do you not wish that I should avenge you ? ”
“ 做 你 不是 希望 那 我 应该 报仇 你 ? ”

“你不希望我为你报仇吗？”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .
“ Sir , ” said the king , “ you have done it overmuch .
“ 先生 , ” 说 这 国王 , “ 你 有 完毕 它 过多 .

“陛下,”国王说，“您做得过头了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
It is not our custom to kill one another .
它 是 不是 我们的 风俗 到 杀 一 其他 .

我们没有互相残杀的习俗。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [flaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
” The other side turned to flight ; and the king and Aucassin returned to
” 这 其他 边 转向 到 航班 ; 和 这 国王 和 奥卡辛 返回 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
the Castle of Torelore .
这 城堡 的 - .

对方转身逃窜；国王和奥卡辛返回了托雷洛雷城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [draɪv] [oʊkæsɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd]
And the people of the country bade the king drive Aucassin out of his land
和 这 人们 的 这 国家 巴德 这 国王 驾驶 奥卡辛 出去 的 他的 土地
,
,
,

于是，全国人民请求国王将奥卡辛驱逐出境。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌnɪkə'let] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [suːθ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ]
and keep Nicolette for his son , since she seemed in sooth a lady of high
和 保持 妮可莱特 为了 他的 儿子 , 自从 她 似乎 在 舒缓 一个 女士 的 高的
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

他打算把妮可莱特留给儿子，因为她看起来确实是一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd] [wen] [ˌnɪkə'let] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] - [pliːzd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
And when Nicolette heard it she was not well - pleased ; and she began
和 什么时候 妮可莱特 听到 它 她 曾是 不是 出色地 - 高兴 ; 和 她 开始
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

妮可莱特听了这话，很不高兴，便开口说道：

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

" [kɪŋ] [ɒv; əv] - !
" King of Torelore !
" 国王 的 - !

"托雷洛尔之王！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说："

[ˌnɪkə'let] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] ,
Nicolette the lovely maid ,
妮可莱特 这 迷人的 女佣 ,

美丽的侍女妮可莱特

" [fuːl] [ai] [siːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [foʊks] [saɪt] !
" Fool I seem in your folk's sight !
" 傻子 我 似乎 在 你的 民众的 视线 !

"在你们眼里，我真是个傻瓜！"

[wen] [maɪ] [swiːt] [frend] [klɪps] [ˌem 'iː] [taɪt] ,
When my sweet friend clips me tight ,
什么时候 我的 甜的 朋友 片段 我 紧的 ,

当我亲爱的朋友把我夹紧时，

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[smuːð] [ænd; ənd] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
Smooth and soft for his delight ,
光滑的 和 柔软的 为了 他的 喜 ,

光滑柔软，令他十分愉悦。

[ðen] [ˌeɪ 'em][ai][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ,
Then am I at such a school ,
然后 是 我 在 这样的 一个 学校 ,

那么，我是否就读于这样的学校？

[bɔːl] [nɔː(r)] [dɑːns] [nɔː(r)] [geɪ] ['kærəl] ,
Ball nor dance nor gay carole ,
球 也不 舞蹈 也不 同性恋 卡罗尔 ,

舞会、舞蹈、欢快的颂歌，

[hɑːp] [nɔː(r)]['vaɪəl][nɔː(r)] - ,
Harp nor viol nor cithole ,
竖琴 也不 暴力 也不 - ,

既非竖琴也非小提琴也非西特琴，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] - , [-]
Nor the pleasures of nimpole , [66]
也不 这 快乐 的 - , [-]

也没有尼姆波尔的乐趣，[66]

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Were ought beside it !
是 应该 旁 它 !

应该就在旁边！

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Here they speak and tell the story .
" 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

"在这里，他们讲述着他们的故事。"

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Aucassin was at the Castle of Torelore , and Nicolette his love ,
奥卡辛 曾是 在 这 城堡 的 - , 和 妮可莱特 他的 爱 ,

奥卡辛当时在托雷洛雷城堡，他的爱人妮可莱特也在。

[ɪn] [greɪt] ['kɒntent][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ˌnɪkə'let] ,
in great content and in great delight , for he had with him Nicolette ,
在 伟大的 内容 和 在 伟大的 喜 , 为了 他 有 和 他 妮可莱特 ,

他感到无比满足和喜悦，因为他身边有妮可莱特陪伴。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
his sweet friend whom he loved so well .
他的 甜的 朋友 谁 他 喜爱 所以 出色地 .

他挚爱的朋友。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɒntent][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
While he was in such content and in such delight ,
尽管 他 曾是 在 这样的 内容 和 在 这样的 喜 ,

当他如此满足、如此喜悦时，

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['særəsənz] [keɪm] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
a fleet of Saracens came by sea and attacked the castle and took it by
一个 舰队 的 萨拉森人 来了 经过 海 和 遭到攻击 这 城堡 和 采取 它 经过
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

一支撒拉逊舰队从海上而来，袭击了城堡，并将其攻占。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [men] - ['kæptɪvz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - ['kæptɪvz] .
They took the stuff , and led away men - captives and women - captives .
他们 采取 这 东西 , 和 引领 离开 男人 - 俘虏 和 女性 - 俘虏 .

他们拿走了那些东西，把男人和女人都带走了。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌnɪkə'let] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [oʊkæsɪn] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd]
They took Nicolette and Aucassin , and bound Aucassin hand and foot and
他们 采取 妮可莱特 和 奥卡辛 , 和 边界 奥卡辛 手 和 脚 和
[θruː] [hɪm]['ɪntuː][wʌn]
threw him into one
扔 他 进入 一

他们抓走了妮可莱特和奥卡桑，把奥卡桑的手脚捆起来，扔进了一个……

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .
ship , and Nicolette into another .
船 , 和 妮可莱特 进入 其他 .

船，然后妮可莱特进入另一艘船。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] .
And there arose a storm at sea which parted them .
和 那里 出现 一个 风暴 在 海 哪个 分手了 他们 .

于是海上起了风暴，将他们分开。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [went] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət]
The ship in which Aucassin was went drifting over the sea till it arrived at
这 船 在 哪个 奥卡辛 曾是 去 漂流 超过 这 海 直到 它 到达的 在
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [boʊ'kɛər] .
the Castle of Beaucaire .
这 城堡 的 博凯尔 .

奥卡辛乘坐的船在海上漂流，直到抵达博凯尔城堡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when the people of the country ran to the wrecking of it ,
和 什么时候 这 人们 的 这 国家 跑 到 这 破坏 的 它 ,

当全国人民都奔向那场毁灭性的灾难时,

[ðeɪ] [faʊnd] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .
they found Aucassin , and recognised him .
他们 成立 奥卡辛 , 和 已确认 他 .

他们找到了奥卡辛，并认出了他。

[wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] [sɔː] [ðeə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] , [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ;
When the men of Beaucaire saw their young lord , they made great joy of him ;
什么时候 这 男人 的 博凯尔 锯 他们的 年轻的 主 , 他们 制成 伟大的 喜悦 的 他 ;

博凯尔的人们见到他们的年轻领主，都为他欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)] [oʊkæsɪn] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [fʊl] [θriː] [j'iəz] ,
for Aucassin had stayed at the Castle of Torelore full three years ,
为了 奥卡辛 有 入住 在 这 城堡 的 - 满的 三 年 ,

因为奥卡辛已经在托雷洛雷城堡待了整整三年。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
and his father and mother were dead .
和 他的 父亲 和 母亲 是 死的 .

他的父母都去世了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['liːdʒmen] .
They brought him to the Castle of Beaucaire , and all became his liegemen .
他们 带来 他 到 这 城堡 的 博凯尔 , 和 全部 成为 他的 领主 .

他们把他带到博凯尔城堡，所有人都成了他的臣属。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lænd] [ɪn] [piːs] .
And he held his land in peace .
和 他 握住 他的 土地 在 和平 .

他让他的土地保持和平。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[oʊkæsɪn] [dɪd] [ðʌs] [rɪ'peə(r)]
Aucassin did thus repair
奥卡辛 做过 因此 维修

奥卡辛因此进行了修复

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] ;
To his city of Beaucaire ;
到 他的 城市 的 博凯尔 ;

回到他的家乡博凯尔;

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['kʌntriː]
All the kingdom and countrie
全部 这 王国 和 国家

整个王国和国家

[held] [ɪn] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] .
Held in great tranquillity .
握住 在 伟大的 宁静 .

在一片宁静中举行。

[swɔː(r)] [hiː; hi] [baɪ] [gɑːdz] ['mædʒəsti] ,
Swore he by God's majesty ,
发誓 他 经过 神的 威严 ,

他以神的威严起誓,

[s'ɔːɹə] [fɑː(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret]
Sorer far is his regret
更痛 远的 是 他的 后悔

他的悔恨远比这更甚。

[fɔː(r); fə(r)] [braɪt] - ['feɪvəd] [ˌnɪkə'let]
For bright - favoured Nicolette
为了 明亮的 - 受青睐 妮可莱特

为容貌出众的妮可莱特

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] ['evri] [wʌn] ,
Than his kinsfolk every one ,
比 他的 亲属 每一个 一 ,

比他的每个亲属都多，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
Though they all were dead and gone .
尽管 他们 全部 是 死的 和 已消失 .

虽然他们都已死去。

" [swiːt] [maɪ] ['swiːthɑːt] , [braɪt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
" Sweet my sweetheart , bright of cheer ,
" 甜的 我的 亲爱的 , 明亮的 的 欢呼 ,

"我亲爱的甜心，阳光灿烂，

[juː; jʊ] [tuː; tə] [siːk] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] !
You to seek I know not where !
你 到 寻找 我 知道 不是 在哪里 !

你要去寻找，我不知道在哪里！

['nevə(r)] [gɒd] [meɪd] [ðæt] ['kʌntriː] ,
Never God made that countrie ,
绝不 上帝 制成 那 国家 ,

上帝从未创造过那个国家。

['əʊvəlænd] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'siː] ,
Overland or oversea ,
陆路 或者 海外 ,

陆路或海路，

[ɪf] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [lait] [ɒn] [ðiː] ,
If I thought to light on thee ,
如果 我 想法 到 光 在 你 ,

如果我想遇见你，

[aɪ'd] [nɒt] [flai] ['ðɪðə(r)] !
I'd not fly thither !
ID 不是 飞 那里 !

我不会飞到那里去！

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Here they speak and tell the story .
" 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

"在这里，他们讲述着他们的故事。"

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'let] .
Now we will leave Aucassin , and tell of Nicolette .
现在 我们 将要 离开 奥卡辛 , 和 告诉 的 妮可莱特 .

现在我们要离开奥卡桑，去讲述妮可莱特的故事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌnɪkə'let] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːrθɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The ship in which Nicolette was , was the king of Carthage's , and he
这 船 在 哪个 妮可莱特 曾是 , 曾是 这 国王 的 迦太基的 , 和 他

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
was her father ,
曾是 她 父亲 ,

妮可莱特乘坐的船是迦太基国王的船，而国王正是她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twelv] ['brʌðəz] , [ɔːl] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] [kɪŋz] .
and she had twelve brothers , all princes or kings .
和 她 有 十二 兄弟 , 全部 王子们 或者 国王 .

她有十二个兄弟，都是王子或国王。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌnɪkə'let] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
When they saw Nicolette so beautiful , they did her very great honour , and
什么时候 他们 锯 妮可莱特 所以 美丽的 , 他们 做过 她 非常 伟大的 荣誉 , 和

[meɪd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
made rejoicing over her ;
制成 欢欣鼓舞 超过 她 ;

当他们看到妮可莱特如此美丽时，他们对她给予了极大的尊重，并为她欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
and much they questioned of her who she was ;
和 很多 他们 被质问 的 她 WHO 她 曾是 ;

他们对她的身份提出了许多疑问；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [suːθ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
for in sooth she seemed a very noble lady and of high degree .
为了 在 舒缓 她 似乎 一个 非常 高贵 女士 和 的 高的 程度 .

事实上，她看起来是一位非常高贵、身份显赫的女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
But she could not tell them who she was ;
但 她 可以 不是 告诉 他们 WHO 她 曾是 ;

但她无法告诉他们她是谁；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['kæptɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
for she had been carried captive as a little child .
为了 她 有 到过 携带 俘虏 作为 一个 小的 孩子 .

因为她小时候就被掳走了。

[ðeɪ] [seɪld] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti]
They sailed till they came beneath the city
他们 航行 直到 他们 来了 下面 这 城市

他们航行直到来到这座城市下方。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .
of Carthage .
的 迦太基 .

迦太基的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌnɪkə'let] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And when Nicolette saw the walls of the castle , and the country ,
和 什么时候 妮可莱特 锯 这 墙壁 的 这 城堡 , 和 这 国家 ,

当妮可莱特看到城堡的城墙和周围的乡村时，

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid]
she recognised that it was there she had been brought up and carried
她 已确认 那 它 曾是 那里 她 有 到过 带来 向上 和 携带
['kæptɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
captive as a little child ;
俘虏 作为 一个 小的 孩子 ;

她认出那是她小时候被抚养长大并被掳走的地方;

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
yet she was not such a little child but that she knew well that she had been
然而 她 曾是 不是 这样的 一个 小的 孩子 但 那 她 知道 出色地 那 她 有 到过
['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,
daughter to the king of Carthage ,
女儿 到 这 国王 的 迦太基 ,

然而，她并非懵懂的孩童，她很清楚自己是迦太基国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and that she had been brought up in the city .
和 那 她 有 到过 带来 向上 在 这 城市 .

她是在城里长大的。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[,nɪkə'let] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [breɪv] ,
Nicolette , the wise , the brave ,
妮可莱特 , 这 明智的 , 这 勇敢的 ,

妮可莱特，聪明的，勇敢的，

[wʌn] [tuː; tə][lænd][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [weɪv] ;
Won to land from off the wave ;
韩元 到 土地 从 离开 这 海浪 ;

赢得从浪尖着陆的机会;

[siːz] [ðə; ði] [wɔːvz] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,
Sees the wharves , the city walls ,
看到 这 码头 , 这 城市 墙壁 ,

看到了码头和城墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɔːlz] ;
And the palaces and halls ;
和 这 宫殿 和 大厅 ;

还有宫殿和大厅;

[ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪz] , “ [ɑː] ! [wəʊ] [ɪz][,em 'iː] !
Then she cries , “ Ah ! woe is me !
然后 她 哭泣 , “ 啊 ! 悲哀 是 我 !

然后她哭着说:“啊！我好悲惨啊！”

[ɑː] , [wəʊ] [wɜːθ] [maɪ] [haɪ] [dɪ'griː] !
Ah , woe worth my high degree !
啊 , 悲哀 值得 我的 高的 程度 !

唉，我的高学历真是白费了！

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
King's daughter of Carthagen ,
国王学院 女儿 的 - ,

迦太基国王的女儿

[tuː; tə][ðə; ði]['æmɪˌræl][ə'kɪn] !
To the Amiral akin !
到 这 海军上将 类似的 !

致海军上将!

[hɪə(r)][ˌem 'iː][həʊldz][ə; eɪ]['sælvɪdʒ] [hɔːd] !
Here me holds a salvage horde !
这里 我 持有 一个 打捞 部落 !

我这儿有一大堆打捞上来的宝贝!

[oʊkæsɪn] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [lɔːd] ,
Aucassin , my gentle lord ,
奥卡辛 , 我的 温和的 主 ,

奥卡辛，我亲爱的大人，

[waɪz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpfl] [ænd; ənd] [friː] ,
Wise and worshipful and free ,
明智的 和 崇拜的 和 自由的 ,

智慧、虔诚、自由

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Your sweet love constraineth me ,
你的 甜的 爱 约束 我 ,

你甜蜜的爱令我难以自拔，

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

['kæləθ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [trʌbləθ] [ˌem 'iː] !
Calleth me and troubleth me !
呼唤 我 和 麻烦 我 !

他呼唤我，打扰我!

[grɑːnt][ˌem 'iː][gɒd][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
Grant me God the Heavenly
授予 我 上帝 这 天上

赐予我天上的神

[jet] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][ɪn] [ɪm'breɪs] ,
Yet to hold you in embrace ,
然而 到 抓住 你 在 拥抱 ,

然而，我却要将你拥入怀中，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [maɪ] [feɪs]
And that you should kiss my face
和 那 你 应该 吻 我的 脸

你应该亲吻我的脸

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tʃɪə(r)] ,
And my mouth and all my cheer ,
和 我的 嘴 和 全部 我的 欢呼 ,

我的嘴和我的所有欢呼，

[maɪ] [liːdʒ] [lɔːd] [dɪə(r)] !
My liege lord dear !
我的 列日 主 亲爱的 !

我的君主陛下!

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
" Here they speak and tell the story .
" 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

“在这里，他们讲述着他们的故事。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [hɜːd] [ˌnɪkə'let] [spiːk] [ðʌs] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd]

When the king of Carthage heard Nicolette speak thus , he threw his arms round

什么时候 这 国王 的 迦太基 听到 妮可莱特 说话 因此 , 他 扔 他的 武器 圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her neck .

她 脖子 .

迦太基国王听到妮可莱特这样说，便一把搂住了她的脖子。

“ [feə(r)] [swiːt] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“ Fair sweet friend , ” said he , “ tell me who you are !

“ 公平的 甜的 朋友 , ” 说 他 , “ 告诉 我 WHO 你 是 !

“美丽的甜美朋友,”他说，“告诉我你是谁！”

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ! ”

Be not afraid of me ! ”

是 不是 害怕的 的 我 ! ”

不要害怕我！

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,

“ Sir , ” said she , “ I am daughter to the king of Carthage ,

“ 先生 , ” 说 她 , “ 我 是 女儿 到 这 国王 的 迦太基 ,

“大人,”她说，“我是迦太基国王的女儿，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] ['kæptɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and was carried captive as a little child , full fifteen years ago .

和 曾是 携带 俘虏 作为 一个 小的 孩子 , 满的 十五 年 前 .

十五年前，他还是个小女孩的时候就被掳走了。

” [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ðʌs] , [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['truːli] ;

” When they heard her speak thus , they knew well that she said truly ;

” 什么时候 他们 听到 她 说话 因此 , 他们 知道 出色地 那 她 说 真的 ;

“他们听见她这样说，就知道她说的是真话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and they made very great rejoicing over her , and brought her to

和 他们 制成 非常 伟大的 欢欣鼓舞 超过 她 , 和 带来 她 到

[ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,

the palace with great honour ,

这 宫殿 和 伟大的 荣誉 ,

他们为她欢欣鼓舞，并以极高的礼遇将她迎入宫殿。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

as a king's daughter .

作为 一个 国王的 女儿 .

作为国王的女儿。

[ə; eɪ] [lɔːd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪnɪm] ;

A lord they wished to give her , a king of Paynim ;

一个 主 他们 希望 到 给 她 , 一个 国王 的 支付 ;

他们想把一位领主赐给她，一位帕伊尼姆国王；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [wed] .

but she had no care to wed .

但 她 有 不 关心 到 结婚 .

但她根本不在乎结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fʊl] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ,

And when she had been there full three days or four ,

和 什么时候 她 有 到过 那里 满的 三 天 或者 四 ,

当她在那里待了整整三四天后，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [wɪð] [hɜːˈself] [baɪ] [wɒt] [dɪˈvaɪs] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [siːk] [oʊkæsɪn] .
she considered with herself by what device she might go to seek Aucassin .
她 经过考虑的 和 她自己 经过 什么 设备 她 可能 去 到 寻找 奥卡辛 .

她仔细考虑着该用什么方法去寻找奥卡桑。

[ʃiː; ʃi] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ][ˈvaɪəl][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;
She procured a viol and learned to play on it ;
她 采购 一个 暴力 和 学习 到 玩 在 它 ;

她弄到了一把小提琴，并学会了演奏；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpeɪnɪm] .
till one day they wished to marry her to a king , a rich Paynim .
直到 一 天 他们 希望 到 结婚 她 到 一个 国王 , 一个 富有的 支付 .

直到有一天，他们想把她嫁给一位国王，一位富有的贵族。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːpɔːt] ,
Then she stole away in the night , and came to the seaport ,
然后 她 偷窃 离开 在 这 夜晚 , 和 来了 到 这 海港 ,

然后她趁着夜色偷偷溜走，来到了海港。

[ænd; ənd] [ˈhɑːbə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] .
and harboured her at the house of a poor woman on the seashore .
和 窝藏 她 在 这 房子 的 一个 贫穷的 女士 在 这 海滨 .

并将她收留到海边一位贫穷妇女的家中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɜːb] , [ænd; ənd] [smɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And she took a herb , and smeared her head and face with it ,
和 她 采取 一个 草本植物 , 和 涂抹 她 头 和 脸 和 它 ,

她取了一种草药，涂抹在头和脸上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [steɪnd] .
so that she was all black and stained .
所以 那 她 曾是 全部 黑色的 和 染色 .

所以她全身都黑了，沾满了污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ][kəʊt] [meɪd] , [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] ,
And she got a coat made , and cloak and shirt and breeches ,
和 她 得到 一个 外套 制成 , 和 披风 和 衬衫 和 马裤 ,

她让人给她做了件外套、斗篷、衬衫和马裤。

[ænd; ənd] [əˈtaɪəd] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈmɪnstrəl] [gaɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪəl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmærɪnə(r)] ,
and attired herself in minstrel guise ; and she took her viol , and went to a mariner ,
和 穿着 她自己 在 吟游诗人 伪装 ; 和 她 采取 她 暴力 , 和 去 到 一个 水手 ,

她穿上吟游诗人的服装，带着她的提琴，去找一位水手。

[ænd; ənd][səʊ] [delt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and so dealt with him that he took her in his ship .
和 所以 已处理 和 他 那 他 采取 她 在 他的 船 .

于是他便与她达成协议，让她上了船。

[ðeɪ] [set][ðeə(r)][seɪl] ,
They set their sail ,
他们 放 他们的 帆 ,

他们扬帆起航，

[ænd; ənd] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [siː] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
and sailed over the high sea till they arrived at the land of Provence .
和 航行 超过 这 高的 海 直到 他们 到达的 在 这 土地 的 普罗旺斯 .

他们乘船横渡大海，最终抵达了普罗旺斯。

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'let] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [went] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
And Nicolette went forth , and took her viol , and went playing through the country ,
和 妮可莱特 去 前进 , 和 采取 她 暴力 , 和 去 玩耍 通过 这 国家 ,

于是妮可莱特带着她的小提琴，出发了，在乡间四处演奏。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [boʊ'kɛər] , [weə(r)] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] .
till she came to the Castle of Beaucaire , where Aucassin was .
直到 她 来了 到 这 城堡 的 博凯尔 , 在哪里 奥卡辛 曾是 .

直到她来到博凯尔城堡，奥卡桑就在那里。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[æt; ət] [boʊ'kɛər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['taʊə(r)]
At Beaucaire beneath the tower
在 博凯尔 下面 这 塔

在博凯尔塔楼下

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][wʌn][feə(r)]['aʊə(r)] .
Aucassin was one fair hour .
奥卡辛 曾是 一 公平的 小时 .

奥卡辛集市持续了一个小时。

[hɪə(r)][hiː; hi][sæt][hɪm][ɒn][ə; eɪ][steə(r)] ;
Here he sat him on a stair ;
这里 他 卫星 他 在 一个 楼梯 ;

他让他坐在楼梯上；

[raʊnd] [hɪm][hɪz; ɪz] [praʊd] ['bærənz][wɜː(r); wə(r)] ;
Round him his proud barons were ;
圆形的 他 他的 自豪的 男爵们 是 ;

他周围是他那些骄傲的男爵们；

[sɔː] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [griːn] [hɜːb] [sprɪŋ] ,
Saw the flower and green herb spring ,
锯 这 花 和 绿色的 草本植物 春天 ,

看到了春天盛开的花朵和绿色的草本植物。

[hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜːd] ['swiːtli] [sɪŋ] ;
Heard the song - bird sweetly sing ;
听到 这 歌曲 - 鸟 甜蜜地 唱歌 ;

听见鸟儿甜美地歌唱；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'njuː] ,
Of his love he thought anew ,
的 他的 爱 他 想法 重新 ,
他重新想起了他的爱，

[ˌnɪkə'let] [ðə; ði] ['meɪdn] [truː] ,
Nicolette the maiden true ,
妮可莱特 这 少女 真的 ,
纯洁的少女妮可莱特

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Whom he loved so long a day ;
谁 他 喜爱 所以 长的 一个 天 ;
他爱了她一整天；

[ðen] [tuː; tə] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [geɪv] [wei] .
Then to tears and sighs gave way .
然后 到 眼泪 和 叹息 给予 方式 .
然后，泪水和叹息渐渐消散。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ˌnɪkə'let] [bɪ'ləʊ]
Look you , Nicolette below
看 你 , 妮可莱特 以下
瞧你，妮可莱特

[drɔːz] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪəl] , [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] ;
Draws her viol , draws her bow ;
平局 她 暴力 , 平局 她 弓 ;
她拉开小提琴，拉开弓；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [telz] [səʊ] :
Now she speaks , her tale tells so :
现在 她 说话 , 她 故事 讲述 所以 :
现在她开口说话了，她的故事是这样的：

“ [lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [praʊd] [lɔːdz] [ə'rəʊ] ,
“ List to me , proud lords arow ,
“ 列表 到 我 , 自豪的 领主们 箭头 ,
“听我说，骄傲的领主们，

[ðəʊz] [ə'lɒft][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'ləʊ] !
Those aloft and those alow !
那些 高空 和 那些 允许 !
高处的和低处的！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]
Would it please you hear a word
会 它 请 你 听到 一个 单词
请您听我说一句话

[ɒv; əv] [oʊkæsɪn] , [ə; eɪ] [praʊd] [lɔːd] ,
Of Aucassin , a proud lord ,
的 奥卡辛 , 一个 自豪的 主 ,
奥卡辛，一位骄傲的领主，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌnɪkə'let] [ðə; ði][bəʊld] ?
And of Nicolette the bold ?
和 的 妮可莱特 这 大胆的 ?
那么，勇敢的妮可莱特呢？

[lɒŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [dɪd][lɑːst][ænd; ənd][həʊld]
Long their love did last and hold
长的 他们的 爱 做过 最后的 和 抓住
他们的爱情长久而深厚。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][wəʊld] .
Till he sought her in the wold .
直到 他 寻求 她 在 这 沃尔德 .

直到他在荒野中寻找她。

[ðen] , [frɒm; frəm] - ['strɒŋhəʊld] ,
Then , from Torelore's stronghold ,
然后 , 从 - 据点 ,

然后，从托雷洛尔的据点出发，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heɪld] [baɪ] ['hiːðn] [hɔːd] .
They were haled by heathen horde .
他们 是 被洗礼 经过 异教徒 部落 .

他们被异教徒大军围攻。

[ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [wɪv] [nəʊ] [wɜːd] .
Of Aucassin we've no word .
的 奥卡辛 我们已经 不 单词 .

关于奥卡桑，我们还没有消息。

[ˌnɪkə'let] [ðə; ði] ['meɪdn] [bəʊld]
Nicolette the maiden bold
妮可莱特 这 少女 大胆的

勇敢的少女妮可莱特

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[ɪz][æt; ət] ['kɑːθɪdʒ] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] ,
Is at Carthage the stronghold ,
是 在 迦太基 这 据点 ,

迦太基是那座堡垒吗?

[huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪə(r)] [dʌθ] [həʊld]
Whom her father dear doth hold
谁 她 父亲 亲爱的 确实 抓住

她亲爱的父亲抱着

[huː] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][lænd][ɪz] [lɔːd] .
Who of yonder land is lord .
WHO 的 远处 土地 是 主 .

那边的领主是谁?

['hʌzbənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'wɔːd] ,
Husband they would her award ,
丈夫 他们 会 她 奖 ,

丈夫会给她颁奖，

['felən] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hiːθənɛs] .
Felon king of heathenesse .
重罪犯 国王 的 野味 .

异教徒的重罪犯之王。

[ˌnɪkə'let] [k'eəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Nicolette cares not for this ,
妮可莱特 关心 不是 为了 这 ,

妮可莱特对此毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['lɔːdɪŋ] [læd] ,
For she loves a lording lad ,
为了 她 爱 一个 领主 小伙子 ,

因为她爱上了一个英俊潇洒的少爷，

[oʊkæsɪn] [tuː; tə] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] .
Aucassin to name he had .
奥卡辛 到 姓名 他 有 .

仅以奥卡桑为例，他曾拥有过。

[baɪ] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [vaʊz]
By God and His name she vows
经过 上帝 和 他的 姓名 她 誓言

她以上帝的名义发誓

['nevə(r)] [lɔːd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaʊz] ,
Never lord will she espouse ,
绝不 主 将要 她 支持 ,

她绝不会接受，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv]
If she have not her true love
如果 她 有 不是 她 真的 爱

如果她没有真爱

[ʃiːz] [səʊ] [feɪn] [ɒv; əv] .
She's so fain of .
她是 所以 欣然 的 .

她非常喜欢。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Here they speak and tell the story .
" 这里 他们 说话 和 告诉 这 故事 .

"在这里，他们讲述着他们的故事。"

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ˌnɪkə'let] [spiːk] [ðʌs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk]
When Aucassin heard Nicolette speak thus , he was very glad , and he took
什么时候 奥卡辛 听到 妮可莱特 说话 因此 , 他 曾是 非常 高兴的 , 和 他 采取
[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
her on one side ,
她 在 一 边 ,

奥卡桑听到妮可莱特这样说，非常高兴，便把她拉到一边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and asked her ,
和 问 她 ,

然后问她，

" [feə(r)] [swiːt] ['kɒmreɪd] , " [sed] [oʊkæsɪn] , " [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌnɪkə'let] , [ɒv; əv]
" Fair sweet comrade , " said Aucassin , " know you ought of this Nicolette , of
" 公平的 甜的 同志 , " 说 奥卡辛 , " 知道 你 应该 的 这 妮可莱特 , 的
[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] ? "
whom you have sung ? "
谁 你 有 唱 ? "

"美丽的甜美的同志，"奥卡辛说，"你知道你应当知道你歌颂过的妮可莱特吗？"

" [sɜː(r)] , [jes] !
" Sir , yes !
" 先生 , 是的 !

"先生，是的！"

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd]['waɪzɪst]
I know of her as the noblest creature and the gentlest and wisest
我 知道 的 她 作为 这 最高贵 生物 和 这 最温柔的 和 最明智的
[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
that ever was born .
那 曾经 曾是 出生 .

我知道她是最高贵、最温柔、最智慧的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
And she is daughter to the king
和 她 是 女儿 到 这 国王

她是国王的女儿。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
of Carthage , who took her when Aucassin was taken ,
的 迦太基 , WHO 采取 她 什么时候 奥卡辛 曾是 已采取 ,

她来自迦太基，在奥卡辛被俘时被迦太基人带走了她。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [njuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt]
and carried her to the city of Carthage , when he knew surely that
和 携带 她 到 这 城市 的 迦太基 , 什么时候 他 知道 一定 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
she was his daughter ,
她 曾是 他的 女儿 ,

他确信她是自己的女儿后，便将她带到了迦太基城。

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and made very great rejoicing over her .
和 制成 非常 伟大的 欢欣鼓舞 超过 她 .

他们为她非常高兴。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
And every day they wish to give her for lord one of the highest
和 每一个 天 他们 希望 到 给 她 为了 主 一 的 这 最高
[kɪŋz] [ɪn][ɔːl] [speɪn] .
kings in all Spain .
国王 在 全部 西班牙 .

他们每天都希望将西班牙最伟大的国王之一献给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][let] [hɜː'self] [biː; bi] [hæŋd] [ɔː(r)] ['draʊnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['eni]
But she would rather let herself be hanged or drowned than she would take any
但 她 会 相当 让 她自己 是 绞刑 或者 溺水 比 她 会 拿 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

但她宁愿被绞死或溺死，也不愿接受他们中的任何一个。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['evə(r)][səʊ] [rɪtʃ] . ”
were he ever so rich . ”
是 他 曾经 所以 富有的 . ”

如果他真的那么富有的话。

“ [ɑː] , [feə(r)] [swiːt] ['kɒmreɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [oʊkæsɪn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ Ah , fair sweet comrade , ” said the Count Aucassin , “ if you would go back to
“ 啊 , 公平的 甜的 同志 , ” 说 这 数数 奥卡辛 , “ 如果 你 会 去 后退 到
[ðæt] [lænd] ,
that land ,
那 土地 ,

“啊，美丽的甜美的同伴，”奥卡辛伯爵说，“如果你愿意回到那片土地上，

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and would tell her to come and speak to me ,
和 会 告诉 她 到 来 和 说话 到 我 ,

我会让她来跟我谈谈，

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [welθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][ɑːsk][ɔː(r)] [teɪk] .
I would give you of my wealth as much as you should dare ask or take .
我 会 给 你 的 我的 财富 作为 很多 作为 你 应该 敢 问 或者 拿 .

只要你敢开口要，我愿把我的财富分给你。

[naʊ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [naʊ][waɪf] ,
Know , moreover , that for the love of her I will take no wife ,
知道 , 而且 , 那 为了 这 爱 的 她 我 将要 拿 不 妻子 ,

此外，须知我绝不会因为爱她而娶妻。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ɒv; əv]['evə(r)][səʊ] [haɪ] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
were she of ever so high degree , but I wait for her ;
是 她 的 曾经 所以 高的 程度 , 但 我 等待 为了 她 ;

即使她地位再高，我也在等她；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] [waɪf] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
nor will I ever have any wife save her .
也不 将要 我 曾经 有 任何 妻子 节省 她 .

除了她以外，我永远不会娶妻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə]
And had I known where to find her I should not now have to
和 有 我 已知 在哪里 到 寻找 她 我 应该 不是 现在 有 到
[siːk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
seek her . ”
寻找 她 . ”

如果我知道她在哪里，我就不必到处寻找她了。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] , [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Sir , ” said she , “ if you would do this , I would go to seek her ,
“ 先生 , ” 说 她 , “ 如果 你 会 做 这 , 我 会 去 到 寻找 她 ,

“先生,”她说，“如果您能这样做，我就去找她。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [huːm] [ai] [lʌv] [mʌtʃ] .
for your sake , and for hers , whom I love much .
为了 你的 清酒 , 和 为了 她的 , 谁 我 爱 很多 .

为了你，也为了我深爱的她。

” [hiː; hi] [sweə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] [paʊndz] .
” He sware to her ; and then he bade give her twenty pounds .
” 他 誓言 到 她 ; 和 然后 他 巴德 给 她 二十 磅 .

他向她发誓，然后让她给二十英镑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [fel] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
And as she took leave of him , he fell weeping for the sweetness of
和 作为 她 采取 离开 的 他 , 他 跌倒 哭泣 为了 这 甜味 的
[ˌnɪkə'let] .
Nicolette .
妮可莱特 .

当她离开他时，他为妮可莱特的温柔体贴而落泪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['wiːpɪŋ] ,
And when she saw him weeping ,
和 什么时候 她 锯 他 哭泣 ,

当她看到他哭泣时，

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] !
“ Sir , ” said she , “ be not afraid !
“ 先生 , ” 说 她 , “ 是 不是 害怕的 !

“先生,”她说，“不要害怕！”

[sɪns]
Since
自从

自从

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
within a little while I will bring her to you in this town ,
之内 一个 小的 尽管 我 将要 带来 她 到 你 在 这 镇 ,

过一会儿我就会把她带到镇上来见你。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
so that you shall see her .
所以 那 你 将 看 她 .

这样你就能见到她了。

” [ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
” And when Aucassin heard it he was very glad .
” 和 什么时候 奥卡辛 听到 它 他 曾是 非常 高兴的 .

“奥卡辛听到这个消息后非常高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ;
And she took leave of him , and went into the town to the house of the Viscountess ;
和 她 采取 离开 的 他 , 和 去 进入 这 镇 到 这 房子 的 这 子爵夫人 ;

她向他告别，进城去了子爵夫人的家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
for the Viscount her godfather was dead .
为了 这 子爵 她 教父 曾是 死的 .

对于子爵来说，她的教父已经去世了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːbə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She harboured her there ; and spoke with her till she confessed her affair to her ,
她 窝藏 她 那里 ; 和 辐 和 她 直到 她 坦白 她 事务 到 她 ,

她收留了她，并与她交谈，直到她向她坦白了自己的婚外情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnɪkə'let] ,
and the Viscountess recognised her , and knew surely that it was Nicolette ,
和 这 子爵夫人 已确认 她 , 和 知道 一定 那 它 曾是 妮可莱特 ,

子爵夫人认出了她，并且确信她就是妮可莱特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
and that she had brought her up .
和 那 她 有 带来 她 向上 .

而且是她把她抚养长大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [beɪðd] , [ænd; ənd] ['sɒdʒən] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [eɪt] [deɪz] .
And she made her be washed and bathed , and sojourn there a full eight days .
和 她 制成 她 是 洗过 和 洗澡 ， 和 旅居 那里 一个 满的 八 天 .

于是她让人给她洗澡，让她在那里待了整整八天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['seləndaɪn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And she took a plant which was called Celandine and anointed herself with it ,
和 她 采取 一个 植物 哪个 曾是 称为 白屈菜 和 受膏者 她自己 和 它 ，

她取了一种名叫白屈菜的植物，涂抹在身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and she was as beautiful as she had ever been at any time .
和 她 曾是 作为 美丽的 作为 她 有 曾经 到过 在 任何 时间 .

她一如既往地美丽动人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klæd] [hɜː'self] [ɪn] [rɪtʃ] [sɪlk] [stʌf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gʊd] [stɔː(r)] ,
And she clad herself in rich silk stuffs , of which the lady had good store ,
和 她 覆膜 她自己 在 富有的 丝绸 东西 ， 的 哪个 这 女士 有 好的 店铺 ，

她穿上了那位夫人囤积的大量华丽丝绸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] ['kwɪltɪd] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [sɪlk] ,
and she sat her down in the room on a quilted coverlet of cloth - of - silk ,
和 她 卫星 她 向下 在 这 房间 在 一个 绗缝 床单 的 布 - 的 - 丝绸 ，

她让女儿坐在房间里的丝绸绗缝被子上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [oʊkæsɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and called the lady , and told her to go for Aucassin her friend .
和 称为 这 女士 ， 和 讲述 她 到 去 为了 奥卡辛 她 朋友 .

然后打电话给那位女士，让她去找她的朋友奥卡辛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
And she did so .
和 她 做过 所以 .

她照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊkæsɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɪkə'let] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And when she came to the palace she found Aucassin weeping and lamenting for Nicolette his love ,
和 什么时候 她 来了 到 这 宫殿 她 成立 奥卡辛 哭泣 和 哀叹 为了 妮可莱特 他的 爱 ，

当她来到宫殿时，发现奥卡桑正在为他的爱人妮可莱特哭泣哀悼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['tæri] [səʊ] [lɒŋ] .
because she tarried so long .
因为 她 滞留 所以 长的 .

因为她耽搁了太久。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'kɒstɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :
And the lady accosted him and said :
和 这 女士 被骚扰 他 和 说 :

那位女士走上前去，对他说：

“ [oʊkæsɪn] , [naʊ] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [lə'ment] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Aucassin , now make no more lament , but come away with me ,
“ 奥卡辛 , 现在 制作 不 更多的 哀叹 , 但 来 离开 和 我 ,

“奥卡辛，别再哀叹了，跟我走吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [lʌv] [best] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and I will show you the thing in the world you love best , for it is
和 我 将要 展示 你 这 事物 在 这 世界 你 爱 最好的 , 为了 它 是

我会让你看到世界上你最爱的东西，因为它是

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[ˌnɪkə'let] , [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [frend] , [huː] [frɒm; frəm][fɑː(r)][lænd][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
Nicolette , your sweet friend , who from far land is come to seek you .
妮可莱特 , 你的 甜的 朋友 , WHO 从 远的 土地 是 来 到 寻找 你 .

妮可莱特，你亲爱的朋友，从遥远的地方来寻找你。

” [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][glæd] .
” And Aucassin was glad .
” 和 奥卡辛 曾是 高兴的 .

奥卡桑很高兴。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Here they sing .
这里 他们 唱歌 .

他们在这里唱歌。

[naʊ] [wen] [oʊkæsɪn] [dɪd][hɪə(r)]
Now when Aucassin did hear
现在 什么时候 奥卡辛 做过 听到

当奥卡辛听到

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] - [ɒv; əv] - ['feɪvə(r)] [fɪə] ,
Of his bright - of - favour fere ,
的 他的 明亮的 - 的 - 偏爱 费雷 ,

他那光辉的宠爱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
That she had arrived the shore ,
那 她 有 到达的 这 支撑 ,

她已经到达了岸边。

[glæd][wɒz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi] [nɛə] [wɒz; wəz][mɔː(r)] .
Glad was he , he ne'er was more .
高兴的 曾是 他 , 他 从未 曾是 更多的 .

他很高兴，因为他再也没有比这更幸福的了。

[wɪð] [ðə; ði] [deɪm] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
With the dame he went his way ,
和 这 贵妇人 他 去 他的 方式 ,

他和那位女士一起走了。

[tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [stɒp] [nɔː(r)] [steɪ] .
Till the house made stop nor stay .
直到 这 房子 制成 停止 也不 停留 .

直到房子停止运转，不再停留。

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [went] [ðeɪ] [ɪn]
To the chamber went they in
到 这 房间 去 他们 在

他们走进了房间。

[weə(r)] [sæt] [ˌnɪkə'let] [wɪ'ðɪn] .
Where sat Nicolette within .
在哪里 卫星 妮可莱特 之内 .

妮可莱特坐在里面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðeə(r)] ,
When she saw her lover there ,
什么时候 她 锯 她 情人 那里 ,

当她看到她的情人站在那里时，

[glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɛə] .
Glad she was , so was she ne'er .
高兴的 她 曾是 , 所以 曾是 她 从未 .

她很高兴自己是，她也从未如此。

[tə'wɔːdz] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [lept] [ʃiː; ʃi] .
Towards him to her feet leapt she .
向 他 到 她 脚 跳跃 她 .

她纵身跃向他，站了起来。

[oʊkæsɪn] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [siː] ,
Aucassin , when he did see ,
奥卡辛 , 什么时候 他 做过 看 ,

奥卡辛看到后，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][həʊldz] ,
Both his arms to her he holds ,
两个都 他的 武器 到 她 他 持有 ,

他双臂环抱着她，

['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm][fəʊldz] ,
Gently to his bosom folds ,
轻轻地 到 他的 怀 折叠 ,

轻轻地抚摸着他的胸膛褶皱，

['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .
Kisses her on eyes and face .
吻 她 在 眼睛 和 脸 .

亲吻她的眼睛和脸颊。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm][ðə; ði] [naɪts] [speɪs] ,
So they left him the night's space ,
所以 他们 左边 他 这 夜晚 空间 ,

于是他们给他留下了夜晚的空间。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['mɔːnɪŋ] - [taɪd]
Till the morrow's morning - tide
直到 这 明天 早晨 - 潮

直到明日晨潮

[oʊkæsɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [braɪd] ,
Aucassin took her to bride ,
奥卡辛 采取 她 到 新娘 ,

奥卡辛带她去当新娘，

[piː] . -
p . 77
p . -

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] .
Made her Lady of Beaucaire .
制成 她 女士 的 博凯尔 .

册封她为博凯尔女爵。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] [ðen] [dɪd][feə(r)] ,
Many days they then did fare ,
许多 天 他们 然后 做过 票价 ,

他们之后很多天都过得很顺利，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] .
And their pleasure did enjoy .
和 他们的 乐趣 做过 享受 .

他们的确享受到了快乐。

[naʊ] [hæz; həz] [oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Now has Aucassin his joy ,
现在 有 奥卡辛 他的 喜悦 ,

奥卡辛现在终于高兴起来了。

[ˌnɪkə'let] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Nicolette too the same way .
妮可莱特 也 这 相同的 方式 .

妮可莱特也是如此。

[hɪə(r)] ['ɛndɛθ] ['aʊə(r)] [sɒŋ] - [ænd; ənd] - [seɪ] ;
Here endeth our song - and - say ;
这里 结束 我们的 歌曲 - 和 - 说 ;

我们的歌谣到此结束；

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
I know no further .
我 知道 不 更远 .

我不知道还有什么其他办法。

['prɪntɪd] [baɪ]
printed by
打印 经过

印刷

['tɜːrnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] ,
turnbull and spears ,
特恩布尔 和 长矛 ,

特恩布尔和斯佩尔斯，

['edɪnbrə]
edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːdə(r)][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊ'bɑːd] ,
[39] The device of the warder is to give his warning in the guise of an Aubade ,
[-] 这 设备 的 这 看守 是 到 给 他的 警告 在 这 伪装 的 一个 晨歌 ,

[39] 狱卒的惯用伎俩是借用晨歌的形式发出警告，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .
as if he were merely singing for his own amusement .
作为 如果 他 是 仅仅 歌唱 为了 他的 自己的 娱乐 .

仿佛他只是在自娱自乐。

[ðə; ði] [əʊ'bɑːd] , [ɔː(r)] [wɒtʃ] - [sɒŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪrɪkl] [fɔːm] [ɪn] ['sʌðən] [frɑːns] .
The Aubade , or Watch - song , was a favourite lyrical form in Southern France .
这 晨歌 , 或者 手表 - 歌曲 , 曾是 一个 最喜欢的 抒情的 形式 在 南方 法国 .

晨歌（或称守夜歌）是法国南部最受欢迎的抒情歌曲形式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huː] [pleɪd] ['sentɪn(ə)l] ,
It was originally a dialogue between the lover , the lady , and the watchman who played sentinel ,
它 曾是 起初 一个 对话 之间 这 情人 , 这 女士 , 和 这 守望者 WHO 玩 哨兵 ,

最初，这是一段恋人、女子和担任哨兵的守卫之间的对话。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and warned them that the Dawn was coming .
和 警告 他们 那 这 黎明 曾是 未来 .

并警告他们黎明即将到来。

[-] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪflnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
[48] This piece of verse is remarkable for the evident intention of playfulness in it .
[-] 这 片 的 诗 是 卓越 为了 这 明显 意图 的 玩乐 在 它 .

[48] 这首诗的特别之处在于它明显带有戏谑的意味。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [nems] ['ɔːlsəʊ] ;
All the lines end in a diminutive termination , and all the proper names also ;
全部 这 线条 结尾 在 一个 小字 终止 , 和 全部 这 恰当的 姓名 还 ;

所有行都以指小词结尾，所有专有名词也是如此；

- , [ˌmɑːtɪ'net] , - , - , - , - .
Esmeret , Martinet , Fruelin , Johanet , Aubriet , Aucassinet .
- , 严酷 , - , - , - , - .

埃斯梅雷特、马丁内特、弗鲁林、约翰内特、奥布里埃特、奥卡西内特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['pleɪflnəs] [ɪn] ['eni] [də'rekt] [wei] ,
It seemed impossible to preserve this playfulness in any direct way ,
它 似乎 不可能的 到 保存 这 玩乐 在 任何 直接的 方式 ,

似乎不可能以任何直接的方式保留这种玩乐精神。

[wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [nems] .
without sacrifice of literal rendering and without changing the proper names .
没有 牺牲 的 文字 渲染 和 没有 变化 这 恰当的 姓名 .

不牺牲字面翻译，也不更改专有名词。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'læbɪk] [raɪmz] .
I have tried to give a little of it by the use of dissyllabic rhymes .
我 有 尝试 到 给 一个 小的 的 它 经过 这 使用 的 双音节词 韵律 .

我尝试用双音节韵律来表达一点。

[-] [θriː] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
[57] Three lines are torn away in the original MS .
[-] 三 线条 是 撕裂 离开 在 这 原来的 多发性硬化症 .

[57] 原稿中撕掉了三行。

[-] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz]
[62] The custom of a husband taking to his bed when his wife has
[-] 这 风俗 的 一个 丈夫 采取 到 他的 床 什么时候 他的 妻子 有
[bɔːn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] [eθ'nɒlədʒɪst] [ænd; ənd][fəʊk] -
borne a child is a curious superstition well - known to ethnologists and folk -
出生 一个 孩子 是 一个 好奇的 迷信 出色地 - 已知 到 民族学家 和 民间 -
[lɔː(r)] ['stjʊdnts] .
lore students .
知识 学生 .

[62] 丈夫在妻子生孩子后上床睡觉的习俗是一种奇特的迷信，民族学家和民俗学研究者对此都很熟悉。

[ðə; ði] [kən'viːniənt] [neɪm] [ɒv; əv] [kuː'vɑːd] , [ðəʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] [baɪ][ə; eɪ]
The convenient name of Couvade , though originally applied to this custom by a
这 方便的 姓名 的 拟袋狸 , 尽管 起初 应用 到 这 风俗 经过 一个
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

Couvade 这个方便的名称，虽然最初是误用来指代这种习俗的，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [best] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
has now become recognised , and it seems best to retain it .
有 现在 变得 已确认 , 和 它 似乎 最好的 到 保持 它 .

现在这一点已被认可，似乎最好保留它。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [wɒz; wəz] .
[66] It is unknown what the game of Nimpole or Nypollete was .
[-] 它 是 未知 什么 这 游戏 的 - 或者 - 曾是 .

[66] 尼姆波尔或尼波莱特的游戏是什么，目前尚不清楚。

[bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [geɪmz] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] , [ʒɜː] [diː] ['teɪblz] ,
But elsewhere it is coupled with games played on a board , jeux de tables ,
但 别处 它 是 耦合 和 游戏 玩 在 一个 木板 , 游戏 德 表格 ,

但在其他地方，它与棋盘游戏（jeux de tables）联系在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [drɑːfts] [ɔː(r)] [tʃes] .
as if of the same nature as draughts or chess .
作为 如果 的 这 相同的 自然 作为 起草 或者 棋 .

就好像和跳棋或国际象棋一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神